

Le magazine de bord de la compagnie AIR CARAÏBES

# ARC EN-CIEL

Ce magazine  
vous est offert  
Your personal copy  
JANVIER  
FEVRIER  
2017

Viva Cuba P. 14

Sentir battre le cœur de la Guyane P. 39

# VOS SOLUTIONS BUSINESS AU MEILLEUR PRIX

LA SOLUTION GLOBALE À VOS BESOINS TÉLÉCOM



FIBRE & INTERNET TRÈS HAUT DÉBIT - CLOUD - M2M  
DATA CENTER - TÉLÉPHONIE FIXE & MOBILE

Contact : [InfoDBS@digicelgroup.fr](mailto:InfoDBS@digicelgroup.fr)

**Digicel** | BUSINESS

# Édito

## Chères clientes, chers clients,

Janvier est traditionnellement le mois des bilans. Avec 1,4 million de passagers sur l'ensemble de notre réseau court et long-courrier, l'année 2016 aura à nouveau été une année de croissance pour la compagnie.

Ces performances sont liées à la politique tarifaire compétitive que nous avons menée sur le transatlantique comme sur le régional pour rendre le voyage accessible au plus grand nombre. Elles sont également le reflet de l'extension de notre rayon d'actions avec quatre nouvelles routes au départ de Paris : La Havane, Santiago de Cuba à Cuba, Punta Cana en République dominicaine (proposée en code share avec French blue) et San Salvador aux Bahamas. Sans l'implication de toutes nos équipes, personnel au sol et navigant, et, bien sûr votre fidélité, nous n'aurions jamais pu enregistrer de tels résultats. Aussi profitons-nous de cette tribune pour vous remercier de continuer à nous accorder votre préférence et également vous annoncer nos prochains projets. L'année 2017 s'inscrit dans cette trajectoire à la fois ambitieuse et réaliste, fondée sur une analyse du marché et notre retour d'expérience. Air Caraïbes entend renforcer son statut de compagnie spécialiste des Caraïbes en intensifiant également les fréquences sur l'ensemble de son réseau.

Se concentrer, densifier et proposer toujours une qualité de service optimale, telle est notre stratégie pour les prochaines années.

Avec l'arrivée d'un nouvel ATR 72-600 en décembre dernier et de deux Airbus A350-900 en février et mars prochain ainsi que la mise en service d'un Airbus A330-200 en réserve, Air Caraïbes totalisera 12 appareils en flotte. Nous serons la 1<sup>ère</sup> compagnie française à exploiter l'Airbus A350, l'appareil le plus moderne qui existe aujourd'hui.

De nouveaux motifs de fierté que je tenais à partager avec vous.

Reflet de notre esprit pan-caribéen, Arc-en-Ciel ouvre l'année 2017 en fanfare avec un reportage haut en couleurs sur les carnivals martiniquais et guadeloupéen, au cœur de l'identité de notre archipel. Il nous emmène aussi sous la canopée de la forêt amazonienne guyanaise sur les traces d'une mission du Museum d'histoire naturelle.

La nature à la loupe a parfois une bien drôle d'allure ! Il nous invite également à une promenade nostalgique dans La Habana Vieja. À bord des vieilles américaines, la cité coloniale au charme déliquescents défille. Et, pour les amateurs de grand froid, direction le Jura et son nouveau musée des mondes polaires.

Je vous souhaite à toutes et à tous un excellent vol et belle année 2017,

**Marc ROCHET**  
Président du Directoire d'Air Caraïbes  
Chief Executive Officer Air Caraïbes

Dear clients,

January is traditionally the month of balance sheets. With 1.4 million passengers who flew during 2016 on our short and long-haul networks combined, the past year has been a successful one, leading to ever more growth for our company.

The positive results were reached by competitive pricing being implemented on the transatlantic as well as on the regional airfares in order to make travel accessible to all. They are also the reflection of the expansion of our network with four new routes from Paris: Havana, Santiago de Cuba in Cuba, Punta Cana in the Dominican Republic (in code share with French Blue) and San Salvador in the Bahamas. Without the involvement of our entire staff, including the ground and the air crew and of course your loyalty toward our airline, we would never have been able to achieve such results. As such, we would like to take the opportunity to thank you for your ongoing choice of our airline as well as to announce our future projects.

The year 2017 will be an important and an ambitious one for our company. Basing itself on market research and on past experience, Air Caraïbes is reinforcing its status as the specialist of the Caribbean by increasing flight frequencies throughout its network. The strategy for the coming years is to focus on the continuous improvement of our already optimal quality of service.

With the arrival of a new ATR 72-600 in December 2016 and two Airbus A350-900 in February and March 2017, as well as the commissioning of an Airbus A330-200, Air Caraïbes' fleet will consist of 12 aircraft. We will also be the first French airline to operate an Airbus A350, the most modern aircraft available to date. We are proud to share these major steps with you.

In the framework of our pan-Caribbean spirit, Arc-en-Ciel starts the year 2017 with a colorful article on the carnivals in Martinique and in Guadeloupe, the heart beat of our archipelago. The magazine also takes us under the canopy of the Amazonian forest in Guiana to follow the stages of a scientific mission organized by the Museum of Natural History. Observed under a magnifying glass nature may sometimes look quite different! We also go on a nostalgic drive in American vintage cars through La Habana Vieja along the charming decaying streets of the colonial city. As for those who love the great white cold we recommend a visit to the Jura and its new museum of polar worlds.

Enjoy your flight and have a prosperous and beautiful year 2017



Bimestriel édité

par 18 Éditions Paris

Sarl au capital de 8 000 euros

DIRECTEUR DE PUBLICATION

Yves Mermel

COORDINATION AIR CARAÏBES

Véronique Malatin, Célia Joachim

RÉDACTRICE EN CHEF

Hélène Leprisé

CONCEPTION / RÉALISATION

18 Éditions

11 Rue Saint Florentin

75 008 Paris

Tél. : 01 42 60 58 65

18editions.paris@18editions.com

RCS Paris 441 169 166

JOURNALISTES

Hélène Leprisé, Frédérique Denis,

Valérie Esnault, Laure de Regloix,

Pierre Leprisé, Christophe Chat-Ferre,

Sarah Sergent, Aurélien Brusini

RELECTURE

François Bernier, Hélène Leprisé

PHOTOGRAPHES

Aurélien Brusini, Christophe Chat-Ferre,

Philippe Giraud, Dominique Marche,

Alexis Toureau, Norman Lancelot,

Daniel Beldent

COUVERTURE

Alexis Toureau

TRADUCTION

Greta-Jeanne Du Bois,

Bénédicte Déchery

DIRECTION ARTISTIQUE

ET TECHNIQUE

Studio 18 Éditions

MISE EN PAGE

Nicole.b

Impression SIB Imprimerie

ISSN : 1958-3168

RÉGIE PUBLICITAIRE

Antilles/Guyane

contact : Véronique Travers Hamm

Tél. : 06 90 82 55 27

Vth1scaribes@gmail.com

Paris

contact : Johan Marquant

Tél. : 01 42 60 58 65

j.marquant@18editions.com



# L'ORDINAIRE

Aux arômes Naturels d'Anis



# MERCI ! POUR EUX !

# 12025€

REVERSÉS À  
L'ASSOCIATION

# VMEH

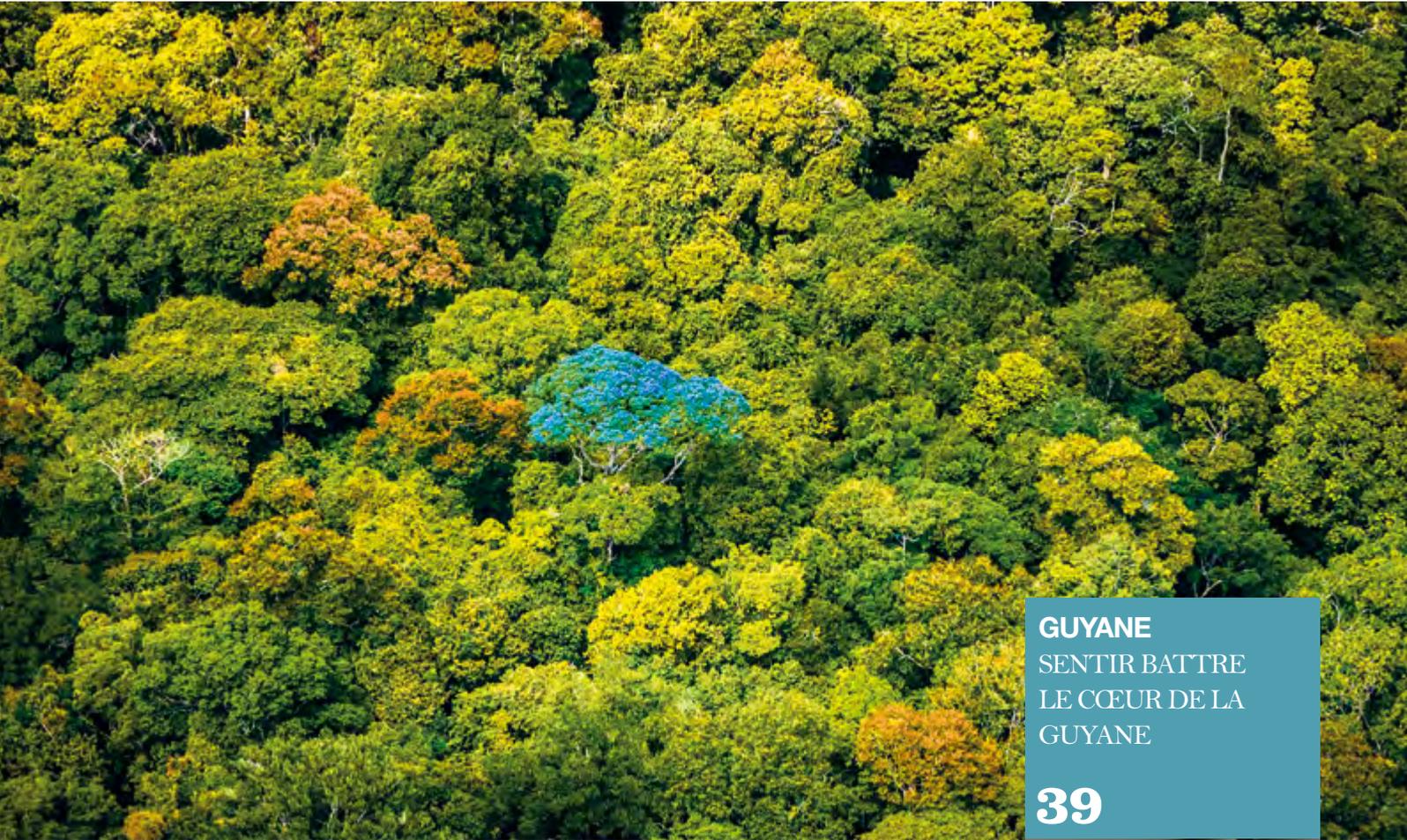
QUI OEUVRE POUR  
LE BONHEUR DES  
MALADES DANS  
LES HÔPITAUX



POUR PLUS D'INFORMATIONS SUR LES ACTIONS À VENIR DE L'ASSOCIATION VMEH, RETROUVEZ-NOUS SUR NOTRE PAGE FACEBOOK : L'ORDINAIRE

# Sommaire

ARCENCIÉL janvier/février 2017 • n°79



**GUYANE**  
SENTIR BATTRE  
LE CŒUR DE LA  
GUYANE

**39**

- 06 RÉSEAU**  
AIR CARAÏBES
- 08 FLOTTE**  
AIR CARAÏBES
- 10 CONFORT À BORD**  
AIR CARAÏBES
- 12 NEWS**  
AIR CARAÏBES
- 14 CUBA**
- 22 AGENDA**  
CARAÏBES
- 28 ÉCO**
- 30 AGENDA NAUTISME**
- 35 NATURE**
- 36 BOUGER**  
CARAÏBES

- 56 LIVRES**
- 58 MUSIQUE**
- 91 DORMIR**
- 94 DÎNER**
- 96 MODE**
- 97 BEAUTÉ**
- 98 TENDANCE**
- 99 SHOPPING**
- 100 AGENDA**  
SPECTACLES  
& EXPOSITIONS

**63**

**RENCONTRE**  
Alex Madeleine



**67**

**LIFESTYLE**  
Tous en piste  
pour le carnaval



**77**

**LE JURA...  
EN PÔLE POSITION**



# Réseau

Air Caraïbes



- Lignes transatlantiques **Air Caraïbes**
- Lignes transatlantiques **Air Caraïbes** avec desserte opérée par **French blue** jusqu'au 15/06/2017
- Desserte opérée en code share par **French blue**
- Lignes régionales **Air Caraïbes Simply**
- Desserte opérée par **St Barth Commuter**
- Desserte régionale opérée en code share par **Cubana de Aviación**
- Réseau TGV AIR

- (1) Changement de train effectué à la gare de Marne-la-Vallée Chessy TGV ou Paris Charles-de-Gaulle TGV.  
(2) Desserte transatlantique de/vers Cuba opérée par **Air Caraïbes** et en code share avec **Cubana de Aviación**.

Informations / Réservations

**0820 835 835\***

[aircaraibes.com](http://aircaraibes.com)  
ou en agence de voyages



\* 0,12€ / min. Tarif en vigueur susceptible d'être modifié.

Air Caraïbes - Parc d'activités de la Providence - Dohémare - 97139 ABYMES GUADELOUPE (FW) - [www.aircaraibes.com](http://www.aircaraibes.com). Société Anonyme à Directoire et Conseil de surveillance au capital social de 31 747 264 € - SITA : PTPDGTX - RCS PTP 414 800 482.



**AIR CARAÏBES**  
*Haute en Couleurs*

# Flotte

Air Caraïbes

## Adaptée aux besoins du réseau

Air Caraïbes s'appuie sur une flotte moderne, de 7 ans de moyenne d'âge, pour opérer les dessertes de son réseau.



### A330-300

**4 AIRBUS A330-300**  
NOMBRE DE SIEGES : 315  
VITESSE DE CROISIERE : 900 km/h  
AUTONOMIE : 12h00



### A330-200

**2 AIRBUS A330-200**  
NOMBRE DE SIEGES : 315  
VITESSE DE CROISIERE : 900 km/h  
AUTONOMIE : 12h00



### ATR 72-500

**3 ATR 72-500**  
NOMBRE DE SIEGES : 70  
VITESSE DE CROISIERE : 514 km/h  
AUTONOMIE : 4h00



### ATR 72-600

**1 ATR 72-600**  
NOMBRE DE SIEGES : 74  
VITESSE DE CROISIERE : 514 km/h  
AUTONOMIE : 4h00

 **AIRCARAÏBES**

## VOLS LONG-COURRIER

### (TRANSATLANTIQUE)

4 AIRBUS A330-300 • 2 AIRBUS A330-200

Ce sont 4 Airbus A330-300 et 2 Airbus A330-200 en aménagement particulièrement spacieux qui ont été retenus pour effectuer les lignes au départ de la métropole vers les Caraïbes et la Guyane, pour leur qualité de confort, la capacité de leur soute et leur consommation économique.

Air Caraïbes opère des vols depuis Paris Orly Sud vers la Guadeloupe, la Guyane, la Martinique, la République dominicaine, Saint-Martin, Haïti, Les Bahamas et Cuba.

Au départ d'Orly Sud, la compagnie propose :

- Pointe-à-Pitre et Fort-de-France : jusqu'à 3 vols directs quotidiens.
- Saint-Martin : jusqu'à 2 vols directs par semaine.
- Cayenne : 4 vols directs par semaine. Des vols quotidiens en hiver et été.
- Port-au-Prince : jusqu'à 3 vols par semaine avec escale au retour à Saint-Domingue (desserte opérée par French blue jusqu'au 15/06/2017).
- République dominicaine : 6 vols par semaine
  - Saint-Domingue : 3 vols par semaine avec escale à l'aller à Port-au-Prince ou San Salvador (Les Bahamas) selon les jours de rotation (desserte opérée par French blue jusqu'au 15/06/2017).
  - Punta Cana : 3 vols par semaine (desserte opérée en code share par French blue).
- San Salvador - Les Bahamas : 1 vol par semaine avec escale au retour à Saint-Domingue (desserte opérée par French blue jusqu'au 15/06/2017).
- Cuba : jusqu'à 3 vols par semaine
  - 1 vol direct A/R vers La Havane.
  - 1 vol A/R via Santiago de Cuba et vers La Havane.
  - 1 vol aller via Santiago de Cuba et 1 retour direct de La Havane, en code share avec la compagnie Cubana de Aviación.

## VOLS RÉGIONAUX

### (CARAÏBES)

3 ATR 72-500

Les ATR 72 de la compagnie sont opérés pour effectuer les navettes entre Pointe-à-Pitre et Fort-de-France, pour les vols entre Pointe-à-Pitre et Saint-Martin, Fort-de-France et Sainte-Lucie, mais également pour la desserte de route plus longue vers Saint-Domingue.

Air Caraïbes a aménagé les horaires de son réseau régional pour proposer aux passagers en provenance de la métropole des correspondances optimisées vers toutes ses destinations :

- Guadeloupe (Pointe-à-Pitre) • Martinique (Fort-de-France) • Sainte-Lucie
- Saint-Martin • République dominicaine (Saint-Domingue).

# Le RÉGIONAL c'est CAPITAL!

*Nouvel avion, nouveau challenge*

**Nouvel  
ATR 72-600**  
Plus de confort et  
de ponctualité !

## Un nouvel appareil, un nouvel engagement !

**Air Caraïbes** modernise sa flotte. Alors que nous serons la 1<sup>ère</sup> compagnie française à proposer un A350 sur nos routes transatlantiques, nous sommes heureux de vous annoncer la mise en service d'un nouvel appareil de dernière génération sur le réseau régional : l'ATR 72-600.

Plus confortable, plus ergonomique, plus silencieux... ce **nouvel ATR72-600** vous déroule le tapis rouge !

Au-delà de son apport technologique, le dernier né de la flotte régionale contribuera également à améliorer nos services en terme de régularité et de ponctualité.

Alors à nouvel avion, nouveau challenge : nous relevons une fois encore le défi afin de demeurer dans le cœur de tous les Caribéens, la compagnie leader du **RÉGIONAL**, car pour nous, **c'est CAPITAL !**

Informations / Réservations

**0820 835 835**

[aircaraibes.com](http://aircaraibes.com)  
ou en agence de voyages



**Simply = Tout simplement !**

 **AIRCARAÏBES**  
*Simply*

\*0,12€ / min. Tarif en vigueur depuis un poste fixe en France susceptible d'être modifié.  
Air Caraïbes - Parc d'activités de la Providence - Dothiemare - 97139 ABYMES GUADELOUPE (FWI) - www.aircaraibes.com. Société Anonyme à Directoire et Conseil de surveillance au capital social de 31 747 264 € - SITA : PTPDGTX - RCS PTP 414 800 482.



# Votre bien-être en altitude

**Quelques conseils** recommandés par le Docteur M. CLEREL, Médecin Conseil d'Air Caraïbes



## Une bonne hydratation

Buvez régulièrement de l'eau en quantité suffisante pour éviter tout risque de déshydratation, de colique néphrétique et une concentration de votre masse sanguine.



## Attention à l'alcool !

Évitez l'alcool qui déshydrate et dont les effets sont triplés en altitude. Le mélange alcool et médicament est déconseillé. "L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. Consommez avec modération."



## Un peu d'exercice

Pour activer votre circulation sanguine, n'hésitez pas à vous déplacer, à vous étirer et à faire quelques exercices, en respectant les passagers à vos côtés et si le personnel de cabine le permet.



## Bien dormir

Vous disposez à bord d'un masque pour les yeux, d'une couverture et de boules Quiès. Évitez de dormir recroquevillé.



## Voyager confortablement

Portez des vêtements amples et légers. Desserrez vos lacets ou déchaussez-vous pour éviter tout gonflement de vos pieds. Portez des bas ou des chaussettes de contention, surtout si vous avez des antécédents de phlébite, des varices... Préférez vos lunettes de vue aux lentilles de contact.



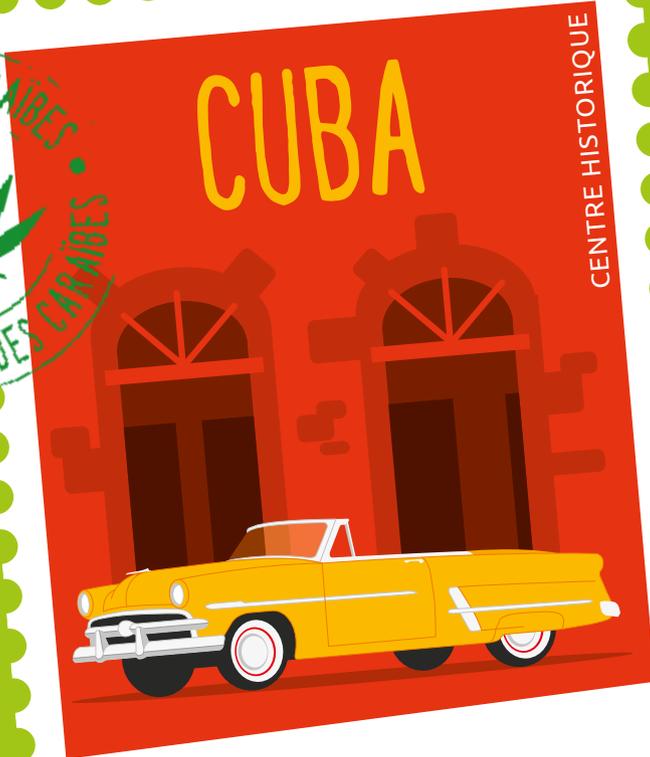
## Bien gérer le décalage horaire

Mettez votre montre à l'heure de votre lieu d'arrivée dès que vous montez à bord et adaptez votre rythme sur cette nouvelle heure (sommeil et heures de repas).

**Le personnel de bord est à votre disposition pour vous conseiller sur les bons gestes à pratiquer pour passer un agréable voyage.**



Tous les vols Air Caraïbes sont non-fumeurs.



# HONOLULU C'EST PAS PRÉVU, MAIS CUBA ON Y VA !

LISSAULT

**Jusqu'à 3 vols  
transatlantiques  
réguliers entre  
Paris Orly Sud et  
La Havane**

**Qui n'a jamais rêvé d'aller visiter Cuba, danser une salsa caliente, déguster une langouste sur la plage de Santiago, plonger dans les eaux cristallines et flâner sur le Malecon ?**

Aujourd'hui, Air Caraïbes vous y emmène en Airbus A330 :

- Un vol direct A/R le vendredi<sup>(1)</sup>.
- Un vol A/R via Santiago de Cuba le mardi<sup>(2)</sup>.
- Un vol aller via Santiago de Cuba le dimanche et direct le samedi, en code share avec la compagnie .

Informations / Réservations

**0820 835 835** <sup>(3)</sup>

[aircaraibes.com](http://aircaraibes.com)  
ou en agence de voyages



1/ Dès le 09/12/2016. 2/ Dès le 20/12/2016. 3/ 0,12€ / min. Tarif en vigueur susceptible d'être modifié.

Air Caraïbes - Parc d'activités de la Providence - Dothémare - 97139 ABYMES GUADELOUPE (FWI) - www.aircaraibes.com. Société Anonyme à Directoire et Conseil de surveillance au capital social de 31 747 264 € - SITA : PTPDGTX - RCS PTP 414 800 482.

 **AIRCARAÏBES**  
*Haute en Couleurs*



## Un nouvel ATR 72-600

Pour renforcer le réseau régional, Air Caraïbes a pris livraison le 16 décembre dernier d'un nouvel ATR 72-600 portant ainsi la flotte sur les courts courriers à quatre ATR 72. Il permettra de conforter l'offre de ce marché dynamique, en progression de 10% cette année, en proposant aux voyageurs de nouvelles fréquences.

## AIRCARAÏBES la 1<sup>ère</sup> compagnie aérienne française à exploiter l'A350



Deux Airbus A350-900 arriveront en rafale cet hiver, avec une première livraison en février et la seconde en mars. Ils seront positionnés sur le cœur de réseau transatlantique Paris Orly<>Antilles. Les deux appareils seront

configurés en tri-classes de 389 sièges (Madras, Caraïbes et Soleil). Déjà le premier avion prend forme dans le site d'assemblage d'Airbus et l'arbre du voyageur de la compagnie y a trouvé sa place !

## Vamos a Cuba

Dès l'annonce de l'ouverture du ciel cubain au printemps dernier, Air Caraïbes s'est portée candidate, voyant dans cette destination un marché naturel et légitime.

La compagnie propose deux vols par semaine les vendredis (vol direct La Havane) et mardis (avec escale à Santiago de Cuba) et un troisième

en code share avec Cubana de Aviación le week-end. Par ailleurs, deux vols depuis la Martinique (jeudi) et la Guadeloupe (lundi) sont aussi opérés sur le réseau régional. Le vol inaugural Paris <> La Havane s'est déroulé le 9 décembre dernier avec à bord les premiers passagers dont une délégation de journalistes, tour-opérateurs, agents de voyages et l'Ambassadrice de la ligne Cuba



de la compagnie la chanteuse Njie, accueillis par le Ministère du Tourisme de Cuba.

## Une soirée Haute en Couleurs

La grande soirée annuelle d'Air Caraïbes, baptisée HEC (Haute En Couleurs) a eu lieu le jeudi 1<sup>er</sup> décembre 2016 à Paris dans une ambiance festive et tropicale de La Palmeraie.

Au programme de cette soirée dansante animée par le couple d'humoristes Domino : un cocktail dînatoire, une animation

musicale avec DJ et un concert live avec des artistes partenaires de la compagnie : Jean-Marc Ferdinand, E.sy Kennenga, Admiral T et Djanah, Njie, Jacob Desvarieux et Wakanza. La soirée était également aux couleurs de Cuba avec le groupe Timbre Latino et ses danseurs Salsa show.



**Rendez-vous sur [aircaraibes.com](http://aircaraibes.com) pour en savoir plus.**



# S'OUVRIR AU MONDE



## HABITATION SAINT-ETIENNE

### La magie d'un site authentique

#### PATRIMOINE VIVANT

Traversée par la rivière Lézarde, l'Habitation Saint-Etienne s'inscrit dans le paysage typique du nord de la Martinique, avec sa végétation exubérante. Édifiée sur une ancienne sucrerie à l'aube du XIX<sup>e</sup> siècle, elle offre un ensemble architectural unique et préservé (ISMH). La magnifique façade de l'ancienne distillerie, les vestiges de la machine à vapeur, le canal empierré, les chais de vieillissement font de ce site l'un des plus beaux témoins du patrimoine martiniquais. Les Foudres HSE accueillent des expositions et des manifestations culturelles, c'est un lieu vivant d'échanges et de rencontres.

#### JARDIN REMARQUABLE DEPUIS 2015

Le parc botanique s'étire le long de la rivière Lézarde et regroupe près de 200 espèces végétales. L'omniprésence de l'eau ainsi que les sculptures monumentales lui confèrent une magie particulière.

#### RHUM D'EXCELLENCE

L'Habitation est le fief des Rhums HSE, aux multiples médailles d'Or, couronnés en 2015 du Prix d'Excellence au Concours Général Agricole. À déguster et à vendre dans notre boutique.



HABITATION SAINT ETIENNE - GROS-MORNE  
VISITE & DÉGUSTATION GRATUITES  
Ouvert tous les jours de 9h00 à 17h00 - Tél.: 0596 57 49 32

[www.rhum-hse.com](http://www.rhum-hse.com)



COMPAGNIE



# Viva Cuba

**Le 9 décembre, Air Caraïbes était, depuis l'annonce de l'ouverture du ciel cubain au printemps dernier, la première compagnie privée française à rallier l'aéroport José Martí à La Havane.**

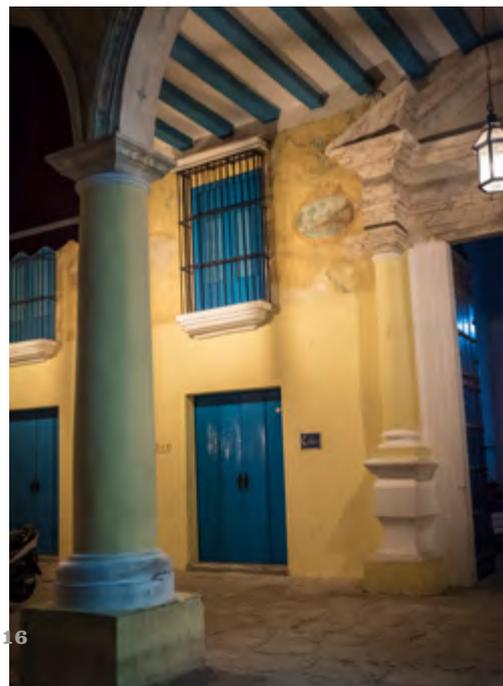
PAR HÉLÈNE LEPRISÉ  
PHOTOS : ALEXIS TOUREAU



Ce vol inaugural, déjà bien rempli, augure d'un bel avenir pour cette destination mythique. Parmi les heureux passagers, une cinquantaine de journalistes, tour-opérateurs et agents de voyages avaient été invités à découvrir, aux côtés de la direction d'Air Caraïbes, le cœur battant du pays. Retour en images sur deux journées particulièrement intenses ! Malgré l'heure matinale, l'accueil du côté des bornes d'enregistrement à Orly Sud était festif grâce à l'animation

des groupes de musique Timbre Latino et de danseurs Salsa Show. En lamé or ou argent, les femmes se laissaient guider par la main sûre de leur cavalier. Jeux de jambes, déhanchés, camburés donnaient à ce 8 heures du matin hivernal un avant-goût de minuit tropical ! 10 heures après le décollage, c'est sous les jets des « bomberos » (camions de pompiers) que l'Airbus A330 fut accueilli comme il se doit sur le tarmac havanais. Pour ceux qui ne sont pas dans le secret des rois, sachez que toute ouverture de ligne est saluée par le « water salute », l'équivalent des coups de canon pour une naissance

princièrè ! S'ensuivirent ensuite d'autres cérémonies d'usage comme le coupé de ruban, les discours officiels de bienvenue du ministère du tourisme, de Monsieur l'ambassadeur de France à Cuba, de Messieurs Jean-Paul Dubreuil et Marc Rochet d'Air Caraïbes et... les premiers *mojit*os made in Cuba ! S'il fallut pour certains encore attendre leurs bagages, la petite troupe put finalement rejoindre ses quartiers : l'hôtel Melia Habana à Miramar. Un grand hôtel distribué autour d'un patio central à l'esthétique grandiose et aux dimensions imposantes version soviétique alliés à un confort





à l'occidentale. Literie XXL, salle de bains en marbre bien équipée, *dressing*, télévision à écran plat et multiples chaînes, mini-bar et balcon-terrasse. Salle de sport et piscine paysagère au pied du building, lobby aux divans et fauteuils style *lounge* démesuré. Nous n'aurons guère le temps de nous attarder car le ministère du tourisme nous a concocté un programme à haute densité ! Pour cette première soirée, les deux cars Transtour nous amènent donc dans la Vieille Havane, Plaza Vieja, pour un dîner dans une ancienne brasserie convertie en restaurant animé. On aperçoit ainsi à la lueur des réverbères cette ville chargée d'histoire. Sur le trajet du retour, on scruta la nuit pour surprendre les feux ronds chromés des vieilles américaines, paquebots fugaces voguant sur les pavés de la cité.

Le samedi matin, alors que les nuages sombres s'amoncelaient dangereusement au-dessus du dôme du Capitole, la mer déversait ses paquets de houle sur le parapet du *Malecon* projetant sur la chaussée des gerbes d'écumes. Les façades ravonnées par les décennies d'air marin

passaient à vive allure devant les vitres de l'autocar. À peine le temps de surprendre quelques grand-mères à leur balcon, linges suspendus, montées d'escalier et corridors sombres, passants attendant au sec sous les arcades, joueurs de dominos concentrés sur leur partie...

Après une première halte rapide et efficace à la boutique de la fabrique de cigares *Romeo y Julieta*, le temps de quelques emplettes en rhums et cigares, nous découvrimus, cette fois de jour, le charme unique de la vieille ville de La Havane. Classé au patrimoine de l'Unesco depuis 1982 et en cours de restauration sous la direction de l'Historien de la Ville Eusebio Leal Spengler, le quartier colonial protégé par les fameux remparts construits par les Espagnols est à la fois intact, dans le sens où très peu de bâtiments ont été détruits et remplacés, et terriblement délabré. La tâche est immense pour venir à bout de ce chantier de 4 km<sup>2</sup> financé par les revenus du tourisme, via la société Habaguanex. L'idée qui sous-tend cette réhabilitation est surtout de ne pas désincarner la cité, de ne pas en faire une ville-musée vouée au culte touristique, mais d'améliorer

le cadre et les conditions de vie des habitants. L'ambition qui ne se limite donc pas à un ravalement de façades explique sans doute la lenteur des progrès. La Habana Vieja ressemble bien souvent à une merveilleuse vieille dame, très âgée, très noble et très ruinée. Malgré tout, de place en parc, d'église en couvent, de musée en palais, La Havane historique se refait une beauté. Ressurgissent alors des parcelles presque magiques des siècles passés : Plaza de Catedral, Plaza de Arma, Plaza Vieja, Plaza de San Francisco... Dommage que les relations cubano-américaines ne soient pas encore suffisamment détendues, cela aurait fait un beau sujet de film pour Woody Allen !

Incontournable, la Bodeguita del Medio fait partie, avec Le Floridita (pour les *daiquiris*) du pèlerinage hemingwayen. C'est ici que l'écrivain (que les Cubains surnomment « Papa ») aimait à éculer ses *mojitos*. Le lieu ne désemplit jamais tandis que ses murs bleus se chargent de nouveaux graffitis. On y sirotera donc un *mojito*, très léger, avant de savourer les plats typiques de l'île : riz et haricots noirs, porc en sauce



et une sorte de bœuf bourguignon accompagné de patates douces. C'est une cuisine simple et goûteuse... sans épices !

Sur les quais, le grand marché artisanal occupe d'anciens entrepôts. Cousin caribéen du souk, il aligne les étals colorés chargés de chapeaux de paille, de magnets fluo et d'assiettes décorées, de couverts à salade et dessous-de-plat en marqueterie, de robes en crochets et guayaberas aux fines guipures verticales, de figurines sculptées et toiles peintes... On peut ici fouiller, hésiter, plaisanter, marchander et repartir avec quelques souvenirs durables et équitables du pays.

Nettement moins eco-friendly mais très couleur locale, le tour de La Havane en vieille américaine est un must absolu ! L'embargo a privé Cuba depuis son instauration en 1962 de tout accès au marché occidental... et des dérives de la société de consommation. Résultat, le temps

semble s'être figé quelque part au milieu des années 1950. Les jeux pour enfants dans les jardins publics, les grilles et mosaïques des immeubles du Vedado... et les guimbardes acidulées taillées pour la route 66 ! Entretien avec le plus grand soin, celles-ci ont survécu vaille que vaille et constituent toujours aujourd'hui la moitié du parc automobile. En Chevrolet Bel Air bicolore, peut-être aurez-vous l'impression d'être une starlette en goguette ou un mafioso en puissance. Et, ce d'autant plus, si votre chauffeur vous dépose à l'hôtel Nacional où descendirent avant vous Buster Keaton, Ava Gardner, Johnny Weissmuller...

Pays de la Révolution, Cuba est aussi l'île de la fête. Si la musique et la danse semblent perceptibles un peu partout, elles atteignent une sorte d'apogée totalement débridée au cabaret Tropicana. La revue qui joue salle pleine depuis des décennies

n'a assurément pas pris une ride. Avalanche de costumes à l'incroyable surenchère de fanfreluches, paillettes, jupons, coiffes... Une fantaisie totale emmène le spectateur de l'univers du French Cancan au Péplum en passant par un défilé en lingerie fines et strassées. Tantôt fleurs, déesses, lustres, les femmes sont sur scène plus fatales les unes que les autres. Et les hommes, à l'anatomie sculpturale, doivent sûrement faire des jaloux ! Balayant un très large répertoire, de l'opéra classique à la *bachata*, au *merengue* et au *son*, les chanteurs méritent aussi les applaudissements tant leurs voix sont sublimes ! Bref, nous aurons eu droit à du grand spectacle, tapageur, clinquant, tout feu tout flamme, 100% décomplexé !

Après cette journée très citadine, le dimanche sera champêtre ! Direction le sud de l'île et le jardin des orchidées de Soroa sur les contreforts de la cordillère de Guaniguanico.





Un havre botanique de 3,5 ha où s'épanouissent des centaines d'orchidées. Mais, l'autoroute nous appelle. Large cordon à quatre voies, elle s'étend déserte devant nous. De loin en loin, nous dépassons une charrette tirée par une mule ou un cheval, un camion à la remorque remplie de travailleurs, une vaillante Chevrolet ou Peugeot, une moto et son side-car... Nous irons ainsi jusqu'à la communauté de Las Terrazas dans la Sierra del Rosario, village modèle fondé en 1968 qui a des allures de paradis castriste avec ses maisonnettes et immeubles bas aux murs blancs et bleus, sa crèche et sa voisine, la maison de la mémoire pour les aînés, ses coqs de combat le fil à la patte et ses poules et leur nichée déambulant librement, sa bibliothèque et son bar qui sert un délicieux café... Les collines, autrefois érodées, ont été terrassées et plantées de 6 millions d'arbres d'essence noble : acajou, teck, ébène. Les silhouettes longilignes argentées des palmiers royaux se détachent contre le vert émeraude de cette luxuriante végétation. Au fond de la vallée, un petit lac de retenue est propice à la baignade tandis qu'1,6 km de tyroliennes survole la canopée. Car, ce coin perdu a une vocation touristique. Un hôtel 4 étoiles y est installé et deux restaurants. Celui perché au

faîte de la colline dans l'ancienne caféière tenue par des Français de Haïti, le Buenavista, offre une vue extraordinaire sur la chaîne alentour et la mer à l'arrière-plan. On y sert, là aussi, une cuisine authentique. Côté shopping, on eut droit à une séance de rattrapage avant de filer droit à l'hôtel puis à l'aéroport. Hasta luego Cuba !



Chanteuse guadeloupéenne, Njie est depuis longtemps déjà une fidèle partenaire d'Air Caraïbes. Choisie comme Ambassadrice de la ligne Paris <-> Cuba par la compagnie, elle a été séduite par ce pays qu'elle découvrait. « Les gens sont d'une grande gentillesse et douceur. Comme nous ne sommes restés que deux jours, nous avons juste eu le temps d'un premier contact mais il m'a donné envie de revenir, et cette fois, de rester plus longtemps et d'aller à la rencontre des Cubains. D'autant plus que j'adore leur langue ! Je parle et chante en espagnol d'ailleurs. J'ai un projet de clip à Cuba et je me réjouis donc de revenir ici. »

#### SE RENSEIGNER

Office du Tourisme de Cuba  
- 2 Passage du Guesclin, 75015 Paris  
Tél. : 01 45 38 90 10

#### COMMENT S'Y RENDRE

- **Transatlantique** : jusqu'à 3 vols par semaine.
- 1 vol direct A/R vers La Havane.
- 1 vol A/R via Santiago de Cuba et vers La Havane.
- 1 vol aller via Santiago de Cuba et 1 retour direct de La Havane, en code share avec la compagnie Cubana de Aviación.
- **Régional** : jusqu'à 2 vols par semaine.

- Avec **TGV AIR**, se rendre à Cuba depuis la Province n'a jamais été aussi simple ! Retirez votre billet de train et carte d'embarquement à votre gare et rejoignez en TGV la gare la plus proche d'Orly : Massy TGV. Une navette gratuite TGV AIR assure votre transfert jusqu'à Orly Sud où un comptoir d'enregistrement TGV AIR dédié vous est réservé.

Informations et réservations au 0820 835 835 (0,12 €/min) sur [www.aircaraibes.com](http://www.aircaraibes.com) ou auprès de votre agence de voyages.

# Découvrez une Autre Guadeloupe



## Résidence de la Cousinière

**Villas de charme de 70 à 120 m<sup>2</sup>  
avec spa et/ou piscine privé selon  
la villa.**

**Piscine commune.**

Port : 06 90 49 49 26

Tél. : 05 90 98 52 71

79, chemin des Laitues - Cousinière

97 119 Vieux-Habitants

**[www.delacousiniere.com](http://www.delacousiniere.com)  
[delacousiniere@orange.fr](mailto:delacousiniere@orange.fr)**



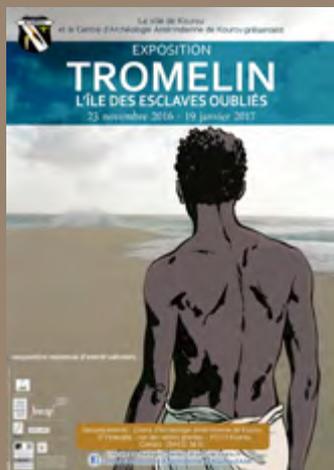
C A R A Î B E S

ANTILLES-GUYANE

**FESTIVAL  
8<sup>E</sup> ÉDITION DU  
FESTIVAL PRIX DE  
COURT 2017**

**Rendez-vous pour cette nouvelle édition dédiée aux courts-métrages. Ce festival itinérant se déroule simultanément dans les départements de la Guadeloupe, la Martinique et la Guyane chaque année. Il met en lumière des réalisateurs et films ayant pour thème les Antilles ou la Guyane.**

Du 15 au 18 février  
[www.festivalprixdecourt.com](http://www.festivalprixdecourt.com)



**GUYANE  
EXPOSITION TROMELIN,  
L'ÎLE DES ESCLAVES  
OUBLIÉS**

Cette exposition, reconnue d'intérêt national par le ministère de la Culture et de la Communication, retrace les recherches historiques, archéologiques et environnementales effectuées sur l'île de Tromelin. Elle évoque la question de la traite et de l'esclavage dans l'océan Indien, illustrée par l'exemple de ces rescapés malgaches qui tentèrent de survivre pendant près de quinze années sur cet îlot inhospitalier. Jusqu'au 19 janvier  
Centre d'Archéologie Amérindienne de Kourou

**CARNAVAL  
GUADELOUPE**

- 15/01** : Goyave. Le Défilé inaugure les 30 ans de la Fédération du Carnaval de Guadeloupe.
- 28/01** : Grand-Bourg de Marie-Galante. La célèbre parade Woy Mi Mas.
- 29/01** : Gosier. Goziéval, un des temps forts du carnaval avec défilé de *mas a po*, Ti Goziéval (carnaval des écoliers) et grande parade dans le bourg.
- 19/02** : Baie-Mahault. Le Défilé du Bémao Mi Mas, avec plus de 40 groupes, dont 2 guyanais.
- 26/02** : Pointe-à-Pitre. La Parade du Dimanche Gras, ouverte par les groupes Ti Mas, leurs sifflets et leurs fouets, longe le Front de Mer avant d'entrer dans le centre ville.
- 27/02** : Saint-François. Grande parade nocturne du Lundi Gras. Spectaculaire et festive !
- 28/02** : Basse-Terre. La Giga parade Winner du Mardi Gras. L'apothéose du Carnaval, avec plus de 50 groupes.

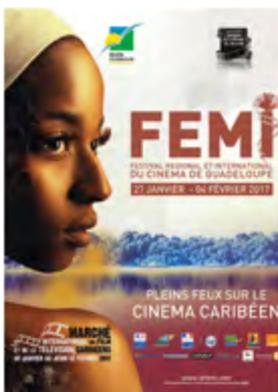


Jimmy Beaupin - creapub.fr



**GUYANE**

- Unique : dès janvier, chaque samedi soir, les « dancings » sont envahis par les mystérieux touloulous, ces cavalières entièrement déguisées qui mèneront le bal jusqu'à l'aube.
- Rendez-vous : Chez Nana à Cayenne, Chez Polina à Matoury et à La Kaz à Vaval à Saint-Laurent-du-Maroni
- 6/01** : Cayenne. L'association BEL FANM ouvre les festivités carnavalesques avec un grand show Fashion Style à 20 h au Zéphyr. Présentation de tenues de Touloulou et Tololo, confection de chapeaux et masques.
- 15/01** : Cayenne. Accueil de sa majesté Vaval 2017, Place des Palmistes
- 19/01** : Kourou. La Grande Parade du Littoral.
- 25/02** : Macouria. Le Face à Face des Tololos : un duel musical enflammé entre les Blues Stars et les Mécènes, les deux plus célèbres groupes carnavalesques de Guyane.
- 26/02** : Cayenne. Parade de la Ville Capitale.



**GUADELOUPE  
23<sup>E</sup> ÉDITION DU FEMI**

Le Festival Régional et International du Cinéma de Guadeloupe célèbre cette année encore le cinéma caribéen dans toute sa diversité. C'est également l'occasion de découvrir le meilleur du cinéma international à travers une programmation diversifiée.  
Du 27 janvier au 4 février 2017  
Programmation sur [www.lefemi.com](http://www.lefemi.com)

**2<sup>E</sup> ÉDITION DE LA GWADA COLOR  
FUN RUN**

Après le succès de la 1<sup>ère</sup> édition, la Gwada Color Fun Run revient à Saint-François le 4 février 2017, avec poudre de couleur, animations et DJ. Les mots d'ordre sont couleur, amusement et plaisir !  
Le 4 février  
Saint-François  
Inscriptions sur le site de réservations en ligne ou sur place  
[www.gwadacolorfunrun.com](http://www.gwadacolorfunrun.com)

# HÔTEL \*\* BAMBOU MARTINIQUE



*Vivier à  
langoustes  
Dîner-spectacle  
Dîner sur la plage*

*Bar de plage  
Location de  
transats de  
plage*



Hôtel BAMBOU\*\* Martinique - *Une invitation à la tradition créole*  
Anse-Mitan, 97229 Les Trois-Ilets

**Mail :** [reservation@hotelbambou.fr](mailto:reservation@hotelbambou.fr) - **Tél.:** 0596 66 01 39

# Carnaval

## de Guadeloupe

PAR HÉLÈNE LEPRISÉ PHOTOS : PHILIPPE GIRAUD

Du dimanche 1<sup>er</sup> janvier 2017 avec le « Ben démaré » au jeudi 23 mars 2017, épilogue des jours gras avec le défilé de la Mi-Carême, se déroulera l'événement emblématique de l'expression de la culture guadeloupéenne : le Carnaval !

événement  
parrainé par  
AIRCARAÏBES



Moment de liberté, espace d'expression, creuset de créativité, le carnaval est une des manifestations phares de l'archipel. À cette occasion, des milliers de personnes y travaillent, des centaines de métiers sont mis à contribution pour un spectacle grandiose.

### Immersion totale...

Pour la première fois, les carnavaliers ouvrent les portes de leurs locaux aux visiteurs ! Pour mieux comprendre l'effervescence qui règne à cette période, certains groupes proposent une immersion au cœur du carnaval : avec une visite guidée de leur local pour assister aux ateliers de confection et/ou de musique, présentation des costumes et des instruments, présentation du carnaval et du groupe. Tarif : 6 € par personne.

### Le Goziéval, du 27 au 29 Janvier 2017

Les visiteurs pourront aussi prendre part au défilé de la ville du Gosier. Deux formules packagées sont proposées afin d'être plongé au sein d'un groupe, en défilant dans les rues à partir de 20h00. La formule du dimanche à 40€ inclus le maquillage, les accessoires, les repas et le ravitaillement pendant la parade.

### Focus sur quelques temps et villes emblématiques « Doubout Pou On Gran Vidé », les Abymes, le 12 février 2017

Pendant trois jours, la ville vit aux rythmes et aux couleurs des 9 000 carnavaliers ! Des scènes des plus originales se succéderont. Dès 15 heures, le premier acte du spectacle est réalisé par des groupes à caisses claires et

les groupes de Ti Mas\*\*. Au deuxième acte entreront les groupes à peau\* qui rallieront le cœur de la fête au départ des quatre coins de la ville.

#### **Dimanche gras, Pointe-à-Pitre, le 26 février 2017**

**La grande parade de Pointe-à-Pitre est l'unique parade ayant lieu le dimanche gras dans l'archipel.**

Les carnavaliers longeront le front de mer, avec un départ toutes les 3 minutes. Les groupes de Ti Mas arpenteront les rues avec fouets et sifflets, à partir de 12h00, pour le début d'une parade haute en couleurs. À 18h00, la 2<sup>ème</sup> partie du défilé sera lancée : chaque groupe à peau quittera son local afin de rejoindre le parcours. Ce sont près de 10 000 participants qui évolueront dans les rues de Pointe-à-Pitre de 12h00 à 22h45.

#### **Lundi gras, Basse-Terre, le 27 février 2017**

Le Lundi Gras débute dès le matin avec le traditionnel défilé des marchandes à Basse-Terre. À 10h30, après la messe célébrée en leur honneur, elles défilent en tenue traditionnelle dans les rues du centre-ville. Une parade nocturne électrique commencera à partir de 20h, mettant en exergue les savoir-faire des groupes qui ont réalisé un véritable travail de recherche pour allier le son, la lumière et le mouvement autour du thème de l'écologie. Le thème 2017 sera les Bioluminescentes.

#### **Mardi Gras, Basse-Terre, le 28 février 2017**

La Giga parade du Mardi Gras est le dernier grand rendez-vous, apothéose de la saison carnavalesque. À cette occasion, il sera possible d'admirer des décors de plus de quatre mètres de haut !

#### **Lexique :**

\* Groupe à peau ou « Gwoup a po » portent une histoire, une mystique, utilisant des tambours d'aisselles avec des peaux de cabris (par opposition aux caisses claires).

\*\* Groupe de ti mas : groupe de jeunes qui utilisent des instruments percussifs des *steel pan* associés à des caisses claires et des sifflets. Leur manière de défilé laisse une plus grande place à des séquences qui sont de véritables scènes de théâtre de rue.

#### **Réservations :**

Auprès de votre agent de voyages « Expert des Îles de Guadeloupe » :  
[www.secretsdesilesdeguadeloupe.com/agents-certifies/carte-agents-certifies](http://www.secretsdesilesdeguadeloupe.com/agents-certifies/carte-agents-certifies)  
[www.carnavaldeguadeloupe.com/](http://www.carnavaldeguadeloupe.com/)



# Federica Matta

## Artiste nomade

PAR HÉLÈNE LEPRISÉ

Depuis son atelier parisien en plein quartier Montparnasse, Federica Matta réinvente le monde à sa façon, avec poésie et humanité, fantaisie et esprit. Nous l'avons interviewée alors qu'elle s'apprêtait à s'envoler en Martinique inaugurer l'exposition *Le Voyage des Imaginaires*.



Édouard Glissant m'a appris à regarder ce qui n'a pas de formes, à créer des images de ce que je ne peux pas me représenter, à avancer ainsi éveillée dans le monde des rêves.

### Quelle est votre relation avec la Martinique ?

À 15 ans, j'ai été envoyée à l'Institut Martiniquais d'Études, fondé par Édouard Glissant. Là, on apprenait à aller jusqu'au bout de nous-même. Ce fut une expérience merveilleuse et très riche. J'ai développé une relation profonde avec Édouard Glissant et, lors de sa disparition, nous avons ressenti une vraie perte. Nous nous retrouvions sans guide.

### Aujourd'hui, vous allez retourner en Martinique.

#### Quelle est votre démarche ?

Florette et José Hayot m'ont demandé de réfléchir à un hommage à Édouard Glissant. J'ai donc commencé à rassembler tout ce qui, dans mon travail, avait une connexion avec l'Institut du Tout-Monde (fondé en 2007 par Édouard Glissant).

### Pourquoi avoir choisi ce titre *Le Voyage des Imaginaires* ?

Parce que chacun de nous porte de multiples imaginaires, en fonction des moments de la journée, des lieux croisés et des rencontres. La réponse à ces imaginaires que nous habitons vient de la poésie. C'est aussi ma manière de faire de la politique, dans le sens de changer le monde. Pablo Neruda disait d'ailleurs « La politique est ma seule arme ».

### Votre univers évoque l'enfance. Êtes-vous attachée à l'enfance ?

C'est très important pour moi de rester en contact avec les enfants. C'est à la fois une part de nous-mêmes et notre futur. Aussi bien au Chili qu'en France, j'interviens souvent dans les collèges et les lycées, j'écris des livres d'images, je dessine des cahiers de coloriages, je crée des aires de jeux.

L'exposition regroupe une cinquantaine d'œuvres sur toile et sur papier dans les *Foudres Édouard Glissant*, et se poursuit en différents lieux de l'Habitation sous forme de parcours poétique, avec la *Conférence des Oiseaux* dans le chai de la distillerie et une fresque de 28 m de long courant sur les murs du hangar.

À cette occasion, Federica Matta a créé le décor de la nouvelle cuvée « *Le Voyage des Imaginaires* ». Elle complète ainsi la collection des éditions limitées conçues en collaboration avec un artiste qu'avait initié Titouan Lamazou et sa cuvée « *La Belle Heure* ».

Foudres HSE et jardins de l'Habitation Saint-Étienne, 97213 Gros Morne, Martinique  
Jusqu'à septembre 2017, ouvert tous les jours de 9h à 17h.

**La qualité  
au sens propre !**



**NETTOYAGE  
TRAITEMENT TOUS TYPES DE SURFACES  
INTERVENTIONS INTÉRIEURS-EXTÉRIEURS & TOITURES**

**ENTRETIEN DES BUREAUX  
BIO-NETTOYAGE  
ENLÈVEMENT D'ENCOMBRANTS**

**RÉNOVATION  
REVÊTEMENTS & SOLS  
NETTOYAGE APRÈS SINISTRES**

# **TRAVAUX DE NETTOYAGE GÉNÉRAL ET INDUSTRIEL**

**GUADELOUPE**  
**0590 89 75 75**

**MARTINIQUE**  
**0596 70 13 13**

**SAINT-MARTIN**  
**0590 87 69 30**

[contact@tnn-industriel.net](mailto:contact@tnn-industriel.net)



# Les Antilles font parler d'elles !

Aujourd'hui où l'information nous assaille, la visibilité est plus que jamais un enjeu majeur. Une valeur qui ne passe pas inaperçue dans la Caraïbe !

## RECONNAISSANCE À L'INTERNATIONAL

**TripAdvisor, le site web américain** qui offre des avis et conseils touristiques classe la Guadeloupe et la Martinique dans son top 3 des destinations phares à fréquenter durant l'hiver. Déjà pressenties comme étant la destination phare de cette fin d'année, les Antilles confirment leur bonne cote auprès des touristes français et étrangers.



**National Géographique classe les îles de Guadeloupe** parmi les meilleures destinations à visiter dans le monde en 2017. Les îles de Guadeloupe font désormais partie du classement « Meilleures destinations du Monde » décerné par les lecteurs, éditeurs et voyageurs du National Geographic (*National Geographic Traveler's 21 « Best of the World »*). Ce magazine, référence internationale, est lu par près de 8,5 millions de lecteurs dans 37 pays !

Le magazine évoque notamment la richesse culturelle de l'archipel guadeloupéen, petit bout de France immergé dans les Caraïbes. Il s'appuie sur les atouts de ses îles, en particulier le Gwo-Ka, le Mémorial ACTe ou encore l'archipel

des Saintes, coup de cœur de nombreux voyageurs étrangers.

## Grand succès pour le Martinique Chefs Festival



Sous le parrainage du chef étoilé Marcel Ravin, originaire de l'île et actuellement aux commandes du somptueux restaurant étoilé « Blue Ray » à Monte Carlo, 17 grands chefs et Meilleurs Ouvriers de France se sont retrouvés à Fort-de-France du 14 au 20 novembre dernier et ont conjugué la haute gastronomie à la française au soleil des Antilles.

L'événement affichait des objectifs ambitieux : positionner le Festival comme étant un événement annuel majeur pour la Martinique, faire de la Martinique la 1<sup>re</sup> destination culinaire française de la Caraïbe, proposer une vision dynamique et actuelle de la gastronomie martiniquaise, présenter les chefs, les tables, les produits de qualité, et valoriser les savoir-faire. Marchés des chefs, dîners de chefs à 4 ou 6 mains, conférences, visites de distillerie, master classes : de grands moments inoubliables et une vraie réussite !

La 2<sup>e</sup> édition est déjà en préparation...  
[www.martiniquechefsfestival.com](http://www.martiniquechefsfestival.com)



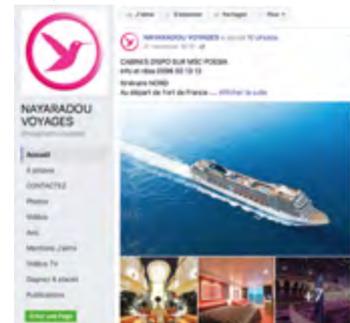
## NOMINATION

**Le Conseil Représentatif des Français d'Outre-mer (CREFOM)** a élu son nouveau président Jean-Michel Martial, suite à la réunion du bureau exécutif de l'organisation du lundi 24 octobre 2016.

**Teddy Riner dans le top 10 des Français les plus influents** du monde selon Vanity Fair. 8<sup>e</sup> de ce classement, le Guadeloupéen fait de nouveau parler de lui cette fois en apparaissant dans le magazine Vanity Fair parmi les 50 Français les plus influents du monde.

## RÉCOMPENSES

**L'agence Nayaradou Voyages de Fort-de-France** a été récompensée par la compagnie MSC Croisières pour ses performances commerciales. L'agence, qui commercialise des prestations MSC a été élue « Meilleure agence pour les voyages individuels » sur le marché français.



## INNOVATION OUTRE-MER

180 candidats ont participé mercredi 30 novembre à Innovation Outre-Mer, une deuxième édition organisée au hub de Bpifrance par le réseau Outre Mer Network et la société de gestion IMPACT partenaires. Le prix Green Business - industrie est revenu à la société Green Technologies de Frantz Ebadère, spécialiste en transition énergétique, et le prix Stratégie à Thierry Lauzéa, le chocolatier. La start up guadeloupéenne ALL.MOL Technology (plateforme d'offres culturelles et de loisirs aux Antilles-Guyane et sur les marchés émergents) a remporté le prix E-commerce/services.

## INNOVATION MARKETING

Une nouvelle génération de chefs d'entreprises crée des offres innovantes sur le marché caribéen.  
Zoom sur trois jeunes pousses pleines d'avenir...

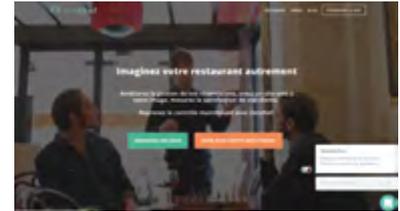


**Caraïbes Factory est une startup créée depuis peu par une Guadeloupéenne, Sylvia Phibel Puissant.** Le concept : Caraïbes Factory nous ouvre les portes des industries qui produisent local sur un territoire de la Caraïbe. On peut ainsi en savoir plus sur l'entreprise de notre choix et réserver une visite afin d'en découvrir les procédés de fabrication. Gratuit pour les utilisateurs et sur abonnement annuel pour les entreprises, Caraïbes Factory se veut être le premier site dédié à la valorisation de l'industrie caribéenne. Remarquée par le Ministre du Tourisme de la Barbade - également Président du Comité du Tourisme de la Caraïbe - Caraïbes Factory veut se positionner comme « le partenaire incontournable des industries caribéennes afin de les représenter de par le monde sur des salons, séminaires ou autres. ». Lancement prévu pour janvier 2017 ! À suivre sur [www.facebook.com/caraibes-factory](http://www.facebook.com/caraibes-factory)

### Qualiblue, la plateforme qui connecte particuliers et professionnels du BTP

Olivier Bicep, trentenaire guadeloupéen, a remporté dernièrement le concours de Pitch organisé par le cluster GuadeloupeTech. Il explique ses objectifs : « Nous sommes au XXI<sup>e</sup> siècle, embaucher en toute confiance un professionnel ne devrait pas nous prendre des heures ! QualiBlue offre un service de mise en relation simple, rapide et efficace. Dites-nous juste ce qui doit être fait, on s'occupe du reste. Nous vous enverrons, via notre réseau de partenaires, rapidement, des devis sur mesure. Lisez les commentaires et embauchez sans contrainte et en toute confiance ! Si un artisan a mal travaillé, sur la plate-forme cela est visible grâce à des commentaires ; ainsi du côté des clients, il y a un sentiment de confiance et, du côté des partenaires, cela pousse à l'excellence. »

[www.qualiblue.com](http://www.qualiblue.com)



### Zenchef : solution marketing pour les restaurants

Forte de son expérience acquise sur le territoire national et en Europe (3 000 restaurants en France et en Belgique), Zenchef, créé en 2010 par Xavier et Thomas Zeitoun avec Julien Balmont, veut se lancer en outre-mer en 2017, aux Antilles françaises (Martinique, Guadeloupe, Saint-Martin) mais aussi en Guyane et à la Réunion. Zenchef a développé une offre produit qui permet aux restaurateurs d'améliorer leur visibilité ainsi que la gestion de leur établissement. Les fonctionnalités incluent entre autres les réservations, la création de site web, l'animation des réseaux sociaux, la mise à disposition de statistiques. [www.zenchef.com](http://www.zenchef.com)

**Pat n To's**  
**ICE CREAM**

*Venez découvrir la meilleure crème glacée d'Haïti*  
**Disponible dans tous les supermarchés en Haïti**

**Pat n To's**  
**ICE CREAM**

**Pat n To's**  
**ICE CREAM**

**Pat n To's**  
**ICE CREAM**

**Rich & Creamy**

[info@patntos.com](mailto:info@patntos.com) Like us on [facebook.com/patntos](https://www.facebook.com/patntos)

# Pour le plaisir et pour le sport !

Dans la Caraïbe, la saison des régates et compétitions bat son plein.

ANTIGUA

## SUPERYACHT CHALLENGE 2017

**Une impressionnante flotte de méga yachts prendra part à cette course de trois jours dans les eaux d'Antigua et Barbuda. Avec un accès limité de seulement 12 à 15 yachts, la régata assure aux spectateurs une compétition palpitante. Quatre courses de 12 à 30 miles auront lieu chaque jour avec un départ et une arrivée à English Harbour. Le Superyacht Challenge Antigua est une célébration remarquable de la voile dans les Caraïbes. La fête battra son plein sur les quais le soir à l'arrivée des bateaux.**

Du 2 au 5 février

[www.superyachtchallengeantigua.com](http://www.superyachtchallengeantigua.com)

## RORC CARRIBEAN 600, 9<sup>E</sup> ÉDITION

La RORC Carribean 600, du très prestigieux Royal Ocean Racing Club d'Angleterre, est devenue une régata majeure dans l'arc antillais. La particularité de la course est de parcourir 600 miles sans escale autour de onze îles caribéennes ; c'est donc la seule vraie régata off shore des Antilles. On attend cette année un record de participation avec plus de 70 yachts ! Les bateaux viennent du monde entier et d'horizons très différents, du plus petit voilier d'environ 36 pieds, aux magnifiques Classic et super yachts de plus de 200 pieds ! Des habitués, comme le majestueux Adela de deux mâts mesurant 182 pieds de la catégorie Tradition, l'un des schooners les plus rapides du monde, ou encore Bella Mente qui a failli gagner la course toutes catégories l'année dernière mais malheureusement a dû s'arrêter à la Désirade, seront de la partie. Un nouveau venu, SFS II, anciennement Volvo 70, skipié par le français Lionel Péan a des chances de remporter la course en monocoque.

Départ le 20 février de Fort Charlotte à English Harbour, Antigua

<http://caribbean600.rorc.org>

MARTINIQUE

## MARTINIQUE CATA RAID, 3<sup>E</sup> ÉDITION.

C'est en Martinique qu'a lieu le second temps fort du cata de sport dans les Caraïbes après la Cata Cup à Saint-Barthélemy. Une superbe épreuve le long de 350 km de côtes avec des parcours du Robert au Carbet aller-retour par le sud de l'île aux Fleurs. Pour les compétiteurs européens, c'est la possibilité de faire suivre leurs bateaux de St Barth, afin de cumuler deux épreuves de renom durant la saison hivernale. Ouverte aux F16 et F18, cette année la Martinique Cata Raid accueille aussi la série Flying Phantom, qui est la dernière génération de bateaux volants !

<http://martiniquecataraid.com>

Du 22 au 28 janvier

GUADELOUPE

## ZE CARIBBEAN RACE, 7<sup>E</sup> ÉDITION



Cette course de Stand Up Paddle, incontournable dans la Caraïbe, propose un parcours de 50 km entre la Réserve Naturelle de Petite-Terre et la Marina Bas-du-Fort à Pointe-à-Pitre. On attend cette année plus de soixante compétiteurs caribéens, métropolitains et internationaux.

Trois nouveautés cette année :

Les Stand Up Paddle à foil sont acceptés, c'est une première mondiale sur une course officielle. Pour tous les compétiteurs « solo », la course se fera en autonomie complète, sans ravitaillement par les bateaux de sécurité, et une pirogue polynésienne V6 (6 places) sera présente sur la course. Une équipe de 6 Guyanais s'est déjà inscrite pour ramer sur cette embarcation exceptionnelle.

La course est ouverte aux Stand Up Paddle (12'6, 14', Unlimited, Foil), surfkis, pirogues et prone paddleboards (à la rame, sans pagaie). Possibilité de faire la course en solo, ou en équipe de 2 ou 3 rameurs.

Un événement ouvert à tous les passionnés des courses longues distances en pleine mer. Une « Mini ZE RACE » de 5 km sera également organisée le jour même pour les enfants et les débutants, ainsi que des animations SUP sur le lieu d'arrivée à la Marina Bas-du-Fort

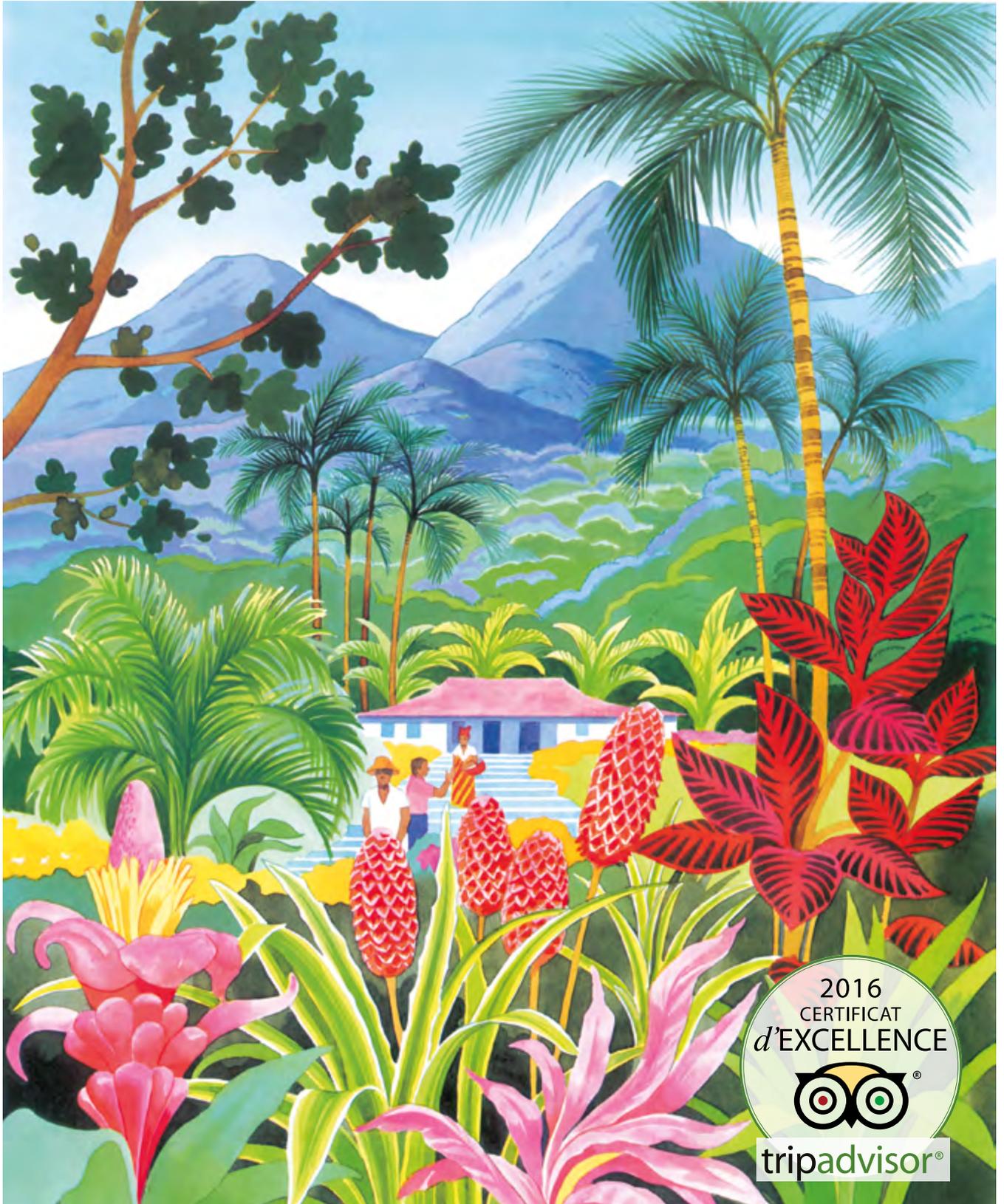
Samedi 28 janvier.

Inscriptions et infos : [www.facebook.com/zecaribbeanrace](http://www.facebook.com/zecaribbeanrace)

À noter également avant et après « Ze Caribbean Race » :

- les 21 et 22 janvier : le Karukera Kayak Challenge en Basse-Terre : Bananier, Trois-Rivières, Vieux-Fort
- le mercredi 25 janvier : « Before ZE RACE » avec SUP et animation avec les jeunes de l'UNSS au Canella Beach Hôtel au Gosier
- le 5 février : le marathon SUP de la Rivière Salée
- Le 19 février : la seconde édition du SUPathlon (Runing, swimming, paddling) au Gosier

# Jardin de Balata



 [www.jardindebalata.fr](http://www.jardindebalata.fr) - 05.96.64.48.73

Ouvert tous les jours de 9H à 18H (open every day from 9am to 6pm)

# 30<sup>ème</sup> Anniversaire

## MARTINIQUE

### RHUMS ET PATRIMOINE



C'est dans une dépendance de l'Habitation du Simon - habitation symbolique et historique magnifiquement entretenue - face à la distillerie du même nom au François qu'un charmant couple a ouvert une authentique cave à rhums. Dans un lieu sobre et épuré, ils accueillent novices et amateurs au sein d'un espace de dégustation et de vente de plus de 1 000 rhums. On aime le mariage entre un certain art de vivre et des traditions profondément enracinées dans la terre de Martinique. Une occasion sympa d'allier visite du patrimoine, connaissance d'une terre de rhum et shopping cadeaux (conditionnement avion !). On retrouve également toutes les références de rhums de la boutique sur leur site [www.lacompagnie.durhum.com](http://www.lacompagnie.durhum.com).

La Compagnie du Rhum  
Habitation le Simon  
97240 Le François  
Tél. : 05 96 66 96 95

## GUYANE

### GASTRONOMIE MÉTISÉE

Le restaurant Paris Cayenne a été créé en 1981 par une bande d'amis, déjà réunis à Paris et Los Angeles dans les années 70, et tombés amoureux de la Guyane et de l'Amazonie. Depuis cette date, Paris Cayenne a toujours été animé par l'esprit créatif et curieux de cette même équipe... Dynamisée par les jeunes talents qui viennent s'épanouir dans ses cuisines, la carte propose une cuisine simple mais inventive, directement inspirée par la diversité et la qualité des productions locales. Elle doit aussi sa solide réputation de bistrot parisien à Cayenne, en préparant depuis toujours quelques grands classiques : ris de veau aux morilles, rognons, tête de veau, tripes aux petits légumes...



Paris Cayenne  
59, rue Lallouette  
97300 Cayenne  
Tél. : 05 94 31 76 17  
[www.pariscayenne.fr](http://www.pariscayenne.fr)

## MARTINIQUE

### CUISINE NATURE

Si vous n'avez pas encore entendu parler de la table qui monte, arrêtez-vous un instant chez Jo'z le Gourmet sur la route de Morne Blanc qui relie le Diamant aux Anses d'Arlet par les terres. Sur la ferme familiale de Diam'Arlet, une grande maison élégante accueille le restaurant à l'étage. De grandes baies vitrées dévoilent la vue somptueuse sur le parc, le bassin et le jardin créole. Aux commandes, Joël Bidard, un jeune chef hors du commun et Juan, son serveur adorable et passionné (également roi des cocktails !). Après quinze années d'expérience dans l'Hexagone, le chef est revenu au pays. Il sublime avec créativité les épices, aromates et légumes du jardin, viandes, poissons et volailles de petits producteurs locaux dans des assiettes bluffantes. À découvrir !

Jo'z le Gourmet  
Domaine Diam'Arlet  
Quartier Palmiste  
97217 Les Anses d'Arlet  
Tél. : 05 96 53 99 61 / 06 96 82 92 69  
FB : joz le gourmet



## GUADELOUPE

### DONUTS, UN DRÔLE DE BATEAU !

Depuis quelques mois on a vu fleurir des DONUTS sur le lagon de Saint-François. Tout orange, tout ronds, ce sont en fait des BBQ boat (bateaux barbecue). Un nouveau concept : un bateau sans permis (moteur hors bord 6 CV), insubmersible et écologique, avec au centre un barbecue, une table ou un seau à boissons. La fibre de noix de coco assure une combustion en toute sécurité sans flamme et sans odeur. Le Donut peut accueillir jusqu'à 10 personnes et se loue 3 heures, une journée ou même une soirée de pleine lune, sur demande. On peut emmener ses grillades et ses boissons mais les deux sœurs adorables vous proposent aussi les colis barbecue d'un traiteur local. Une façon sympa et originale de passer une journée sur l'un des plus beaux lagons du monde.

Donuts BBQ Boat  
Marina  
97118 Saint-François  
Tél. : 06 90 62 05 55 / 06 90 26 90 55  
FB : Donuts bbq boat



VILLAS DE LUXE & D'EXCEPTION

**Laurence WERNER** • Votre conseillère en immobilier  
Spécialiste "Prestige" en Guadeloupe

P. **0690 07 15 34** • [laurence.werner@capifrance.fr](mailto:laurence.werner@capifrance.fr)  
[www.laurence.werner.capi-prestige.fr](http://www.laurence.werner.capi-prestige.fr)

**capifrance**  
LUXE & PRESTIGE



*Ressourcez-Vous*



**Club Orient**  
**Nothing is Better**

*Un hôtel familial « au Naturel »  
dans les Antilles Françaises*

Quel meilleur endroit pour se ressourcer que le cadre idyllique du Club Orient ? Ici, sur l'une des plus belles plages naturistes au monde, vous pourrez laisser tous les soucis du monde derrière vous et profiter de la vie. A quelques pas de votre villa privée, il n'y aura rien entre vous et la mer turquoise des Caraïbes, que du sable chaud et la caresse du vent. Une fois que vous aurez visité le Club Orient, nous vous promettons que vous y reviendrez encore, encore et encore...

[www.cluborient.fr](http://www.cluborient.fr) | 05 90 87 33 85 | 06 90 55 04 74



# CAFÉ CHAULET

Vieux-Habitants • Guadeloupe

Planteur et torréfacteur de pères en fils depuis 1860, la famille Chaulet perpétue la tradition d'un savoir-faire artisanal et unique.

Découvrez tous nos produits dans la boutique du musée et sur [www.cafe-chaulet.com](http://www.cafe-chaulet.com)



**LE SAVIEZ-VOUS ?**

Le premier caféier est implanté en Guadeloupe au 18<sup>ème</sup> siècle sur ordre du roi Louis XIV. Il est maintenant reconnu comme étant l'un des meilleurs Arabica au monde. Pourquoi l'appelle t'on café "Bonifieur" ? Vous le saurez en venant découvrir tous ses secrets au MUSÉE DU CAFÉ.

## MUSÉE DU CAFÉ

**OUVERT 7 JOURS SUR 7 - DE 9 H À 17 H**

Entrée : 6 € adulte - 4 € enfants de 6 à 12 ans

Gratuit pour les moins de 6 ans

Vieux-Habitants - Guadeloupe

Tél. **0590 98 54 96**

 Café Chaulet - [www.cafe-chaulet.com](http://www.cafe-chaulet.com)



# Evasion tropicale

## Mieux connaître les cétacés et les tortues marines

PAR VALÉRIE ESNAULT

Soucieux de la préservation du patrimoine naturel, Caroline et Renato Rinaldi ont créé en 1992 l'association Evasion Tropicale spécialisée dans l'étude, le recensement et la protection des tortues marines et des cétacés en zone Caraïbe.



©Association Evasion Tropicale

Ils mènent des recherches sur les diverses espèces de cétacés et de tortues marines présentes en Guadeloupe et dans les îles adjacentes et partagent les connaissances acquises par le biais d'actions d'information et de sensibilisation auprès de la population et des scolaires. Mieux connaître pour mieux protéger... Ils sont à l'initiative de la mise en place de l'écotourisme baleinier en Guadeloupe et de son encadrement.

Reconnus pour leur expertise, ils sont impliqués dans les divers programmes de conservation locaux, régionaux et internationaux et ont contribué largement à la création du Sanctuaire pour les Mammifères Marins dans les Antilles françaises.

[www.evasiontropicale.org/](http://www.evasiontropicale.org/)

### Les bons gestes et les conduites à tenir pour découvrir et profiter du milieu marin en minimisant ses impacts sur la biodiversité

#### Les tortues marines

Alors qu'elles avaient quasiment disparues de nos côtes, les tortues marines recolonisent petit à petit les eaux de la Guadeloupe. Pour les observer sans les déranger, restez strictement en surface sans descendre vers elles, ne cherchez pas à les toucher, ne les poursuivez pas quand elles remontent respirer en surface, faites-vous discret (pas de palmage bruyant) et assurez votre sécurité avec une bouée de signalisation. Après s'être alimentée à quelques mètres en profondeur, la tortue remontera tranquillement à la surface, vous assurant alors les meilleures observations !

### Les cétacés

Intégralement protégés (comme les tortues marines), les cétacés sont répartis entre une vingtaine d'espèces présentes dans les eaux de la Guadeloupe. Pour observer ces géants des mers (grand cachalot, baleine à bosse) ou même des dauphins, faites appel à des professionnels. L'association Evasion Tropicale encadre deux opérateurs à Bouillante : Vie marine Caraïbienne et Les Heures Saines, formés aux meilleures approches respectant les cétacés\*, dans les meilleures conditions de sécurité (bateaux et équipages réglementaires) et avec l'apport de connaissances et d'informations basées sur les suivis scientifiques menés par l'association... pour vivre des moments inoubliables.



© Association Evasion Tropicale

### Coraux et poissons

Attention aux coups de palmes destructeurs des massifs coralliens si fragiles. Laissez la vie marine sur place sans la toucher, et sans prélever poissons, coraux, étoiles de mer...

### La plage

Les eaux littorales, la plage et ses zones humides d'arrière plage constituent un écosystème unique d'une grande richesse mais particulièrement fragile : de nombreuses plantes, oiseaux et autres animaux présents en Guadeloupe n'existent nulle part ailleurs ! Ils méritent donc d'être préservés.

### Les règles générales

Préférez les crèmes solaires biodégradables réduisant l'impact sur les massifs coralliens et la vie marine. La gestion et le recyclage des déchets en Guadeloupe, comme sur toute île, est particulièrement problématique et coûteuse, alors :

- refusez le plus possible les sacs plastiques
- incitez à l'utilisation de vaisselle réutilisable
- favorisez les achats de produits locaux (excellents fruits et légumes) et le moins emballés possible.

Pour plus d'informations et des conseils pour découvrir la vie marine en Guadeloupe, Pour signaler un échouage, une détresse, un aménagement ou une situation mettant en jeu les milieux naturels, vous pouvez joindre l'association au 06 90 57 19 44 (7 j / 7, 24h / 24) ou par mail : [evastropic@wanadoo.fr](mailto:evastropic@wanadoo.fr)

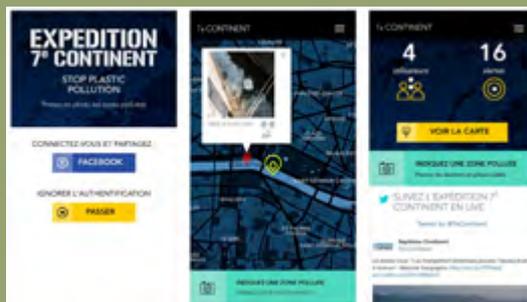


### EXPÉDITION 7<sup>E</sup> CONTINENT : HALTE AU PLASTIQUE !

Près de 8 millions de tonnes de plastiques, issus à 80 % de sources terrestres, se retrouvent chaque année dans les océans de la planète. Agglomérés par les courants, une part d'entre eux ont fini par former dans les cinq océans d'immenses territoires de déchets flottants : le fameux « continent de plastique », observé pour la première fois à la fin des années 1990. Ce sont ces étendues que sillonne le voilier de l'association Expédition 7e Continent, emmené par le skipper et explorateur Patrick Deixonne, pour mieux les connaître, et pour sensibiliser citoyens et décideurs à la nécessité d'agir, en mer mais surtout à terre. Officiellement pris en compte depuis la COP 21, l'Océan a finalement été intégré dans l'Accord de Paris grâce au travail de la Plateforme Océan & Climat et à l'attention particulière portée par la France à ce sujet. Invité à la COP 22 en novembre dernier à Marrakech, Patrick Deixonne a tenu une série de conférences afin de sensibiliser les décideurs économiques et politiques à la problématique de la pollution plastique dans les océans.

[www.septiemecontinent.com](http://www.septiemecontinent.com)

### NOUVEAU : UNE APPLI POUR SIGNALER LES DÉCHETS PLASTIQUES



L'Expédition 7e Continent a développé une application (disponible sur Google et Apple Store) pour dénoncer et localiser les déchets plastiques jetés dans la nature.

Par une simple photographie, l'utilisateur aide à répertorier les zones envahies par le plastique et permet aux équipes 7e continent d'avancer dans leurs recherches et de cartographier les zones les plus impactées par la pollution plastique. Cette application connecte chaque individu muni d'un Smartphone à un réseau local (associatif, collectivités, industriel) intéressé au ramassage des déchets plastique et de leur recyclage. Elle remplit un besoin scientifique pour alimenter en Big Data, via le crowdsourcing, des organismes scientifiques qui pourront cartographier les sites de pollution.

\* Vie Marine Caraïbienne : croisière en petit comité dédiée aux couples, aux familles et groupes jusqu'à 10 personnes.  
06 90 44 14 85  
Les Heures Saines : croisière dédiée aux familles, aux groupes et aux scolaires 05 90 98 86 63



NOTRE  
NATURE  
VA VOUS  
SURPRENDRE !



Jardin  
Botanique  
D E D E S H A I E S

Ouvert tous les jours de 9h à 17h30

Parc floral & animalier - Restaurant panoramique - Boutique - Aire de jeux  
Ancienne propriété Coluche - Hébergement touristique

0590 28 43 02 - [www.jardin-botanique.com](http://www.jardin-botanique.com)





**Ariane FLEURIVAL**  
Présidente du Ceser Guyane  
Vice-Présidente Ceser France  
Déléguée aux Outre-Mer

*Une quarantaine d'année où leur mission a évoluée, leur dénomination s'est modifiée, leur rôle s'est affirmé. Ils sont aujourd'hui au cœur de la démocratie participative régionale et de véritables partenaires de l'action régionale... et bientôt de la Collectivité Territoriale de Guyane.*

Une maturité qui offre la possibilité de regarder le chemin parcouru par les Conseils Économiques Sociaux Environnementaux et Régionaux et notamment celui de la Guyane à travers l'action d'hommes et de femmes issues de la société civile.

La place de la société civile organisée dans la nouvelle gouvernance de l'action publique, a été confirmée **par la loi n° 2011-884 du 27 juillet 2011** (article 21) qui crée la collectivité Territoriale de Guyane et ses organes. Cette nouvelle assemblée consultative unique issue de la fusion des deux conseils consultatifs (CESER et CCEE) en une seule assemblée dénommée, Conseil Économique, Social, Environnemental de la Culture et de l'Éducation de Guyane (CESECEG). **Adossée à la future collectivité territoriale, l'assemblée consultative de Guyane devra s'ériger davantage encore, en « une tour d'expertise »** qui renforcera autant le respect de l'institution que la légitimité de sa parole produite.

Une nouvelle entité territoriale **fondée et légitime à penser aussi, le « Pays Guyane »**, du fait de ses nouvelles compétences et par son organisation interne et ses nouvelles composantes regroupant les principales forces vives du territoire, gages d'une véritable démocratie régionale.

## Décembre 2017 : vers une dernière évolution...



Une évolution territoriale qui place la société civile organisée au cœur de l'action territoriale et revêt un caractère historique qui marquera profondément le fonctionnement de nos institutions, nos modes d'actions et de réflexions. Il nous appartiendra de faire de cette évolution une opportunité de penser autrement le futur, du pays Guyane.

Les Ceser Guyane et Martinique confortés par l'Assemblée des Ceser de France, obtiennent une période transitoire à partir du 1er janvier 2016 en raison du retard pris dans la désignation réglementaire des organisations et des membres de cette future assemblée et l'harmonisation des dates de renouvellement des mandats des Ceser Ultramarins) et de France Hexagonale en novembre 2016 par le **Décret n° 2016-1596 du 24 novembre 2016 relatif au renouvellement des conseils économiques, sociaux et environnementaux régionaux et des conseils de la culture, de l'éducation et de l'environnement en Guyane, en Guadeloupe, en Martinique, à Mayotte et à La Réunion**

## Les Présidents

**durant ces 40 années  
d'actions régionales**

**Depuis mai 2014** : Ariane FLEURIVAL  
**2012-2014** : Jean-Pierre CONSTANTIN †  
**2010-2011** : Alain THEBIA (Intérim)  
**1998-2010** : Roger-Michel LOUPEC  
**1986-1998** : Lucien PREVOT  
**1983-1986** : Roger Eutrope †  
**1975-1983** : Auxence CONTOUT

Conseil Économique Social Régional et Environnemental de Guyane :  
66 Avenue du Général de Gaulle - BP 47025 - 97307 - CAYENNE  
Tél : 05 94 289 605 - Fax : 05 94 307 365  
Cab : marthe.panelle-karam@ctguyane.fr / cabcesr@ctguyane.fr  
Site internet : www.ceser-guyane.fr - ceser.guyane - CESERGuyane

# Sentir battre le cœur de la Guyane

« Itoupé ». Le nom de ce sommet tabulaire, culminant à 830 m d'altitude et totalement isolé au cœur de la Guyane française, ne vous dit rien ? Pourtant, il est en passe de devenir le site naturel le mieux connu du département, voire d'Amérique du Sud, grâce à un effort de recherche scientifique inégalé, de la part du Parc amazonien et de ses partenaires. Deux missions d'envergure y ont été réalisées en quatre temps, entre 2010 et 2016 ; embarquement pour la dernière en date (janvier 2016), à la recherche d'espèces inconnues, prévue en pleine saison des pluies...

 TEXTE & PHOTOS : AURÉLIEN BRUSINI



Des entomologistes tendent un piège lumineux pour capturer insectes et papillons sur la zone de largage du camp (600 m).





**Mont Itoupé (830 m), saison des pluies, atterrissage sur la zone de largage du camp scientifique (600 m).**

### La danse de la pluie

Le tarmac de l'aéroport Félix Éboué encore luisant du dernier grain sous les tours de roues, l'hélicoptère biturbine met cap sur Itoupé, second sommet de Guyane (830 m) situé au cœur du Parc amazonien (PAG). À son bord, entomologistes (spécialistes des insectes), herpétologues (spécialistes des reptiles et amphibiens), ichtyologues (spécialistes des poissons) et météorologistes se préparent à poursuivre, avec les agents du Parc amazonien de Guyane, le vaste inventaire pluridisciplinaire selon le gradient altitudinal, entamé depuis 2010 et 2014. Le ciel plombé se répand çà et là en dégradés gris bleutés sur la canopée infinie. Mais la couche nuageuse, si son plafond est bas, n'est pas épaisse et des bulles éclatantes de soleil inondent soudain violemment un *Vochysia* à la floraison jaune d'or, ou quelque *Gonfolo* au bouquet bleu-mauve. À l'approche du mont tabulaire Itoupé, le relief soulève l'océan d'émeraude qui nous aspire. Le

vent rend la manœuvre périlleuse et le couloir d'entrée vertical sur la zone de largage se referme vite, dès lors que le vrombissement des pales s'arrête.

Un camp de base principal est installé à 570 m, à l'emplacement de celui déjà utilisé lors des missions précédentes. Les équipes se relaieront sur un petit camp annexe du plateau sommital, ainsi qu'en aval de la zone de largage pour les entomologistes, qui ont tôt fait de la transformer en piège lumineux pour la nuit, sous un concert de cassiques verts, piahau hurleurs et arapongas blancs au chant métallique bitonal si particulier.

La fourmière des équipes scientifiques s'organise, avec au programme de ces 11 jours de mission :

- pour les herpétologues, l'inventaire des amphibiens selon le protocole DIADEMA, la recherche ciblée d'amphibiens indicateurs des changements climatiques (inféodés à des conditions particulières de température et d'hygrométrie) et leur répartition altitudinale, ainsi que la présence de chytrid – mala-

die transmise par un champignon – sur ces amphibiens ;

- pour les entomologistes, l'inventaire de l'entomofaune (des insectes) de saison des pluies et des opilions (communément appelés faucheux) ;

- pour la météorologiste, la relève et la vérification des capteurs HOBOS posés en novembre 2014 ;

- pour les ichtyologues, l'étude et la distribution d'une espèce a priori endémique au mont Itoupé : *Hartiella* sp.

- pour le géodrilologue (spécialiste des vers de terre), l'inventaire des vers de terre selon le protocole DIADEMA.

Ainsi que d'autres missions comme la collecte de litière, dans le cadre du programme DYNFORDIV, la constitution d'un herbier pour le PAG sur les espèces remarquables et la pose de pièges photographiques.

Mais chacun fait bientôt le même constat sans appel, face au temps sec et lumineux qui s'est maintenant installé depuis trois jours : la saison des



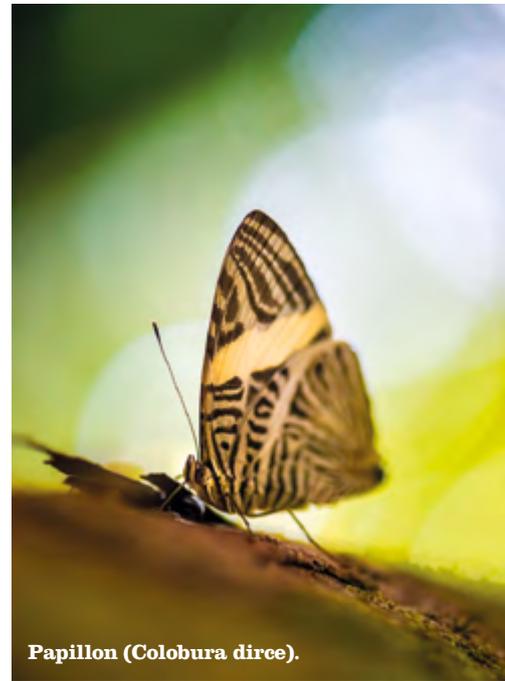
Papillon mâle (*Menander pretus pretus*) vu de dessus.



Portrait d'un criquet-phasme (*Proscopia* sp) sur une branche.



Portrait d'un lézard (*Plica plica*) sur un tronc moussu.



Papillon (*Colobura dirce*).



Papillon mâle (*Symmachia technema*) vu de dessus, rareté (non décrite).



Espèce non décrite de grenouille (*Dendropsophus* sp 1) sur une feuille.



**Un entomologiste installe un piège à apats fermentés pour capturer insectes et papillons, dans la forêt de nuages sommitale (830 m).**

pluies n'est toujours pas commencée et certains avancent « un décalage » d'un mois par rapport aux prévisions, sous le joug d'El Niño... Nombre d'amphibiens sont pour l'instant encore non identifiables car ils ne chantent pas et ne se montrent pas. « *Allez, rien de grave pour l'instant, concentrons-nous sur les lézards en attendant des jours meilleurs* », lance Maël Dewynter (herpétologue, Fondation Biotope-MNHN) – entendez, pour le commun des mortels, des jours d'apocalypse sous des trombes d'eau. L'entomofaune (les insectes) reste assez rare pour les espèces remarquables, même si les prélèvements avancent au quotidien pour les quatre chercheurs de la Société entomologique Antilles-Guyane (SEAG), grâce à leurs pièges lumineux, à appâts fermentés et d'inter-

ception (tentes munies d'un collecteur). « *De jour, nous chassons à vue, au filet, pour obtenir des informations sur le type d'habitat des insectes, ce dont nous privent les pièges* », explique Denis Blanchet. Caïmans dans les marres et tapirs en sous-bois marquent certaines recherches. Mais il n'est pas rare d'entendre s'élever de la montagne, en réponse aux appels des singes hurleurs et autres atèles, la complainte du scientifique pour qu'enfin vienne la pluie...

### Premières découvertes

Une étrange guirlande décore le bout de la table de travail des herpétologues : l'ombre de serpents ondule dans les sacs de capture, crapauds, grenouilles et lézards observent les chercheurs depuis leur poche d'échantillonnage.

« *Regarde comme les palmures du *Rhinella* sont développées par rapport aux autres espèces de cette famille, Élodie !* », s'étonne Antoine Fouquet (herpétologue, CNRS Guyane) avec Elodie Courtois (herpétologue, CNRS), alors qu'il « fixe » - euthanasie pour le préparer aux futurs prélèvements ADN en laboratoire – ce spécimen de l'espèce encore non décrite du crapaud-feuille, trouvée par Maël à Itoupé, lors de la première mission de 2010. « *On ne connaît pour l'instant ni son chant, ni son mode de reproduction, ni ses têtards, mais on dispose à présent de mâles et de femelles, tous dénichés autour du camp de base à 600 m, non loin de la crique* », confie Antoine. Crapaud-feuille marron de taille moyenne (4 cm pour le mâle / 5 cm pour la femelle), au derme granuleux, l'énigme de sa capture reste

**Vous êtes ici**



## Guyane

### PARC AMAZONIEN DE GUYANE

Création du Parc : 27 février 2007

Département : Guyane (973)

Région : Guyane

**SUPERFICIE** : 3,4 millions d'hectares, dans le centre et le sud de la Guyane, constitué d'une zone de cœur de 2 millions d'hectares (2 028 126 ha) et d'une zone de libre adhésion de 1,4 million d'hectares (1 359 078 ha). Altitude maximale : 851 m (montagne de Bellevue de l'Inini), le mont Itoupé étant le second sommet du Parc, culminant à 830 m.

#### SITUATION GÉOGRAPHIQUE :

Territoire couvrant la partie sud de la Guyane, département français d'outre-mer situé sur le plateau des Guyanes, au nord du bassin amazonien, en Amérique du Sud.

**COMMUNES** : Maripa-Soula, Papaïchtou, Camopi, Saül et Saint-Elie.

**Habitants** : environ 10 000, des communautés amérindiennes (principalement Wayana, Wayâpi, Téko-Emépillons), des noir-marrons (Aluku/Boni) et des Créoles.

**FLORE** : sur environ 5 500 espèces recensées (orchidées, fougères, lianes), on compte plus de 1 500 arbres dont certains culminent à 50 mètres.

**FAUNE** : 480 espèces de poissons d'eau douce (40% de taux d'endémisme), 186 espèces de mammifères, 261 espèces de reptiles et d'amphibiens, 697 espèces d'oiseaux et plusieurs centaines de milliers d'insectes (papillons, coléoptères, phasmes).

Parc Amazonien de Guyane

1 rue Lederson

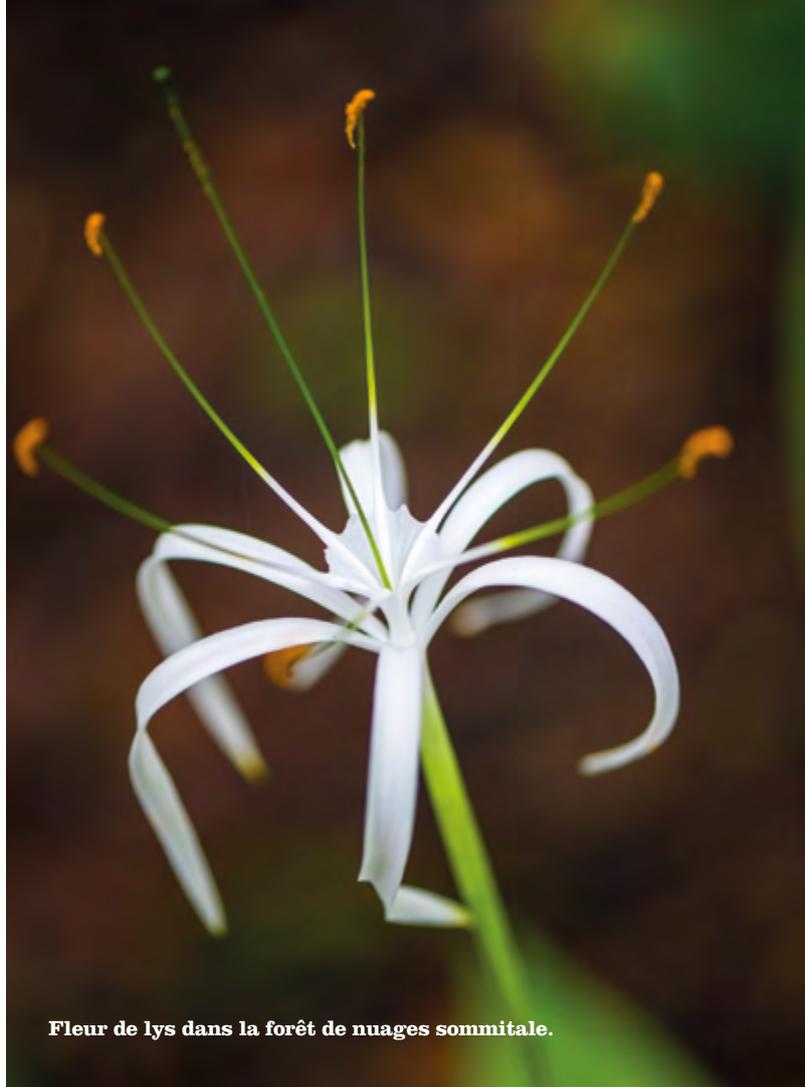
97354 Remire-Montjoly

Tél. : 05 94 29 12 52





**Œufs de grallaire tachetée (*Hylopezus macularius*) dans leur nid, au creux d'un contrefort de tronc (400 m).**



**Fleur de lys dans la forêt de nuages sommitale.**



**Une tortue terrestre (*Chelonoidis denticulata*) traverse le camp de base des scientifiques (600 m).**



entière, car elle s'est faite dans un milieu totalement inhabituel : une broméliacée du sol – plante qui retient l'eau au creux de ses feuilles –, à 800 m d'altitude sur le plateau sommital, avec une quinzaine d'imagos seulement (juvéniles tout juste métamorphosés). Le genre *Rhinella* compte 4 espèces en Guyane, dont deux décrites par Antoine, les deux autres étant toujours non décrites. Il s'agirait ici de la cinquième espèce du genre, à décrire.

« La météo, très sèche pour cette époque de l'année, freine nos observations, mais nous avons à ce jour 37 espèces récoltées et plus d'une quarantaine écoutées. J'ai dû batailler pendant 4 h à la marre sommitale, agrippée à un tronc avec de l'eau jusqu'à la poitrine, pour capturer une rainette *Scinax boesemanni* ! », lance Élodie dans un fou rire. Et de poursuivre : « Cette rainette jaune orangé de 4 cm, au chant râpeux, est abondante sur le littoral, mais elle nous intéresse ici car c'est une espèce plutôt associée aux milieux ouverts et les données génétiques montrent que c'est probablement le témoignage relictuel d'une ouverture passée du milieu ».

« Moi j'ai mené un combat acharné de 2 h avec deux grenouilles du genre *Anomaloglossus* pour les capturer dans la crique, à 600 m d'altitude. Elles sont très sombres, au ventre noir moucheté de tâches

claires comme un ciel étoilé, avec une barre blanche derrière l'œil. Bien que les spécimens récoltés soient grands pour le genre (3 cm), ils se taisaient à chaque approche, tapis entre les rochers glissants. J'ai dû enregistrer leur chant, un sifflement très aigu d'une note longue répétée assez lentement et leur repasser ensuite, pour les stimuler. Je rampais entre les rochers, me cachais régulièrement puis jetais discrètement un œil pour affiner leurs positions... », raconte Antoine, dans un soupir de soulagement. Lesdits batraciens font partie d'une espèce probablement non décrite – la plus proche déjà décrite étant l'*Anomaloglossus degravillei*, connue des monts Galbao (à Saül) et d'Atachi Baaka à l'Est du Maroni, non loin de l'Inini. L'étude d'*Anomaloglossus* est d'importance, car il semblerait que tout le groupe soit en train de disparaître ; la faute à un champignon ou aux changements climatiques ? Cela reste à démontrer.

Une séance photo s'improvise sur un couvercle de touque isolé du sol et recouvert de feuilles mortes reproduisant la litière alentour, pour immortaliser le lézard *Tetradactylus*, du genre *Amapasaurus*, qui a – comme son nom l'indique – la particularité d'avoir 4 doigts sur les pattes antérieures (au lieu de 5 généralement pour les autres espèces).

Tout petit lézard (7 à 8 cm) au ventre jaune et à l'œil rouge, initialement décrit de l'Amapa (région frontalière du Brésil avec la Guyane, par-delà l'Oyapoque), il n'est connu que du mont Itoupé en Guyane et y paraît abondant.

Trouvée sous une veille souche sur la trace de la montée au plateau sommital, une mue encore toute fraîche de grage grands carreaux, serpent aussi surnommé maître de la brousse, de plus d'1 m, délie les langues à notre retour au camp, autour de ce voisin redouté d'un bon mètre et demie, non encore observé malgré les allées et venues quotidiennes. Maël Dewynter et Benoît Villette (herpétologue, Réserve naturelle Trésor) reviennent quant à eux de trois jours sur le flanc Est, réputé plus humide, sur lequel ils avaient pour mission de retrouver des spécimens d'une nouvelle espèce de poisson, *Hartiella*, à large ventouse au niveau de la bouche, dans le but d'extraire de l'ADN frais pour sa description. Dans l'état actuel des connaissances, ce petit poisson de 3 à 4 cm de long, de la famille des *Loricaridae*, plaqué sur les rochers dans le courant, est endémique à ce lieu. « Nous cherchons à savoir s'il s'agit d'une espèce liée à l'altitude, en échantillonnant à 350 m dans un talweg (ligne basse d'une vallée), puis à



Grenouille (*Ranitomeya cf. amazonica*) sur une feuille de bromeliaceae.



Grenouille (*Osteocephalus taurinus*) sur la litière du sous-bois.



Grenouille (*Hypsiboas dentel*) endémique de l'Est du plateau des Guyanes, sur une feuille.



Crapaud fouisseur, rareté (non décrite) de la famille des Microhylidae, *Synapturanus* sp.



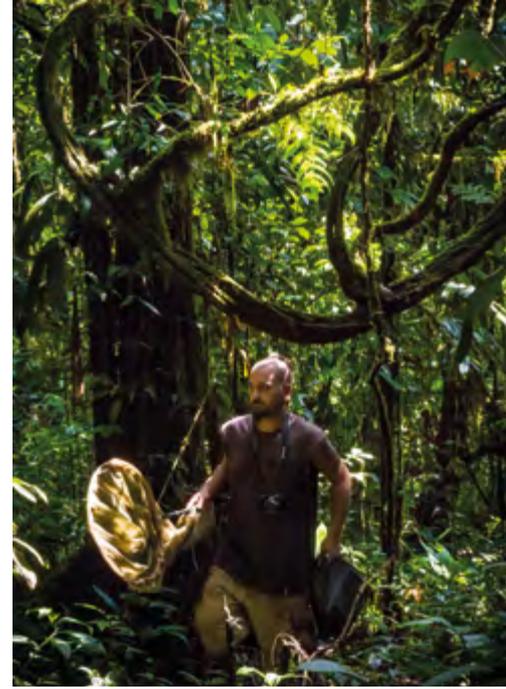
Grenouille (*Osteocephalus oophagus*) de nuit sur une branche (400 m).



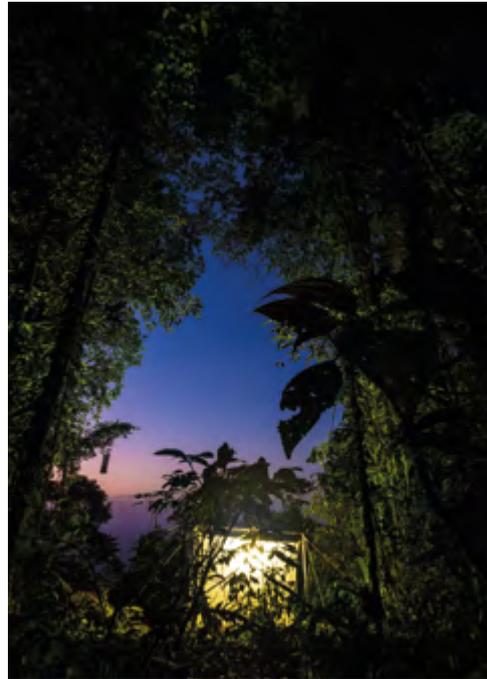
Grenouille (*Ranitomeya cf. amazonica*) sur une feuille de bromeliaceae.

Grenouille (*Osteocephalus helenae*) camouflée sur un parterre de mousse.





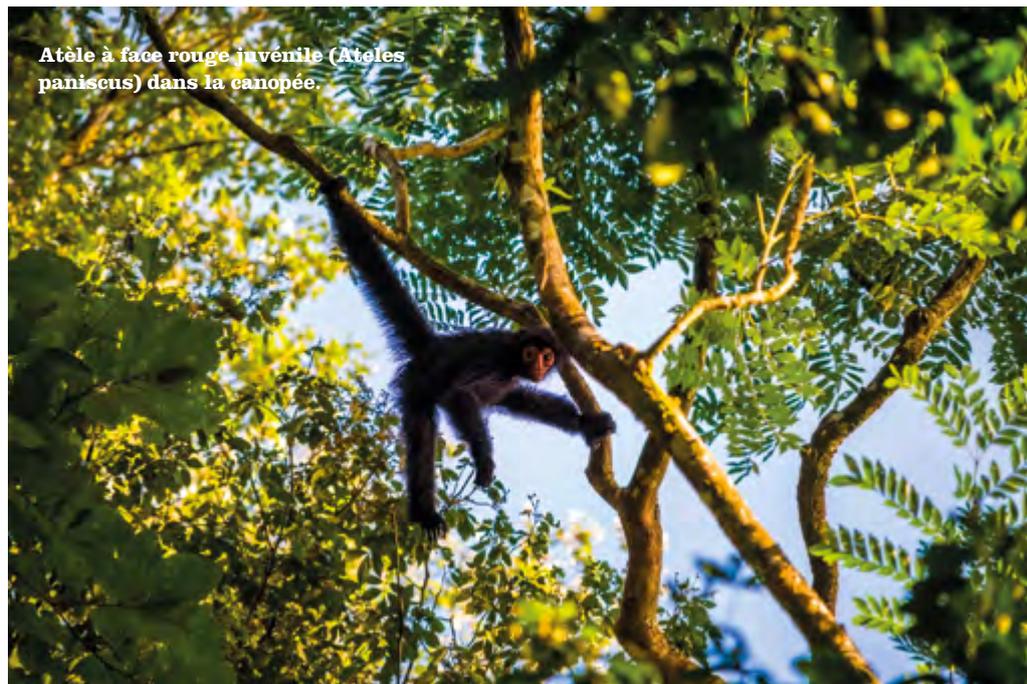
Des entomologistes ont installé un piège à appâts fermentés en canopée pour capturer insectes et papillons, dans la forêt de nuages sommitale (830 m).



Nids de Cassiques cul-jaune (*Cacicus cela*) en canopée.



Fleur dans la forêt de nuages sommitale.



Atèle à face rouge juvénile (*Ateles paniscus*) dans la canopée.



600 m, de nuit, car il est alors plus facilement repérable. Si nous n'avons rien trouvé à 350 m d'altitude, 4 spécimens ont été récoltés à 600 m », rapporte Maël.

« Par contre, sur ce flanc, la forêt est très lianescente et prompte à se refermer rapidement en s'effondrant. Nous avons dû sabrer pour rouvrir plusieurs segments du layon (sentier) », confie Benoît, « et avons fait une belle observation de 5 à 6 pécaris à collier – sur une bande sans doute plus importante –, dont un tout près, vers 500 m d'altitude. Entre 350 et 500 m, les *Dendrobates tinctorius* sont très abondantes – approximativement 10 par kilomètre linéaire – et leurs patrons de coloration de bleu, jaune, noir, sont aussi extrêmement variables ».

Parmi les autres découvertes de cette mini-expédition, nous pouvons aussi citer le « petit crapaud de l'Amazonie » : *Amazophrynella* (1 cm), espèce non décrite, connue en Guyane dans la partie Nord de la diagonale Nord-Est > Sud-Ouest. Arborant un ventre blanc ou jaune vif vermiculé de noir, à la gorge noire et dos marron comme un crapaud-feuille, les doigts peints de rouge, il a été trouvé à 700 m, en litière, non loin d'une crique.

Sol, troncs et vieilles souches passionnent aussi Thibaud Dacaens (géodriologue, Centre d'écologie fonctionnelle et évolutive / CNRS Montpellier), spécialiste des vers de terre. « Malgré les conditions météo, les sols ne sont pas si secs et l'échantillonnage est bon : entre 35 et 40 espèces ont été collectées », sourit-il. « Comme c'est un groupe peu étudié, nous tablons sur 70 % de nouvelles espèces pour la science en moyenne par mission. Le gros vers jaunâtre (50 cm) attrapé les premiers jours en fait sans doute partie ». Impossible pour Thibaud de déterminer pour l'instant sur le terrain les espèces collectées, car c'est un processus d'identification qui nécessite des conditions de laboratoire. « Je n'ai pas encore trouvé de vers de terre géant (plus d'1 m de long), car il n'y a pas eu suffisamment de grosses averses », lâche-t-il, l'œil rêveur. Mais la suite de la mission comblera ses attentes !

Sébastien Cally (doctorant au laboratoire Évolution et diversité biologique de l'université Paul-Sabatier de Toulouse sur les opilions), scrute la litière méticuleusement, à la lampe frontale, pour en extraire les opilions – plus couramment appelés faucheux – aux tailles et couleurs

incroyablement variées. « Une nouvelle espèce pour la science a été trouvée au sommet, de la famille des *Cosmetidae* : quasiment tout jaune sur le haut du corps (5 mm), cet opilion mesure 5 à 7 cm pattes comprises », explique Sébastien. Et de poursuivre : « j'ai aussi récolté une nouvelle espèce d'opilion pour la Guyane, peut-être pour la science, du genre *Protimesius*, famille des *Stygnidae*. Il présente 2 pics sur l'arrière du corps, des pédipalpes allongés caractéristiques de la famille – sorte d'antennes sensibles –, des chélicères – mandibules – rouges orangés hypertrophiés typiques des mâles, ainsi que des armatures en forme de pics sur les postérieurs, caractéristiques des mâles et de l'espèce. »

Au détour de ses pérégrinations, accompagné de Thibaud, tous deux détiennent pour l'instant la palme des rencontres improbables. Car si les groupes de singes atèles (kwatas) et les biches (dans la partie basse du mont) se font de moins en moins discrets, tous deux ont débusqué un malheureux singe hurleur, vraisemblablement malade, fraîchement tombé au sol et une tortue terrestre dévorée par un jaguar, la carapace largement ouverte selon la forme de la mâchoire du félin...

### SE RENSEIGNER

Comité du Tourisme de la Guyane  
- 1 Rue Clapeyron, 75008 Paris  
Tél. : 01 42 94 15 16  
- 12 rue Louis Blanc, 97300 Cayenne  
Tél. : 05 94 39 68 84

### COMMENT S'Y RENDRE

- **Transatlantique** : 4 vols par semaine et des vols quotidiens en hiver et été.

- **Avec TGV AIR**, se rendre en Guyane depuis la Province n'a jamais été aussi simple ! Retirez votre billet de train et carte d'embarquement à votre gare et rejoignez en TGV la gare la plus proche d'Orly : Massy TGV. Une navette gratuite TGV AIR assure votre transfert jusqu'à Orly Sud où un comptoir d'enregistrement TGV AIR dédié vous est réservé.

Informations et réservations au 0820 835 835 (0,12 €/min) sur [www.aircaraibes.com](http://www.aircaraibes.com) ou auprès de votre agence de voyages.

**Sommet du mont Itoupé (830 m), saison des pluies, vue aérienne de la forêt de nuages depuis l'hélicoptère de transport de l'équipe scientifique.**



### Le grain de la dernière chance

Le mental des chercheurs, herpétologues, entomologistes ou géodrilologues, aura été mis à rude épreuve, jusqu'aux dernières heures de la mission : le ciel ayant choisi la veille du départ pour vernisser la flore luxuriante et délier les chants des batraciens, sous ses premières pluies...

« *Nous avons conjuré la malchance par une équipe hors normes de 4 herpétologues, ce qui a permis de dresser un inventaire très satisfaisant !* », confie Maël, au terme de cette aventure humaine et scientifique. Un inventaire qui met à ce jour en évidence la présence de 62 espèces d'Anoures (grenouilles, crapauds), 2 gymnophiones (amphibiens) et 61 espèces de reptiles dans la région du mont Itoupé, élargie au grand flat et à la savane-roche Impossible. Parmi les Anoures, 2 espèces découvertes en 2010 ont été retrouvées cette année ; elles vont ainsi pouvoir être décrites. 2 autres nouvelles espèces ont été découvertes lors de cette mission en 2016 : un petit crapaud-feuille du genre *Rhinella* et une grenouille du genre *Physalaemus*. L'équipe a également effectué d'importantes avancées dans la connaissance du chant d'un grand nombre d'amphibiens, préalablement inconnus. « *Itoupé se positionne donc maintenant parmi les sites les mieux connus de Guyane, voire d'Amérique du Sud, pour ce qui concerne l'herpétofaune* », souligne Maël, non sans esquisser un sourire, au regard de l'effort de recherche dont le site bénéficie depuis 2010, malgré son isolement en zone cœur du Parc amazonien de Guyane.

Et chacun de replier hamac, carbet-bâche, vivres et matériel scientifique sous une pluie insolente, animé par le sentiment qu'Itoupé est néanmoins encore loin d'avoir livré tous ses secrets...



Saül, arrivée de l'hélicoptère portant un filet de fret pour la mission Itoupé, au-dessus de la piste de l'aérodrome.

# To feel the heartbeat of guiana

*Does «Itoupé», the name of a 830 m high mountain isolated in the heart of French Guiana mean anything to you? It will soon become one of the best known nature sites of the department and even of South America, thanks to an unsurpassed scientific research by the Amazon Park and its partners. Between 2010 and 2016 two major missions were carried out in four stages. The latest one in January 2016 focused on unknown species during the rainy season.*

The main base camp is set at 570 m, on a site of one of the previous missions. Team members take turn on a small side camp at the top shelf, as well as on a downstream camp, the drop off zone for entomologists who quickly turn it into a luminous trap for the night.

This beehive of scientific teams is well organized and has a full program for each of the eleven days. The herpetologists are classifying and searching for amphibians that are indicators of climate changes according to the protocol of DLADEMA.

The entomologists dress up the inventory of the entomofauna (insects) during the rainy season and of the opiliones (commonly known as daddy longlegs). The meteorologist checks the sensors put into place in November 2014. The ichthyologists study the distribution of a species considered to be endemic to the mount Itoupé, namely the *Hartiella* species. The geodrilologist (specialist in earthworms) inventorizes the earthworms.

Others collect the litter whilst a herbarium of remarkable species is made for PAG in the framework of the DYNFORDIV program and photographic traps are set up.

Among the discoveries of this expedition, we

can mention the «tiny frog of the Amazon»: *Amazophrynella* (1 cm) species not described, a brown leaf toad potentially the 5th species still not described of the genus *Rhinella* (male size 4 cm / female 5 cm), and a frog with species not described but close to the *Anomaloglossus degranvillei*.

Mission accomplished: each one folds up his or her hammock, the carbet (hut)-tarpaulin and packs away the food and the scientific equipment under the pouring rain. The general feeling of the scientists? Itoupé is still far from having delivered all its secrets !

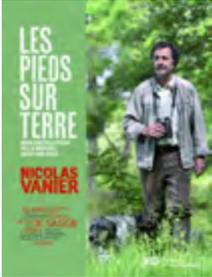
# 10 ANS

avec le Parc amazonien  
de Guyane 2007-2017



# La beauté du monde

La terre est stupéfiante et invente mille et un stratagèmes pour nous subjuguier. Regardée au microscope ou au grand angle, photographiée ou croquée, la nature nous en met plein la vue !



## LES PIEDS SUR TERRE NICOLAS VANIER

**Derrière la plume, un aventurier, un explorateur du Grand Nord, et, un observateur hors-pair de l'état de notre planète. Plutôt que de dresser un livre d'accusation, Nicolas Vanier établit un constat sans concession certes mais non sans espoir. Mois par mois, il aborde des thèmes importants et liste des solutions pratiques à des problèmes identifiés. Abondamment illustré de photos, de dessins et de schémas, voici un ouvrage qui devrait être notre livre de chevet. À lire le soir et à appliquer le jour ! Pour que l'écologie devienne un réflexe et non plus une option.**

Éditions de La Martinière

## 100 LIEUX À VOUS COUPER LE SOUFFLE

BRICE GRUET



Savoir contempler notre propre planète est une tâche plus dure qu'il n'y paraît. Prendre le temps de regarder la beauté de sites

que l'on connaît pourtant déjà, c'est retrouver l'inspiration qui a fasciné les peintres et poètes de notre monde. Face au désert de Gobi, au pied du Grand Canyon ou au sommet du Machu Picchu, vivez les histoires de ces lieux qui font autant partie de l'humanité que de notre planète.

Larousse

## CEUVRES VAGABONDES

TITOUAN LAMAZOU

Artiste au parcours atypique, Titouan Lamazou est tour à tour identifié



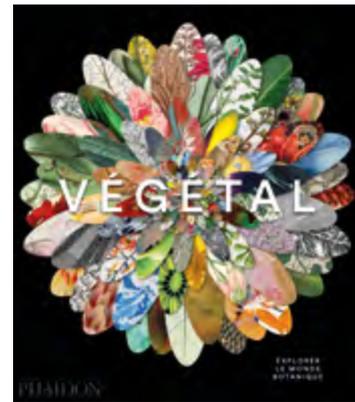
comme navigateur, carnetiste, artiste voyageur, poète engagé... Dans cet entretien inédit avec Jean de Loisy

– personnalité singulière de l'art contemporain et président du Palais de Tokyo –, illustré par plus de 200 œuvres, Titouan Lamazou évoque son itinéraire vagabond depuis sa jeunesse, dans les années soixante, sa longue escale à Saint-Barthélemy, jusqu'à nos jours.

Gallimard

## VÉGÉTAL

UN SUBLIME LIVRE D'IMAGES À FEUILLETER... ET DÉVORER !



Parmi les 300 illustrations, d'exceptionnels exemples de création de toutes les époques : le plus ancien manuscrit médiéval datant de l'an 512 ; des aquarelles réalisées au cours de l'exploration de James Cook en Australie ou une analyse au micrographe électronique de la plante de cannabis par Ted Kinsman. Des textes sur l'histoire de ces créations, de ces botanistes aventuriers et de ces scientifiques accompagnent les illustrations grand format.

Phaidon



Philip Reinagle



## FESTIVAL

### ÉTONNANTS VOYAGEURS EN HAÏTI

Du 1<sup>er</sup> au 4 décembre s'est tenu à Port-au-Prince, mais aussi au Cap, à Jérémie, aux Gonaïves, la quatrième édition du festival. Des écrivains venus du monde entier sont venus échanger et rencontrer le public autour de la thématique de la construction de soi. Une question essentielle, existentielle même qui résonne avec une force particulière dans ce pays meurtri.

« Si aujourd'hui *Étonnants Voyageurs* revient en Haïti c'est bien parce que nous avons compris que la culture demeure une part importante dans la vie haïtienne. Elle structure même cette société : les proverbes, les chants sacrés, la musique populaire, les rythmes *rara*, *nago* ou *petro*, la peinture si répandue qu'elle devient un art national, la poésie dans les deux langues, le roman. Évidemment une telle vitalité étonne de la part d'une société toujours en grande difficulté. C'est la leçon haïtienne. »

Dany Laferrière



**BOEUF MUSICAL**  
1 MARCHÉ SUR 2  
**CONCERT LIVE**  
1 VENDREDI SUR 2

COUVERT 7277 DE 11H30 À MINUIT  
SERVICE CONTINU

Tous les jours  
**HAPPY HOUR**  
De 15h à 19h



RHUMS DE MARTINIQUE ET  
D'AILLEURS

COCKTAILS CREATION & CARAIBES

GLACE ARTISANALE FAITE MAISON

SOIREE MOJITO LES MARDIS

SPECIALITE BURGERS ET SAVEURS  
DES ANTILLES: TARTARES DE  
POISSON, BURGER LAMBI OU  
LANGOUSTE, ACCRAS...



**NOUVELLE MARINA DU MARIN**  
05.96.48.02.21  
**MARTINIQUE**



Suivez toute notre actualité !



Donnez vie  
à vos projets  
avec le Crédit  
Moderne

Un crédit vous  
engage et doit  
être remboursé.  
Vérifiez vos  
capacités de  
remboursement  
avant de vous  
engager.



[www.credit-moderne.com](http://www.credit-moderne.com)  
(Coût de connexion selon opérateur)



**05 90 32 60 62**

Sous réserve d'étude et d'acceptation de votre dossier par Crédit Moderne Antilles Guyane. Crédit Moderne Antilles Guyane, établissement de crédit, SA au capital de 18 727 232 €. Siège social Imm. Le Sémaphore, ZAC Houelbourg Sud II, ZI Jarry, Rue René Rabat, 97122 Baie-Mahault. RCS Pointe-à-Pitre 341 891 653. N° Orias 07 027 944 ([www.orias.fr](http://www.orias.fr)). Vous disposez d'un droit de rétractation.



**RIDEAUX - LINGE DE MAISON**  
**TAPIS**



**OBJETS DE DECORATION**  
**MEUBLES D'APPOINT**



**CONFECTION SUR MESURE**  
**TISSUS D'AMEUBLEMENT**

**24, RUE FERDINAND FOREST - Z.I JARRY - Tél. : 0590 80 83 71**



JAZZ

## GRÉGORY PRIVAT : FAMILY TREE

Après l'album concept *Tales of Cyparis* (mettant en scène l'unique survivant saint-pierrois de l'éruption de 1902) et *Lumisnence*, performance en duo avec le percussionniste guadeloupéen Sonny Troupé, le jazzman martiniquais nous revient en trio avec un opus enregistré pour un label allemand des plus pointus du genre. Pianiste éclairé, il fait une fois de plus montre d'une virtuosité réactive marquant l'instant présent de vibrantes modulations sonores et d'accords haut de gamme, en symbiose totale avec le fameux bassiste mauricien Linley Marthe (ex membre du Joe Zawinul Syndicate) et le talentueux batteur martiniquais Tilo Bertholo. *Family Tree* rend hommage aux ancêtres de Grégory Privat, d'origines africaines, caraïbes, européennes, asiatiques ; une diversité brillamment reflétée dans ce foisonnement de rythmes et mélodies.

ACT Music

ITALIE

## FAUSTO MESOLELLA : CANTO STEFANO



Avec ce phrasé posé et cette voix chaleureuse laissant planer une atmosphère contemplative et romantique, on est d'emblé dans le vif du sujet : la noble chanson italienne, de la famille des Francisco Guccini ou Gianmaria Testa et finalement la chanson folk latine en général, en lignage avec l'espagnol Joaquín Sabina ou l'argentin Leon Gieco. Les paroles sont de Stefano Benni – grand poète contemporain – et la musique portée par de fines variations rythmiques et des guitares ciselées. Bello...

Bonsai

SOUL

## HARLEIGHBLU & STARKILLER : AMORINEV



Pour ce nouvel opus, Harleighblu s'est associée au duo de producteurs californiens Starkiller (C.E. Garcia & A.E. Fratti) qui ont créé un univers inspiré à la fois de Incal, B.D. de science fiction de Moebius et du chilien halluciné Jodorowski et de *THX 1138*, film de George Lucas. Situation futuriste un brin rétro avec cette influence new soul américaine et trip hop des Massive Attack ou Portishead que la jeune diva de la british soul transcende avec un souffle profond et une voix magnifique apportant sa lumière dans des paysages sonores inquiétants magistralement suggérés par nos deux killers de Los Angeles. Phénoménal.

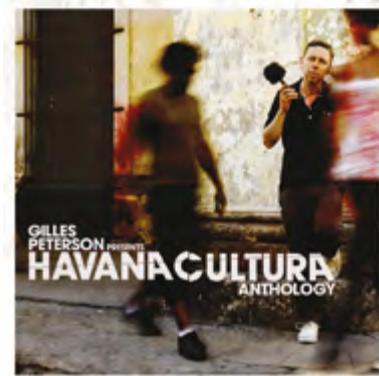
Bertus

AFRO CUBAIN

## GILLES PETERSON PRÉSENTE HAVANA CULTURA : ANTHOLOGY

Le producteur anglais Gilles Peterson et le collectif Havana Cultura représentant la fleur de la scène locale poursuivent leur collaboration. Après un premier essai transformé en 2009, suivi d'autres opus avec les chanteuses Malia ou Daymé Arocena, Havana nous revient avec un nouveau double album où les jeunes musiciens entrecroisent leurs talents et des performances vocales à capella aux rythmes de la rumba, de la *charanga*, du hip-hop ou du reggaeton, le tout savamment distillé par ce gentleman mélomane qui n'hésite pas à mixer certains morceaux dub électro, histoire de donner des espaces à une si riche cohabitation.

Brownswood Rds



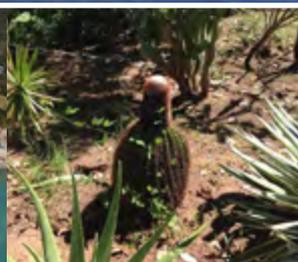
FUNK CRÉOLE

## ERIK AND THE KEYES : TRIBUTE TO MONA

Dans cet album hommage du guadeloupéen Erik Pédurand au mythique trublion martiniquais Eugène Mona, ce sont les variations du Bèlè qui entrent en fusion supersonique avec l'afro beat et le funk rock façon Living Color, Fishbone ou encore Jimmy Hendrix. Tambours, ti-bois, guitares psychédélics, syncopes et prouesses vocales bouillonnent dans cette transe électrique désinhibée et connectée aux racines du morne, au marronnage spirituel. Les versions de *Bwa Brilé*, *Mysié Kriminél* ou *Ti-Milo* sonnent comme un appel à un renouveau musical, que cela soit aux Antilles, à Paris ou à Washington ! Wanderlust

# LA DÉSIRADE

## Destination découverte



### INFORMATIONS UTILES



**RESTAURANT LAGRANLAG**  
Beauséjour 97127 La Désirade  
Tél. : 0590 200 100  
Email : [contact@oasisladesirade.com](mailto:contact@oasisladesirade.com)



**RESTAURANT LE ROSITA**  
Souffleur La Désirade  
Tél. : 0690 719 826 / 0690 768 809  
Email : [rose.ita.desirade@gmail.com](mailto:rose.ita.desirade@gmail.com)



**RESTAURANT LA PAYOTTE**  
PLAGE FIFI  
Tél. : 0590 20 01 29



**IDEAL LOCATION**  
Tél. : 0690 59 62 11  
Email : [ideal-location@live.com](mailto:ideal-location@live.com)



**GITES LES FLOTS BLEUS**  
Section Baie Mahault 97127 La Désirade  
Tél. : 0590 835 372 / 690 758 075  
Email : [m.pioche@wanadoo.fr](mailto:m.pioche@wanadoo.fr)  
[www.lesflotsbleus-desirade.com/](http://www.lesflotsbleus-desirade.com/)



**HÔTEL OASIS**  
Beauséjour 97127 La Désirade  
Tél. : 0590 200 100  
Email : [contact@oasisladesirade.com](mailto:contact@oasisladesirade.com)



**VISITE DE L'ÎLE**  
Tél. : 0690 679 730 / 0690 753 835  
Email : [transportdinane@gmail.com](mailto:transportdinane@gmail.com)  
[www.transportdinane.fr](http://www.transportdinane.fr)

Facebook : [www.facebook.com/transportdinane](http://www.facebook.com/transportdinane)  
Visite guidée de l'île en mini-bus et 4x4



**OFFICE MUNICIPAL DE TOURISME**  
La capitainerie à Beauséjour  
97127 La Désirade  
Tél. : 0690 641 454 / 0590 846 139  
Email : [omt.desirade@gmail.com](mailto:omt.desirade@gmail.com)  
[www.mairie-ladesirade.fr/Rubrique\\_tourisme](http://www.mairie-ladesirade.fr/Rubrique_tourisme)



**GARE MARITIME**  
Saint-François  
Tél. : 0690 53 84 14 ou 0690 49 49 33  
Email : [comadilecommercial@gmail.com](mailto:comadilecommercial@gmail.com)  
Transport maritime Archipel  
Départ tous les jours de St-François

# Admiral T

## L'étoffe des héros

PAR CHRISTOPHE CHAT-VERRE



Après vingt années de carrière dance hall, l'ardeur créatrice du Guadeloupéen ne démord pas et ses productions s'enchaînent au diapason d'une maturité musicale et d'un entourage toujours plus professionnel et complice.

Prochain concert  
Samedi 15 avril à 20 h.  
Accorhotels Arena.  
75012 Paris



ADMIRAL T

### DÉBUTS

Que cela soit sur scène, dans ses clips, dans ses textes à messages en créole et en français, dans les interviews, Admiral dégage une force rayonnante, qui vient de loin. Élevé dans les conditions les plus modestes qui soient, le jeune Christy Campbell va tracer sa route sans ciller, assidu à la fois aux soirées reggae dance hall des sound system et aux bancs de l'école jusqu'à l'obtention du Bac S. Les choses sérieuses commencent à la fin des années 1990 quand le collectif dont il est membre – Karukera Sound System – associé au producteur martiniquais Don Miguel sort un album avec un de ses morceaux. Il se fait remarquer dans la foulée par un clip alors qu'il n'a que 16 ans. S'ensuivent de nombreuses collaborations avec entre autres Féfé Typical ou Tiwony jusqu'à la sortie du single *Gwadada* en 2002, avec un vibrant remix incluant les tambours gwo ka d'Akiyo.

### NOTORIÉTÉ CROISSANTE

L'année suivante, il sort son premier album, *Mozaïk Kréyôl*, avec *Rev en mwen* dont le clip résume le positionnement et la vie de l'artiste : le quotidien au ghetto, le respect des anciens, ses débuts de DJ, les fêtes, le gwo ka, l'attachement à Marie-Galante, l'île de sa mère. Autre morceau de l'album, *Stupid Clash*, fustige certains rappeurs : Admiral T se bat pour l'unité ! Son album réédité en 2004 par Universal Music présente des inédits et *featurings* dont le haïtien-américain Wyclef Jean, membre des Fugees ! C'est le début d'une avalanche de récompenses tandis que s'enchaînent les tournées aux Antilles, en Afrique, en Europe, les grandes salles à Paris et les festivals... Et bien sur, des albums à succès, avec des duos, dont Kassav', La Fouine, Patrick Saint Eloi, Akhenaton et, cerise sur le gâteau, Aimé Césaire qui l'honore de sa présence dans le clip de Fos *À Péyi La*.

### FORCE, GÉNÉROSITÉ ET RACINES

Quand on l'interroge sur ce costume très XVIII<sup>e</sup> siècle qu'il porte sur les affiches actuelles, il évoque les insurgés antillais, comme Joseph Ignace, qui se battit contre le rétablissement de l'esclavage. Engagé socialement, Admiral T mène des actions par le biais de son association Fòs A Péyi La, en offrant par exemple des tablettes numériques à l'école Christy Campbell (qui porte son nom), aux Abymes. Tout récemment, l'association a organisé une collecte de denrées et un pot commun pour aider les Haïtiens touchés par l'ouragan Matthew. Quand on lui parle cinéma, il évoque avec enthousiasme son expérience dans *Nèg Maron* et confie : « *Je crois fortement que le cinéma créole pourrait être un vrai vecteur de réinsertion, d'emploi, de moyens de lutte contre la violence et tous ces fléaux endogènes à nos îles. Et c'est bien volontiers que j'endosserais à nouveau le rôle d'acteur si on me confiait un projet qui me plaît.* »

Cela résume l'état d'esprit du personnage, empreint d'une positive attitude contagieuse, humblement tourné vers ses racines, mais aussi ouvert au reste du monde...

MAGMA  
PRODUCTION PRESENTE

EN COLLABORATION AVEC MASTER MUSIK

LE PLUS GRAND FESTIVAL CARIBÉEN DE L'ANNÉE 2017

# LA NUIT DU KOMPA LIVE

AVEC LES GÉANTS DE LA MUSIQUE CRÉOLE

**SAM 08 AVRIL 2017**



**ACCOR HOTELS  
ARENA  
—  
PARIS  
BERCY**

5h  
de  
LIVE

**TABOU COMBO - TVICE - KLASS  
ORIGINAL H - KREYOLA**

**ACCORHOTELS ARENA**, 8 BOULEVARD DE BERCY 75012 PARIS □ METRO: BERCY

BILLETS DISPONIBLES: FNAC - CARREFOUR - GEANT - MAGASIN U - CORA - AUCHAN

TICKETMASTER.FR

ACCORHOTELSARENA.COM

FRANCEBILLET.COM

0892 390 490 (0.34/MN)

MAGMA.EVENTEMENT@GMAIL.COM



*Depuis 1975 au service  
de votre bien-être*

# CONQ' PARFUMS

FORCES DE L'ESPRIT



*Articles ésotériques & religieux  
au service de votre bien-être, N°1 en France et dans les outre-mers*



BRISE TOUT



EAU CÉLESTE



EAU DIVINE



FLORIDA



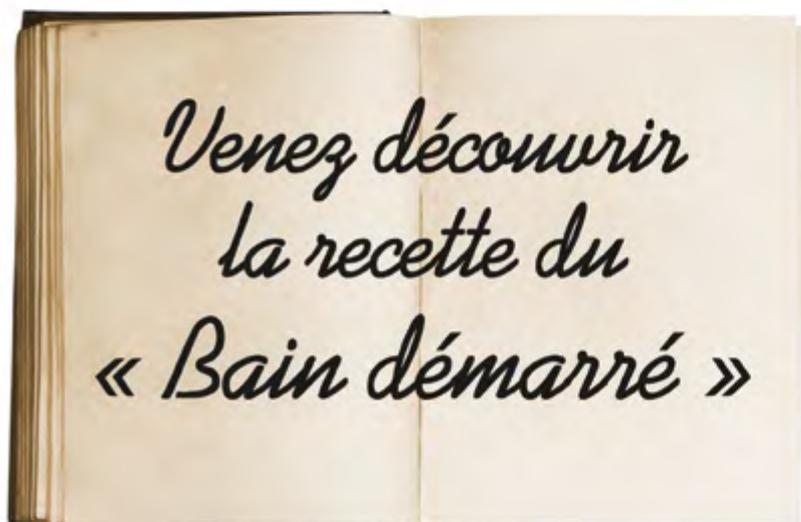
LAIT D'IRIS



LOTION  
RALEZ MINNER VINI



SPRAY  
SAINT MICHEL



*Venez découvrir  
la recette du  
« Bain démarré »*

7 rue de la Ville d'Orly  
Z.A. de Bergevin  
97110 POINTE-À-PITRE

 0590 91 49 34

 0590 91 76 04

 [contact@conq-parfums.com](mailto:contact@conq-parfums.com)

# Alex Madeleine

## La Guyane au cœur

PAR VALÉRIE ESNAULT

Nommé Président du Comité du Tourisme de Guyane (CTG) en février 2016, Alex Madeleine vient du monde de l'entreprise. Passionné par sa Guyane et par sa nouvelle mission, il nous en dit un peu plus sur son parcours et sur ses objectifs...



©Marsy



« C'est un monde passionnant où il y a tant à faire, aujourd'hui je prends cette mission très à cœur et j'aimerais que la Guyane en sorte grandie ! »

## UNE ENFANCE AU BORD DU FLEUVE

Né à Saint-Laurent-du-Maroni en 1971, le jeune Alex Madeleine a toujours partagé son temps entre Cayenne, où il vivait avec ses parents, Saint-Laurent d'où est originaire sa mère et Sinnamary du côté de son père. Chaque période de vacances était l'occasion d'y retrouver grands-parents et toute la famille au bord du fleuve. Aujourd'hui encore, il affectionne de s'y échapper pour quelques jours... Quand son emploi du temps le lui permet !

## PARCOURS

Contrairement à beaucoup de lycéens guyanais, il ne quitte pas sa terre natale et effectue toute sa scolarité en Guyane. Se sentant très vite attiré par le monde de l'entreprise, de l'animation, du travail, et avec des qualités d'ouverture à l'autre, de générosité, d'affabilité, il crée en 1999 une entreprise en services automobiles. À ses heures perdues, et même pendant sa scolarité, il est animateur sur Radio Tour de l'Île, RTM 102 et Radio 2000. Il anime même des soirées privées en tant que D.J. En 2013, il devient le Directeur de Guyane Dry Dock. Entrepreneur dans l'âme, il siège à la CGPME Guyane et, à ce titre, participe à diverses instances paritaires comme Pôle Emploi où il servira en tant que Président. Il devient membre associé à la Chambre de Commerce et d'Industrie (CCI) dont il sera élu 2<sup>e</sup> vice-président lors de la mandature 2006-2016. Dans ce cadre, il siège au Grand Port Maritime et préside le Comité d'audit nautique du Grand Port. Parallèlement, comme son désir de servir n'a pas de limites, il devient en 2002 le Président Fondateur du Lions Club Montjoly Force & Action. En 2015, il est élu conseiller territorial des Savanes. C'est à ce titre que le président de la Collectivité territoriale de Guyane, Rodolphe Alexandre, le nomme délégué au tourisme, il devient ainsi président du CTG en février 2016.

Tout en n'étant pas issu du secteur touristique, il s'investit pleinement dans cette nouvelle mission et décide d'aller à la rencontre des professionnels sur le terrain. L'homme est attaché aux actions concrètes à mener. Pour chaque rencontre, chaque problématique soulevée, il veut mettre en adéquation les moyens les plus justes d'y répondre. Le territoire est vaste et la tâche parfois rendue difficile par les distances mais là aussi le nouveau président entend bien appliquer une plus grande décentralisation en organisant la tenue des bureaux et réunions dans les différentes communes. Le but est d'échanger au maximum avec les acteurs du tourisme concernés et de se rendre sur chaque site.

Évidemment, son rôle de président l'amène à représenter la destination au-delà du seul territoire. Il participe ainsi au séminaire sur la croisière à Fort-de-France - secteur porteur pour lequel l'étude de faisabilité pour la Guyane est en cours d'étude-, se rend pour la première fois à la Foire de Paris, puis à Top Résa, l'incontournable rendez-vous de la profession. Une belle expérience mais également l'occasion de s'interroger sur la réalité des retombées. « *Aujourd'hui notre objectif est de continuer à mettre en œuvre le schéma régional de développement initié il y a 2 ans pour 10 années. Cela passe bien évidemment par un accompagnement de tous les professionnels du secteur mais aussi par le développement de nouveaux produits* ». Le tourisme guyanais, avec des moyens limités doit pouvoir proposer sur ce type de salons un ou plusieurs produits clairement identifiés afin d'accroître la visibilité de la destination et en mesurer clairement les impacts. La Guyane ne manque pas d'atouts : forêt, fleuve, faune, flore, culture, centre spatial, gastronomie... Le carnaval, si unique, pourrait bien être le fer de lance dans le domaine des séjours thématiques ! Un package « Carnaval en Guyane » semble se dessiner...

Autre axe de développement : les échanges et partenariat avec les Antilles.

« *Nous ne sommes pas en concurrence : nous devons travailler ensemble, en transversalité* ».

## LA GUYANE D'ALEX MADELEINE

### Quels sont vos sites préférés ?

J'apprécie la crique Canceler, les marais de Kaw, les chutes Voltaire, le zoo de Guyane à Montsinéry, les escapades sur le Maroni et l'Oyapock.

J'ai beaucoup de plaisir à me retrouver au Pakira à Sinnamary et au Grand Pavois à Montsinéry.

### Quels sont vos loisirs et activités favoris ?

Bien que je n'aie pas beaucoup de temps libre, je demeure un passionné de football, de la belote et de la musique.

### Quel est votre plat préféré ?

La pimentade de bœuf, spécialité de Sinnamary, unique en Guyane !

### Et l'expression créole que vous utilisez le plus ?

*Tchimbé raid, pas molli!* (« Tiens bon, n'abandonne pas ! »)

# SÉCURISEZ VOS ENCAISSEMENTS.

Évitez les agressions...  
Dématérialisez  
votre chiffre d'affaire.



**25€HT\***  
/mois  
Le TPE  
Portable  
GPRS  
\*Voir conditions en agences.



**Verifone®**

**08 92 68 97 12**

0,3€/mn.

**ST MARTIN** - GALISBAY - 0690 74 64 70  
**GUADELOUPE** - ZI JARRY- 0590 26 96 96  
**MARTINIQUE** - FORT-DE-FRANCE - 0596 39 42 41  
**GUYANE** - CAYENNE - 0594 38 16 18



Il y a un seul **POYOBURGER** au Monde,  
... il est **MARTINIQUAIS!**



Filet de poulet BOKAÏ mariné et frit à la farine de manioc **LOCALE**  
POUR VOTRE SANTE EVITEZ DE GRIGNOTER ENTRE LES REPAS. [WWW.MANGERBOUGER.FR](http://WWW.MANGERBOUGER.FR)

PHOTOS ET CONCEPTION - POYO RICO ANTILLES - SIREN 818 198 545 - POYO RICO ET POUJOURGES SONT DES MARQUES DÉPOSÉES DE PFO FOODS AND BEVERAGES

# Tous en piste pour le Carnaval

En Martinique, les quatre jours gras du Carnaval sont quasiment sacrés ! C'est un rendez-vous avec la liberté. Dans les créations artistiques en tout genre, dans la dérision sans mesure, dans les caricatures des plus osées, elle s'exprime dans la joie et la bonne humeur. Voici quelques clés pour mieux comprendre ce carnaval...

 **TEXTE : SARAH SERGENT**  
**PHOTOS : DOMINIQUE MARCHE**





### Les origines pierrotines et foyalaises

Ce n'est qu'après l'abolition de l'esclavage que le carnaval martiniquais acquiert ses lettres de noblesse. Il a pour théâtre la ville de Saint-Pierre, capitale culturelle et économique des Petites Antilles. Le jour, le carnaval occupe la rue. Le soir, il se prolonge dans des salles de bal que l'on appelait alors des « casinos », désignant des lieux de jouissance qui ne fermaient leurs portes qu'au petit matin. Dès Noël, chacun s'apprête à cette fête qui va durer deux mois. Les moins fortunés confectionnent leurs costumes avec des matériaux de récupération, y compris des mâchoires animales pour réaliser certains masques. À cette époque, les carnavaliers reproduisent par leurs gestes et leurs danses des scènes du travail de la canne, théâtralisant avec un réalisme remarquable, les différentes étapes de cette production agricole emblématique de l'île. Les costumes, et ceux des femmes en particulier, sont déjà exceptionnels. La chemise décolletée et souvent brodée, le jupon qui se termine par une broderie ou une dentelle que laisse voir une jupe ample bariolée, ou la robe serrée à la taille met-

tant en valeur le déhanché, l'écharpe jetée sur l'épaule, l'audace de la coiffe en sa forme et ses couleurs vives, tête calandrée avec sa symbolique de pointes... Tout cela constitue la féerie du costume créole.

Chaque dimanche avant les jours gras, la foule envahit les rues dans une liesse indescriptible. On chante, on s'interpelle en chanson, on avance à pas cadencés tandis que l'orchestre précède les carnavaliers. Le chanteur lance un refrain repris en chœur par la foule, et soutient le rythme à la clarinette ou au trombone, deux instruments majeurs à cette période-là. Les quartiers rivaux s'affrontent aussi en mélopée. Les chansons sont écrites le plus souvent par des femmes. Elles ont un caractère politique, piquant ou burlesque, à l'image d'une critique sociale.

Après l'éruption de 1902 qui entraîna en quelques secondes la disparition de Saint-Pierre et de ses habitants, le carnaval de Fort-de-France qui était loin d'avoir atteint la dimension quasi légendaire de celui de Saint-Pierre, a du mal à prendre le relais. Laisse à l'initiative de la rue, il faut attendre la période de l'entre-deux-guerres pour voir quelques tentatives structurées.

Après la Seconde Guerre mondiale, des artistes comme Loulou Boislaville, Alexandre Nestoret et Paulette Nardal lancent le concours de la chanson créole avec pour objectif de retrouver les rythmes et les textes de ce qu'était la production du temps de Saint-Pierre. En 1964, le premier comité du carnaval est créé. La même année, le Carnaval des écoles est instauré avec l'élection du Mini-Roi et de la Mini-Reine des écoles maternelles.

Au début des années 1980, groupes à pied et orchestres embarqués se mêlent aux sons des radios libres qui crachent leurs décibels dans la furie des vidés entraînant des milliers de fidèles sur le dernier tube de Kassav.

### L'imagination en marche !

Le carnaval de Martinique se distingue par des thèmes et des couleurs spécifiques pour chacun des jours gras. La créativité est débridée. Il faut « faire joie d'un rien ». Et, c'est à cette occasion que ressortent les objets les plus archaïques : nippes, parapluies sans toile, pots de chambre, vieux téléphones et voitures hors d'âge. Le concept d'inversion est aussi de mise : l'inversion des sexes, de

Reines et  
dauphines  
en majesté !





la hiérarchie, de l'ordre établi. L'obscène s'affiche. Le ventre et les fesses sont exhibés, on fait dans l'impudeur et l'outrance. L'inversion de l'ordre, c'est par exemple le policier ou l'homme politique que l'on ridiculise par la caricature, par des gestes, par un slogan, par l'interpellation. La métamorphose est aussi une constante. On se déguise en animal. Ou on incarne un autre que soi. On ne compte plus le nombre de De Gaulle, de Giscard d'Estaing, de Mitterrand, de Chirac et de Sarkozy qui s'adressent à la foule avec les gestes et mimiques qui vont bien ! On se travestit. Cela permet la transgression, le bouleversement de l'ordre établi. Ces métamorphoses totales ou partielles se font sous l'égide de Vaval, le dieu païen et roi du carnaval, voué à un funeste sort puisqu'il sera brûlé sur la jetée de Fort-de-France, le Mercredi des Cendres.

### Les rues en liesse

Dès le samedi soir, les bals battent leur plein. Le Dimanche Gras, la Reine du Carnaval, accompagnée de ses dauphines, défile. Orchestres et groupes à pied suivent le cortège. Ces orchestres de rue qui s'entraînent presque toute l'année ont atteint un niveau de prestation qui leur vaut des invitations dans le monde entier. Les plus connus sont Plastik System Band, La Bonm, Tanbou Bô, Kannal, La Sauss, Gwanaval, Matjilpa et Moov, celui-ci composé uniquement de femmes. Le dimanche est aussi le jour où on voit apparaître les premières *bradjaks*, vieilles voitures, repeintes en couleurs vives et marquées de slogans qui expriment une critique sociale sur la société de consommation. Le Lundi Gras commence tôt le matin par le vidé\* en pyjama. Après ce défilé, il

est d'usage pour certains d'aller déguster le boudin créole précédé d'un verre de punch traditionnel. L'une des plus importantes manifestations de cette journée est le mariage burlesque. Il s'agit de se moquer de l'une des institutions phare de notre société.

Depuis quelques années, le Lundi gras est aussi le jour du Carnaval du sud, ce qui signifie que toutes les communes du sud de la Martinique, désignent à tour de rôle une ville où se dérouleront les manifestations carnavalesques. À cette occasion, la Reine du Carnaval du Sud est présentée au public, ainsi que les Mini-Reines âgées de 5, 6 ou 7 ans. Mardi Gras est le jour de sortie des diables rouges. Le Grand diable appelé Papa Diab, est entouré de petits diables. Leurs masques à miroirs et à cornes symbolisent respectivement la connaissance et l'abondance. Les carnavaliers sont tous en rouge. Le Mercredi des Cendres s'inspire d'un vieux mythe martiniquais qui parle d'une femme seule, très belle, vêtue de noir, qui s'avance sur la route. Elle séduit l'homme qui s'adresse à elle, l'entraîne loin des habitations, puis lui dévoile au petit matin un visage hideux et son pied de bouc. Elle pousse alors l'homme du haut de la falaise. C'est la mort. Entre vie et mort, joies et peurs, désertion et présence face au destin, le carnaval met en scène la Diablesse. Pour cette dernière journée, les carnavaliers sont habillés de noir et de blanc, coiffés d'un mouchoir blanc. Les visages sont grimés, la farine les maquille de blanc. Les lèvres sont noires. Les chaussures ont un côté blanc, un côté noir, pour rappeler la disparité de pieds de la Diablesse. Au crépuscule, nombreux sont ceux qui accompagnent Vaval pour son dernier voyage.

Avec ses musiques, ses rythmes, ses figures traditionnelles, la beauté de ses costumes et son sens unique de la dérision, le carnaval martiniquais est parmi les plus gais et les plus originaux au monde.

[www.martiniquetourisme.com](http://www.martiniquetourisme.com)

\* Le vidé est un défilé dans lequel la danse et le chant sont essentiels. Il constitue, avec les soirées dansantes, l'activité principale du carnavalier, lequel se déguise selon la tradition. La biguine-vidé est, en parole et en musique, la création musicale du vidé.



## CALENDRIER DES FESTIVITÉS À FORT-DE-FRANCE

**Kaval Bwennzeng Festival** : 7 janvier à 19 h, La Savane. Les orchestres de rue ouvrent le bal des festivités du carnaval 2017.

**Foyal Parade** : 15 janvier à 15h. Orchestres de rue et groupes à pied défilent. Centre-ville.

**Carnabal** : 4 février à 19h, Kiosque Henri Guedon, Front de Mer. Le plus grand bal populaire en plein air de l'île !

**Carnaval des Quartiers** : 10 février à 19h, Quartier Terres Sainville. Un spectacle coloré offert par les orchestres de rue.

**Carnaval Race** : 11 février à 19h, Stade Pierre Alikier. Il s'agit d'une course chronométrée sur 5 km, la plus délurée de l'île !

**Élection des Reines de Carnaval** : 12 février, 15h, Grand Cabaret du parc Floral Aimé Césaire.

**Bet A Fe Parade** : 18 février, 19h, boulevards Alfassa - Chevalier - Sainte Marthe - Avenue des Caraïbes - rue de La Liberté et rue E. Deproge. Parade nocturne orchestrée par l'association Gwanaval.

**Tradival** : Du 20 au 25 février. Jours festifs dans les commerces et administrations.

**Vidé de beignets du Carnaval** : du 20 au 25 février, Grand Marché. Goûtez les beignets de Carnaval, dès 8h !

**Parade des Juniors** : 21 février, 9h, Centre-ville. Les enfants sont les rois du Carnaval !

**Carnaval Makillarj'Art** : du 26 février au 1er mars, de 9h à 13h, Espace Camille Darsières. Séances de maquillage, offerts par l'Office de Tourisme.

### Jours gras

**Jou Ouve - Grand Vidé En Pyjama** : dimanche 26 février. Réveil en musique dès 4h30 dans les rues de centre-ville. Tenue : pyjama, nuisettes et chemises de nuit de rigueur !

**Le Grand Carnaval de la Martinique** : dimanche 26 février. Parés de leurs plus beaux déguisements, tous les groupes de Carnaval sont attendus dans les rues de la capitale pour un accueil triomphal à leur souverain, sa majesté Vaval. Sortie des Reines et Mini-reines du Carnaval

**Mariage Burlesque et Grande Parade du Sud au Vauclin** : lundi 27 février.

au Vauclin

**Sortie des Diables Rouges** : mardi 28 février.

**Incinération de Vaval** : mercredi 1<sup>er</sup> mars.

## À SAVOIR

### COMMENT S'Y RENDRE

- **Transatlantique** : jusqu'à 3 vols directs quotidiens au départ de Paris Orly Sud vers la Martinique (Fort-de-France).

- **Régional** : vols quotidiens.

- **Avec TGV AIR**, se rendre en Martinique depuis la Province n'a jamais été aussi simple ! Retirez votre billet de train et carte d'embarquement à votre gare et rejoignez en TGV la gare la plus proche d'Orly : Massy TGV. Une navette gratuite TGV AIR assure votre transfert jusqu'à Orly Sud où un comptoir d'enregistrement TGV AIR dédié vous est réservé.

Informations et réservations au 0820 835 835 (0,12 €/min) sur [www.aircaraibes.com](http://www.aircaraibes.com) ou auprès de votre agence de voyages.



# *Celebrate Mardi Gras in Fort-de-France!*

*Carnival is an intrinsic part of Martinique's cultural heritage .It originated in a slave society where different cultures and ethnic groups mingled. This major event is a hymn to life and to the freedom of expression.*

**T**he highlights and the creativeness of the Carnival in Martinique.

The carnival of Martinique is known for its different themes and the colors that identify each of the celebratory days

. The clever mixture of spontaneity and organization reveals the island's ingenuity. Creativity is a must. One has to «make merry with very little» The most archaic objects are used for this occasion: old togs, bare umbrellas, chamber pots, old phones and vintage cars. The concept of the opposite is used to the full, such as the inversion of the sexes, of the hierarchy and of the established order. The obscene reigns. Bellies and buttocks are displayed and the sexual parts are ostensibly caressed. Shamelessness and exhibitionism is

the norm. In the inversion of the established order for example, the policeman or the politician is ridiculed by way of a caricature or a slogan, with gestures or by heckling. Fancy dress is at the order of the day. One disguises as an animal or as someone other than oneself. Numerous are the politicians who address the crowd in a mimicry of the real person! This cross-dressing may lead to some transgressions. Repressed tendencies are now openly expressed. The full or partial metamorphoses all happen under the aegis of Vaval, the pagan god and king of the carnival. On Ash Wednesday however he is burned on the jetty of Fort-de-France. Previously the festivities began after the Epiphany. Today they are mainly held on the celebratory days and on Ash Wednesday. As early as January however contests of Creole

songs are held to enrich the repertoire of the carnival. Homage is paid to the mazurka, the waltz and the biguine. The title of the best biguine-vidé \* is given to the most deserving parade. Its popularity will be confirmed by the party-goers. The Queen of the Carnival and her princesses are chosen. Street orchestras repeat assiduously. In some cities carnival repetitions are held whilst carnival educational activities are given in the schools.

*The more the merrier !*

*Come and share these days of local festivities and discover colorful characters such as Caroline Zie-loli, Mèdsin Lopital, Moko Zombi, Bwabwava, the drunken sailors, the dirty ones and the She-Devil!*

\* « vidé »: parade



VISITEZ

**TILO**  
MARTINIQUE

Atelier artisanal

**TEE-SHIRTS  
SOUVENIRS  
MADRAS  
PARÉOS**

**TILO**  
MARTINIQUE

Boutiques

[www.tilo.fr](http://www.tilo.fr)

**A FORT DE FRANCE**  
26, rue Ernest Deproge  
(sur le front de mer)

Tél. 05 96 60 31 31

**VENTE  
DIRECTE**

**ATELIER ARTISANAL**  
Pelletier Route du ROBERT  
97232 LE LAMENTIN

Tél. 05 96 51 25 25

du Lundi au Samedi et les jours fériés  
de 9 heures à 18 heures

PRATIQUE !  
ACHETEZ VOTRE RHUM  
A NOTRE BOUTIQUE  
DE L'AÉROPORT  
AU MOMENT DU DÉPART



**AU LAMENTIN**  
Aéroport  
(hall départ 1<sup>er</sup> étage)

Tél. 05 96 42 17 57

Dans un écrin Couleurs Locales,  
Le kano vous offre une vue imprenable sur l'une des plus belles baies au monde.  
Dégustez un coucher de soleil !



**BESTAURANT Le kano**

Lounge & Saveurs Kreol

PLAGE DE L'ANSE MITAN  
LES TROIS ILETS, MARTINIQUE  
0596 78 40 33  
[www.le-kano.com](http://www.le-kano.com)



# Rhum Ma Doudou



**Rhum local, entièrement élaboré sur l'île de façon Artisanale depuis bientôt 20 ans.**

Venez découvrir, à l'ombre d'un flamboyant, cette case où une incroyable variété de parfums de rhums et autres produits vous transportent dans cet univers « CARAIBES ».

En ce lieu unique où toutes les préparations sont issues d'un savant mélange entre fruits frais et épices locales,

En cet endroit, le regard se régale avant même les papilles, tout se mêle, dans un doux mélange de couleurs, d'odeurs et de saveurs qui vous font voyager et vous transportent dans ce monde Créole.

Vous êtes les bienvenus dans cet univers magique, enchanteur et plein de soleil où une dégustation vous attend.



Retrouvez nos produits côté Hollandais chez Banane Vanille, Revendeur officiel des produits Ma Doudou situé à Old Street Philipsburg.

[www.rhummadoudou.com](http://www.rhummadoudou.com)

**Ma Doudou**

Ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 15h00

[rhummadoudou@gmail.com](mailto:rhummadoudou@gmail.com)

45 Cul-de-Sac • 97150 SAINT-MARTIN

Tél. : 05 90 87 30 43



Pour tout transport déménagement  
Métropole / Caraïbes :  
Martinique  
Guadeloupe  
St Barthelemy  
St Martin  
Guyane



Scannez pour en savoir +



Long-Cours : [contact@long-cours.fr](mailto:contact@long-cours.fr)

Tél. : 02 40 45 84 00

## Le plaisir est sous l'eau

Plongée Sous-Marine

Nage avec Palmes

Apnée

Randonnée subaquatique

Tir sur cible

Chasse

Archéologie

Biologie Environnement

Audiovisuel



**CHOISIS TON PLAISIR**

<http://www.sportsub-martinique.fr>

Visitez nos clubs et tous les spots

[www.ffessm.fr](http://www.ffessm.fr)

En mode explorateur ou sportif, les combes enneigées du Jura sont une destination de choix pour des vacances à la neige réussies ! Cap sur la station des Rousses pour découvrir la nouvelle annexe des pôles, signée Paul-Émile Victor et des activités originales pour un séjour inoubliable...

 **TEXTE : SARAH SERGENT**

# Le Jura en Pôles position





©Nath Michel Communauté de communes de la Station des Rousses



Vitrines de l'ancien musée Paul-Émile Victor dont certains objets ont été rapatriés dans la nouvelle muséographie.

@Audrey Dénégnan Jura Tourisme



@Audrey Dénégnan Jura Tourisme



@Stéphane Godin Jura Tourisme

### L'Espace des Mondes Polaires : un bout de banquise dans le Jura

Depuis décembre dernier, le Pôle Nord s'est invité à Prémanon, village de la station des Rousses. En effet, l'Espace des Mondes Polaires Paul-Émile Victor est né ! Ce nouveau lieu à la fois ludique et pédagogique s'est doté d'un fonds documentaire exceptionnel, d'un jardin polaire, d'une patinoire, d'un espace évoquant la banquise, d'un restaurant et d'un auditorium pour le plaisir des petits et des grands.

Pourquoi dans le Jura ? Tout simplement parce que Paul-Émile Victor y a passé une grande partie de son enfance. Un juste retour aux sources en somme. Jean-Christophe Victor, fils de l'explorateur, et Stéphane Niveau, ont piloté ce projet d'envergure. Émouvoir est la première vocation de ce musée nouvelle génération, à travers la beauté de ces paysages et de ces lumières polaires. Expliquer les conditions de vie des peuples de l'Arctique dans ces climats extrêmes et pourquoi les Européens

s'y sont aventurés, en est la seconde. La troisième cherche à mettre en lumière les études scientifiques menées localement qui sont utiles à l'échelle globale. Notamment, la biologie humaine et animale, le magnétisme terrestre, la physique du globe, l'astronomie, la glaciologie et la climatologie.

Les collections, pour une large part, sont constituées de documents et d'objets d'archives ayant appartenu à l'explorateur. On y trouve des films, des photographies, des notes et des objets rapportés de ses expéditions.

#### Une prouesse architecturale

Il s'agit d'un ensemble de 24 000 m<sup>2</sup>, aménagements intérieurs et extérieurs compris. La Communauté de communes de la Station des Rousses, maître d'ouvrage, a choisi les architectes jurassiens Gilles Reichardt et Gilles Ferreux. Engagés dans une stratégie constructive éco-responsable et bioclimatique, ces derniers ont conçu un bâtiment visant l'autonomie énergétique et une parfaite intégration au cœur

du village traditionnel de Prémanon. Insolite : la surface du musée est enterrée à 60%, assurant ainsi une stabilité thermique incomparable qui non seulement garantit des conditions favorables à la conservation des collections, mais qui réduit aussi fortement les besoins de chauffage. 80 % de la chaleur produite par les groupes froids de la patinoire est aussi récupérée. L'eau consommée pour surfacer la glace de la patinoire, vient d'un réseau de récupération d'eau pluviale collectée depuis la toiture en zinc.

#### L'exposition permanente

650 m<sup>2</sup> sont consacrés à l'exploration de la banquise à travers un parcours inédit animé par des images monumentales et des ambiances extraordinaires. Les visiteurs contemplant, lisent, écoutent, touchent et inter-réagissent. La scénographie les entraînent sur les pas de Paul-Émile Victor qui se lance dès 1936, dans une traversée d'ouest en est de l'inlandsis, la plus grande calotte glaciaire de l'hémisphère nord, dernier témoignage des grandes glaciations.

**Vous êtes ici**



## **Jura**

---

La Station des Rousses est située au sud-est du département du Jura, dans la région Franche-Comté, à la frontière avec la Suisse. Elle connaît un climat continental aux hivers rigoureux. Elle s'étend sur un plateau, à 1 120 m d'altitude en moyenne, dans la Haute Chaîne du Massif du Jura et au cœur du Parc Naturel Régional du Haut-Jura. Son territoire couvre une superficie de près de 10 000 hectares sur 25 km de distance. Elle est la première station française à avoir été labellisée « Flocon Vert ». Poursuivant plus que jamais son engagement pour l'environnement, elle se présente comme une « station-village de montagne douce » au cœur d'un territoire préservé. Le ski alpin, le ski nordique et la raquette à neige sont les vedettes des sports d'hiver.







@Stéphane Godin Jura Tourisme



@Colin Samuëls Jura Nordique



Avec ses fermes hautes et pentues typiquement comtoises, plantées à la lisière des forêts de sapins, les paysages du Jura enneigés sont un enchantement.

@Stéphane Godin Jura Tourisme

## | Le Jura enneigé prête son décor féerique à des randonnées découvertes beaucoup plus ludiques que les traversées exploratoires de Paul-Emile Victor. |

Déposé dans la baie de Disko, sur la côte ouest du Groenland, il va parcourir plus de 600 km avec des chiens de traîneau, jusqu'à la côte est. Après 49 jours de traversée, il passera un hiver seul parmi les Inuits qui, l'ayant intégré à la vie du village, le surnommeront « Wittou ».

À travers cette aventure personnelle, l'exposition dresse un état des lieux passé et présent des régions polaires, et pose la question de leur avenir.

### Des journées à la carte

Les visiteurs peuvent par exemple découvrir le musée le matin, déjeuner dans l'un des espaces de restauration, puis patiner l'après-midi.

Il est également possible de prendre un billet uniquement pour la patinoire ou pour le musée.

Un jardin d'enfants sur glace accueille

les plus jeunes. Des ateliers pédagogiques leur sont aussi dédiés. Ils se prennent alors pour des explorateurs et manipulent des instruments scientifiques en tout genre dans l'une des deux stations météorologique et sismique. Ils se familiarisent avec l'habitat polaire, via les tentes des trappeurs et les igloos.

Les plus grands peuvent pratiquer le patin à glace ou participer aux diverses animations proposées telles que la course de glisse sur bouée, l'initiation au curling ou encore le hockey.

Pour les férus de science, des conférences sont organisées dans le cadre du cycle « L'Espace d'un instant », soit 8 rendez-vous par an.

Autant d'équipements et d'animations qui permettront à tous les publics d'apprendre en s'amusant, et de se restaurer dans un décor exceptionnel !

### Bon à savoir

L'auditorium est une composante majeure de ce parcours muséographique. Il diffuse en continu un film d'une durée de 20/30 minutes, en rapport avec l'exposition permanente ou temporaire.

La boutique propose des souvenirs, des produits dérivés, des jeux de société, des jouets en bois locaux ou encore du petit matériel d'exploration.

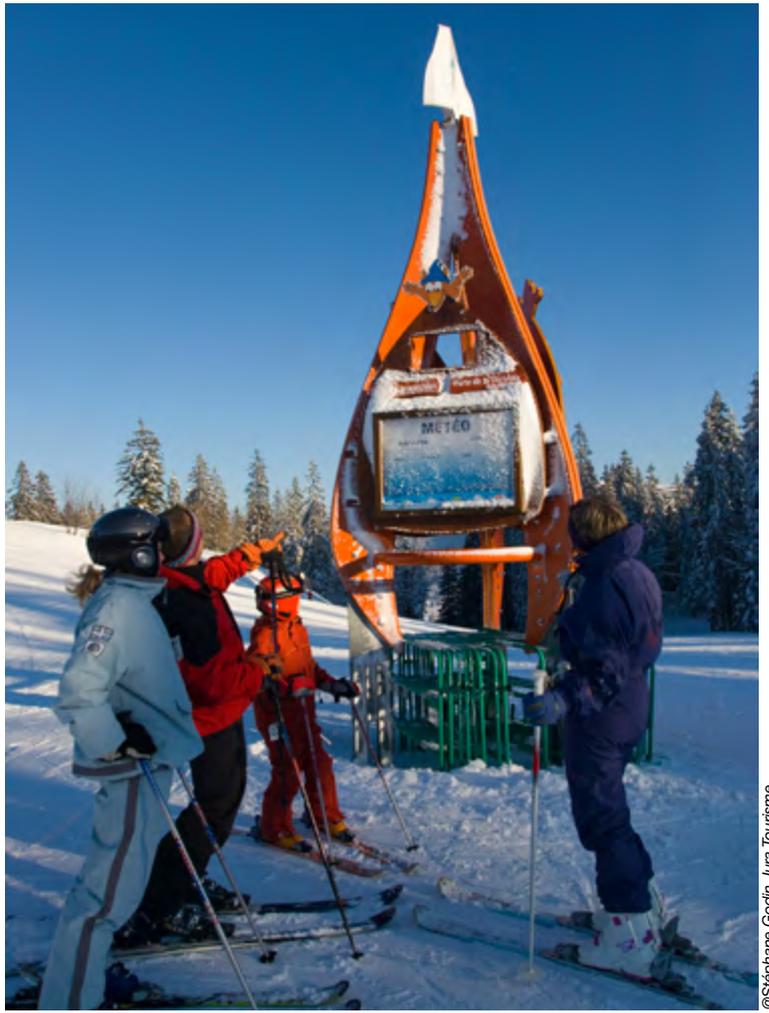
Un square arboré de 4000 m<sup>2</sup> est un des lieux de départ et d'arrivée des circuits de randonnée qui traversent la commune de Prémanon. On peut y trouver des informations sur la faune et la flore du Jura, et profiter des aménagements pour s'y installer le temps d'une pause déjeuner.

Enfin, l'office de tourisme de la Station des Rousses a installé son antenne au niveau de l'espace d'accueil.

[www.espace-des-mondes-polaires.org](http://www.espace-des-mondes-polaires.org)



@Colin Samuelis Jura Nordique



@Stéphane Godin Jura Tourisme



@Stéphane Godin Jura Tourisme



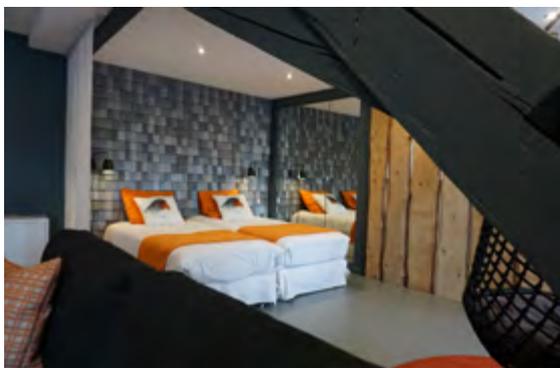
@Stéphane Godin Jura Tourisme

## VOTRE SÉJOUR AUX ROUSSES

### BON PLAN

#### Un voyage sans voiture

Pour éviter les kilomètres de bouchons qui paralysent chaque hiver, les autoroutes, Vroom Service est l'alternative idéale pour se rendre sereinement sur son lieu de vacances. Afin d'éviter une conduite souvent périlleuse sur la neige, la station des Rousses s'occupe de tout et propose de venir chercher les voyageurs en bus, à la gare de Dole ou de Dijon, et de les déposer au pied de leur hébergement. Avec des trains au départ de Paris, Rennes, Lille ou encore Le Mans, le Jura ouvre ses portes au plus grand nombre ! Ce service sera effectif tous les samedis jusqu'au 14 mars 2017. Écologique et pratique, ce système de transport permet également aux skieurs de rejoindre les pistes de la station facilement grâce au service Skibus. [www.lesrousses-reservation.com](http://www.lesrousses-reservation.com)



### LOGER

#### Dans une chambre d'hôtes

En plein cœur de la station, Sandrine et Christian accueillent les vacanciers aux Bellui's. Ces deux Jurassiens ont restauré avec brio l'hôtel du village qui offrait un toit aux voyageurs depuis 1800 ! Les logis rudimentaires de la bâtisse d'antan ont laissé place à des suites élégantes, à la décoration stylée et contemporaine : une référence aux lunettes dans la très colorée «Moréziennne», un esprit nature dans « L'univers de Marguerite », une ambiance

cocooning dans les suites « Au fil de l'eau » et « Le Bois dans tous ses états » qui proposent différentes atmosphères régionales. Le confort des lieux et les petites attentions de leurs hôtes rendront ce séjour chaleureux et mémorable.

[lesbelluis.weebly.com](http://lesbelluis.weebly.com)

### LE « SKI HOC », UNE NOUVELLE GLISSE HYBRIDE Avec le bureau des guides de la station des Rousses

Entre le ski de randonnée nordique et la raquette, inspirés des skis utilisés dans les montagnes de l'Altaï, ces skis courts et larges offrent une excellente maniabilité et une grande flotabilité sur la poudreuse. Grâce aux peaux de phoques intégrées, à vous les sommets – presque – sans effort, et grâce aux carres métalliques, à vous les descentes effrénées ! À partir de 12 ans.

[www.la-boite-a-montagne-jura.fr](http://www.la-boite-a-montagne-jura.fr)

### DES ACTIVITÉS SURPRENANTES

#### À la Loge à Ponard

La Loge à Ponard est un refuge situé en pleine forêt du Risoux, sur la station des Rousses, tenu par deux passionnés. Sans accès par véhicule et autonome en énergie, ce chalet offre un cadre insolite. Des animations sont proposées tout l'hiver : des balades en raquettes en forêt sur les traces des animaux, des promenades nocturnes en raquettes pour apprendre à se repérer dans le ciel et identifier les constellations, et la construction d'une maison inuit dans laquelle partager un goûter. Le réconfort après l'effort !

[www.lalogeaponard.com](http://www.lalogeaponard.com)

### SAVOIR-FAIRE

#### Fabrication de traîneaux à chiens

Installé ici depuis plus de 30 ans, Daniel Mellina, est l'un des premiers mushers à avoir proposé des activités touristiques en France, avec ses chiens de traîneau. Aujourd'hui, il propose une offre complète autour du métier de musher : « Antipode » sa société de conception et fabrication de traîneaux à chiens, « D'un bout à l'autre », son école de traîneau, plus un hébergement avec le « Gîte des Lutins ». Tous ces univers sont à découvrir à Bellecombe, sur le site de la Caserne des lutins.

[www.antipodesled.com/](http://www.antipodesled.com/)

### INFOS PRATIQUES

[www.lesrousses.com/a-voir-a-faire.html](http://www.lesrousses.com/a-voir-a-faire.html)

[www.jura-tourism.com](http://www.jura-tourism.com)



## AIR CARAÏBES

Compagnie aérienne française régulière, spécialiste des Caraïbes, Air Caraïbes emploie près de 850 collaborateurs. En 2015, la compagnie filiale du groupe vendéen Dubreuil a transporté 1 265 000 passagers. Air Caraïbes propose des vols depuis Paris Orly Sud vers la Guadeloupe, la Martinique, la Guyane, Saint-Martin, Haïti, la République dominicaine, Cuba et les Bahamas.

La compagnie a aménagé les horaires de son réseau régional pour proposer aux passagers en provenance de Métropole des correspondances rapides vers toutes ses destinations : Saint-Martin, Saint-Barthélemy (vols opérés par St Barth Commuter), Sainte-Lucie, la République dominicaine, Cuba.

Air Caraïbes est la 1<sup>ère</sup> compagnie française à relier 19 gares TGV aux Caraïbes au départ d'Orly, grâce à la solution innovante et éco-mobile TGV AIR. Le produit combiné TGV AIR – Air Caraïbes permet aux passagers d'acheter en une seule fois un parcours comprenant un vol de la compagnie précédé et/ou suivi d'un acheminement en TGV via la gare de Massy TGV. Des navettes gratuites assurent le transfert des passagers entre la gare de Massy TGV et l'aéroport d'Orly Sud. Air Caraïbes est également la 1<sup>ère</sup> compagnie aérienne à proposer un partenariat avec SNCF depuis Massy TGV, la gare la plus proche d'Orly Sud.

La compagnie a lancé navigAIR en partenariat avec la compagnie maritime l'Express des îles. Cette offre air-mer exclusive permet aux passagers désireux de se rendre sur l'île de Marie-Galante en Guadeloupe, de pouvoir réaliser les connexions de façon optimisée grâce à une navette dédiée sur les trajets port – aéroport.

Pour en savoir plus [www.aircaraibes.com](http://www.aircaraibes.com) ou 0820 835 835 (0,12€/min)

## À SAVOIR

### COMMENT S'Y RENDRE

- Jusqu'à 3 vols directs quotidiens au départ de Pointe-à-Pitre et Fort-de-France vers Paris Orly Sud.
  - Jusqu'à 2 vols hebdomadaires au départ de Saint-Martin.
  - 4 vols directs hebdomadaires au départ de Cayenne. Des vols quotidiens en hiver et été.
  - Jusqu'à 3 vols par semaine au départ de Port-au-Prince.
  - 3 vols hebdomadaires respectivement de Saint-Domingue et de Punta Cana (République dominicaine).
  - Jusqu'à 3 vols par semaine de la Havane.
  - 1 vol par semaine au départ de San Salvador.
- Avec TGV AIR, partir depuis les Caraïbes n'a jamais été aussi simple ! Présentez-vous au comptoir Air Caraïbes de votre aéroport de départ pour l'enregistrement. Votre carte d'embarquement vous sera remise. À votre arrivée à l'aéroport d'Orly Sud, vous devrez récupérer vos bagages. Une navette gratuite TGV AIR assure votre transfert jusqu'à la gare de Massy TGV où un comptoir TGV AIR dédié vous est réservé et où vous sera remis votre billet de train qui devra être composté. Consultez notre carte des gares TGV AIR.

Informations et réservations au 0820 835 835 (0,12 €/min), sur [www.aircaraibes.com](http://www.aircaraibes.com) ou auprès de votre agence de voyages.

# >> NOUVEAU EN GUADELOUPE !

OUVERT TOUS LES JOURS DE 9H À 17H30



## A DÉCOUVRIR :

LES PLUS BEAUX PAPILLONS DU MONDE,  
PLANTES MAGNIFIQUES ET ORCHIDÉES,  
DÉGUSTATION OFFERTE : CAFÉ OU CHOCOLAT PÉYI,  
VISITE D'UNE MAISON CRÉOLE,  
L'HISTOIRE DES PIRATES DE GUADELOUPE,  
JEUX TRADITIONNELS EN BOIS,  
CABANE DANS LES ARBRES : KAZ'A'PIRATES...

**PASS CARAÏBES**  
ÉCONOMISEZ EN VISITANT  
LES 2 PARCS !



**8,50€\***  
**DE REMISE IMMÉDIATE**

\* remise pour un ticket adulte.  
3,50€ de remise sur le ticket enfants

97116 POINTE NOIRE

f TÉL : 0590.80.42.62

[www.habitationcotesouslevent.com](http://www.habitationcotesouslevent.com)



## AU COEUR DE LA FORÊT TROPICALE !



**NOUVEAUTÉS**  
**LES PUMAS,**  
**LES TAMARINS EMPEREUR,**  
**LES ANACONDAS VERTS...**

[www.zoodeguadeloupe.com](http://www.zoodeguadeloupe.com)

Ouvert tous les jours de 9h à 18h Dernières admissions à 16h30



ROUTE DE LA TRAVERSÉE - BOUILLANTE - TÉL : 05 90 98 83 52





@Stéphane Godin Jura Tourisme

# What does one do this winter in the Jura?

Let's go and visit the Space of the Polar Worlds, a small section of pack ice right in the middle of the Jura. Since the end of 2016 the North Pole has come to the Jura Mountains at Prémanon.

The Paul-Emile Victor Space of The Polar Worlds has just emerged from the ice. It is an initiative of the grandson of the explorer Jean-Christophe. This new area of 5 000 m<sup>2</sup> is at the same time a playground and a classroom. Based on an exceptionally vast documentation, it offers a polar garden, an ice rink, a recreational area representing the pack ice, a restaurant and an auditorium. It enables a full immersion into the polar environment and the possibility of learning more about this amazing world. By giving the floor to scientists, explorers and contemporary artists, the new generation museum also opens up a heteroclit view of the environmental and the human issues. Like an isolated polar expedition base on the pack ice, the Space aims at an autonomous energy whilst at the same time limiting

the ecological impact of the construction on the environment. For example: visitors can discover the museum in the morning, have lunch in one of the dining areas and go skating in the afternoon. Separate tickets for the ice rink or for the museum are available. Toddlers and young children can enjoy themselves in a kindergarten on ice and join specifically adapted educational workshops. They imagine themselves to be explorers and handle scientific instruments of all sorts in one of the two meteorological and seismic stations. They become acquainted with the polar habitat through the tents of the trappers and the igloos. The older children can go ice-skating or take part in various activities such as ice racing on a buoy as well as learning how to play curling or hockey. There are so many facilities and activities to suit any member of the public. Learn while having a good time and eat in an exceptional environment!

[www.espace-des-mondes-polaires.org](http://www.espace-des-mondes-polaires.org)

## Original activities

The «ski hoc» is a new hybrid type of glide. A cross between nordic cross-country skiing and snowshoe walking, the short and wide skis allow for excellent manoeuvrability and great sliding on powder snow. Must be 12 years old or over.

The Lodge at Ponard is a chalet located in the Risoux Forest. It offers activities throughout the winter: snowshoe walking in the tracks of the animals, snowshoe star gazing walks to learn how to find your way in the sky as well as building an Inuit house. Daniel Mellina is one of the first mushers to offer tourist activities in France with his sled dogs. Discover his sled school!

[www.la-boite-a-montagne-jura.fr/](http://www.la-boite-a-montagne-jura.fr/)  
[www.lalogaaponard.com/](http://www.lalogaaponard.com/)  
[www.antipodesled.com/](http://www.antipodesled.com/)

# leNautilus

BATEAUX À FOND DE VERRE



lets piron  
Réserve  
Cousteau  
Guadeloupe

**TOUS LES JOURS, TOUTE L'ANNÉE**

Haute saison : 8 départs/jour

Basse saison : 4 départs/jour

Adulte

Enfant - 12 ans

**22€<sup>25€</sup> 11€<sup>13€</sup>**

**GRATUIT**

Enfant - 4 ans

**PROFITEZ DES PACKAGES**

**1 SORTIE + 1 BAPTÊME  
NAUTILUS + DE PLONGÉE\***

Adulte

Enfant - 12 ans

**60€<sup>70€</sup> 45€<sup>53€</sup>**

**1 SORTIE + 1 CROISIÈRE  
NAUTILUS + CÉTACÉS**

Adulte

Ados 12 à 16 ans

Enfant - 12 ans

**70€<sup>80€</sup> 60€<sup>70€</sup> 40€<sup>48€</sup>**

Avec notre  
partenaire



La référence  
plongée à  
Malendure

Plage de Malendure - Bouillante - Guadeloupe

Informations / Réservations

**0590 988 908**



**MUSEE • EXCURSIONS AUTHENTIQUES  
BALADE EN TRAIN • RESTAURATION**

**PORT-LOUIS • TÉLÉPHONE : 0590 22 44 70**

**WWW.BEAUPORTLEPAYSDELACANNE.COM |  LE PAYS DE LA CANNE BEAUPORT**

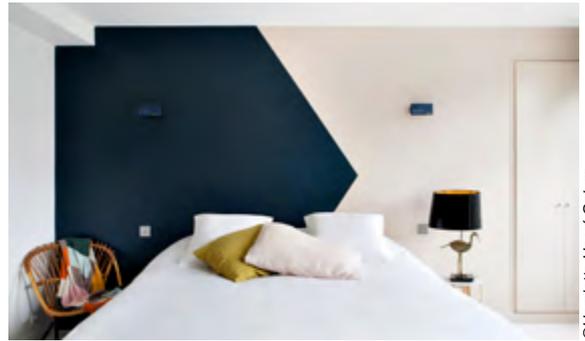


# Deux néo-hôtels parisiens à prix doux et confort ultra-doux !

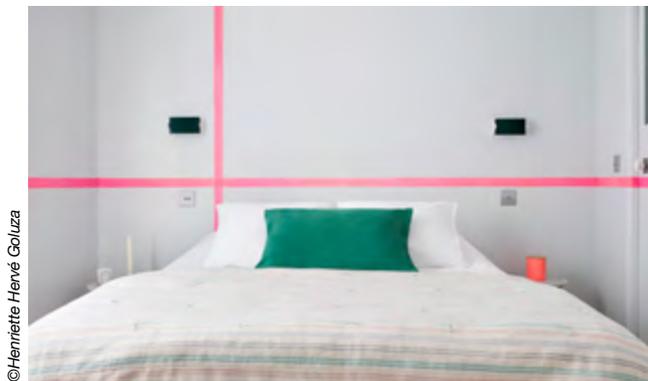
TEXTE : PIERRE LEPRISÉ



©Henriette Hervé Goluza



©Henriette Hervé Goluza



©Henriette Hervé Goluza



©Henriette Hervé Goluza

## HENRIETTE Rive gauche

Juste à côté du quartier Mouffetard, Henriette fait partie de ces nouveaux petits hôtels qui fleurissent sur le pavé parisien. Un cocktail réussi de déco néo-bobo, écolo-rétro et d'un accueil attentionné qui surfe sur le partage : des vernissages sympas dans le quartier à la bibliothèque open-source et open-bar !

Discrètement logé rue des Gobelins, ce petit hôtel confidentiel de 32 chambres joue sur les ambiances intimistes et le côté refuge. Dès le seuil franchi, on se sent ici comme dans une maison de famille urbaine. Le patio ajoute à la sérénité des lieux, même si en hiver, on préférera rester paresser sur les divans du salon ! Avec ses papiers peints chamarrés, ses meubles d'inspiration 1950, ses contrastes de couleur, l'ensemble dégage une atmosphère qui oscille entre le style quaker américain et scandinave.

Cette sobriété teintée de romantisme est signée de la décoratrice Vanessa Scoffier.

À mi-chemin entre la Butte-aux-Cailles et le jardin du Luxembourg et juste à côté du métro, Henriette constitue un excellent point de départ pour vos explorations Rive gauche.

### > Henriette

9, rue des Gobelins 75013 Paris  
Tél. : +33 1 47 07 26 90  
www.hotelhenriette.com  
Chambre double à partir de 109 €



DR



DR



DR

## L'HÔTEL DU TEMPS Rive droite

**Tout beau, tout neuf et très bien placé, cette nouvelle adresse a tout pour plaire. Alors pour rester un temps dans le Paris intemporel, direction l'Hôtel du...**

À deux pas des Grands Magasins vient d'apparaître un nouvel échappatoire. Sous la direction du jeune patron Yoan Marciano, l'Hôtel du Temps ouvre ses portes et nous introduit à un monde de raffinement typiquement parisien. Avec l'aide de la scénographe et architecte Laura Léonard et d'Alix Thomsen, créatrice de la marque du même nom, il propose une décoration à la fois classique et originale, pleine de poésie, une lecture joyeuse un rien décalée de l'héritage haussmannien. La structure haussmannienne prend alors des dimensions surprenantes et offre des lignes de vue inattendues.

Qu'ils aient été chinés ou bien commandés sur mesure à des artisans menuisiers, le mobilier de l'hôtel contribue à donner à chacune des 22 chambres et à la suite du dernier étage un caractère spécifique, tout comme le choix de tissus ethnico-bohèmes ou encore les créations artistiques de Rafael Altério. Des éléments de style industriel viennent compléter ces univers uniques et confirment

cette attention au détail dont jouit tout l'établissement. Mais au-delà du décor soigné, ce mini-hôtel cocoonne ses hôtes ! La réception se fait lieu de vie convivial où l'on peut prendre le temps de déguster un petit-déjeuner avant d'aller vagabonder dans les beaux quartier, goûter après une journée de balade ou encore jeter un coup d'œil à ses mails.

Avec sa collection de spiritueux, de whiskies, de cognacs et d'armagnacs de divers horizon, le bar est un repère chaleureux. Ouvert à partir de 18h, c'est un lieu calme qui invite à la rencontre. L'excellente sélection d'alcools s'y accorde parfaitement avec un service de première qualité. Dans le même esprit, la cave est à la disposition des clients. Que ce soit pour une soirée privée ou simplement pour un verre entre amis, l'hôtel vous laisse libre côté play-list musical musique. Parce qu'il n'y a pas de meilleur DJ que soi-même !

### > Hôtel du Temps

11, rue de Montholon  
75009 Paris  
Tél. : 01 47 70 37 16  
[www.hotel-du-temps.fr](http://www.hotel-du-temps.fr)  
Chambre double à partir de 160 €

# ZOO de Martinique

HABITATION LATOUCHE



**FAUNE  
LOCALE**

**FAUNE  
DES  
TROPIQUES**

**JARDIN  
PAYSAGE**

**À  
20 MÈTRES  
DE LA  
PLAGE**

**Ouvert tous les jours de 9H à 18H**

**ENTRE LE CARBET & SAINT-PIERRE**

**0596 52 76 08 | [www.zoodemartinique.com](http://www.zoodemartinique.com)**  



# Raclette

## Les Savoyards à Paris !

**TEXTE : PIERRE LEPRISÉ**

Nos assiettes sont en guerre. Dans cette lutte sans matière grasse, la culture fitness et son poulet aux légumes vapeur semblent avoir pris un avantage décisif. Heureusement, venu de l'est, l'espoir renaît. Pommes de terre sous la main, une large tomme de fromage vissé sur la tête, la Savoie fait de la résistance !

### LE CHALET SAVOYARD

Situé rue de Charonne dans le 11<sup>ème</sup>, c'est le spécialiste absolu du produit de qualité. Le Chalet Savoyard mène fièrement l'escadron des fromages de vache AOP (Appellation d'Origine Protégée) et IGP (Indication Géographique Protégée) : Abondance, Tomme de Savoie, Reblochon, Emmental, Tome des Bauges, Beaufort... Toutes ces pâtes pressées, cuites, demi-cuites, non-cuites, plus ou moins affinées dans les caves alpines, ne font ici pas long feu... et finissent inexorablement en délicieuses fondues, raclettes et tartiflettes ! Rendez-vous compte, pour les seules fondues, vous aurez le choix, à partir de 17 €, entre 16 versions différentes ! Le décor, à la fois rustique et contemporain, met dans l'ambiance et, pour un peu, on sortirait de la salle, bonnet sur les oreilles prêt à prendre le prochain tire-fesses ! Il est fortement conseillé de réserver au préalable car si le service y est rapide, il faut, avant tout, pouvoir rentrer !

#### > Le Chalet Savoyard

58 rue de Charonne  
75011 Paris  
Tél. : 01 48 05 13 13



### LE BRASIER



Au Brasier on fait preuve d'une discipline de fer, le noyau dur de l'armée savoyarde. Ici, on considère que la gastronomie a atteint son apogée avec *Les Bronzés Font du Ski*. Ouvert depuis le début des années 1980, le style rétro kitch n'a pas changé d'un pouce. De l'enseigne, jusqu'aux murs, couverts de cartes postales, on retrouve les mêmes couleurs, les mêmes textures que dans nos stations de skis. L'ambiance, conviviale, invite à la discussion. Le restaurant, baigné dans la chaleur des barbecues électriques fait office de mini-machine à voyager dans le temps. Le chef Prady, affable, s'assure de la qualité des mets depuis 1990. S'il maîtrise différents types de fondues et raclettes, le point fort de son établissement vient de sa formule « Brasier ». Pour 14,90 €, on se rassasie avec un mélange de charcuterie, viande à frire et fromage qui combleront les plus gros appétits. Si, Paris oblige, on ne retrouve pas les skis Rossignol qui séchent à côté de l'entrée, difficile de trouver une autre adresse dans la capitale qui rappelle aussi bien les restaurants d'altitude !

#### > Le Brasier

58, rue Olivier de Serres  
75015 Paris  
Tél. : 01 45 31 25 66



## LES FONDUS DE LA RACLETTE

Au pied de la butte Montmartre, la raclette est reine. Tenu par Liliane et le chef Stéphane, l'établissement est à l'image de leur gentillesse. Rempli d'habitues, de copains d'enfance et de nouveaux arrivants dans le quartier, on y trouve une douceur de vie renforcée par le parfum du fromage fondu. À mi-chemin entre restaurant de quartier et chalet de montagne, la déco toute en bois est raccord avec la thématique. Les patins de skis accrochés aux murs font

bon ménage avec les lampes de style industriel et les pots de fleur. Depuis 11 ans déjà, les gens viennent ici pour déguster raclettes et fondues à foison et à des prix abordables avec la formule du midi à 13,90 €. Et pour les grosses faims, sachez que les patates et sauces y sont servies à volonté.

### > Les Fondus de la Raclette

19 Rue Joseph Dijon  
75018 Paris  
Tél. : 01 42 58 34 22



## LES ALPAGES

Ceux qui souhaitent organiser une raclette-party à domicile peuvent directement s'approvisionner, via la boutique ou le site internet, en merveilleux fromages d'alpage dans la fromagerie tenue par Bernard Mure-Ravaud, Meilleur Ouvrier de France et Vainqueur de l'International Caesus Award (équivalent à un titre de champion du monde). Son étal très bien achalandé au gré des saisons propose plus de 150 variétés. Pour la raclette, entre la classique raclette 5 fromages et des variantes aux épices, à l'ail des ours, au fenugrec, vous aurez le choix des armes. Pour la fondue, le choix se limite à quatre : classique, fribourgeoise, 2 Savoies et suisse Moitié-Moitié. La livraison se fait sous 48 h en Métropole.

### > Les Alpagnes

4, rue de Strasbourg  
38 000 Grenoble  
Tél. : 04 76 46 32 62  
[www.les-alpages.fr](http://www.les-alpages.fr)



Déménagements Internationaux  
et Garde-Meubles

Nous assistons chaque année  
plus de **70 000 familles**  
dans leur relocation



AGS, nous vous devons le meilleur |  
[www.ags-demenagement.com](http://www.ags-demenagement.com)

Laissez-vous porter par nos  
**42 ans d'expérience**



**AGS GUADELOUPE**

T. 05 90 26 50 83 | E. [ags-guadeloupe@agsmovers.com](mailto:ags-guadeloupe@agsmovers.com)

**AGS GUYANE**

T. 05 94 25 25 00 | E. [ags-guyane@agsmovers.com](mailto:ags-guyane@agsmovers.com)

**AGS MARTINIQUE**

T. 05 96 57 10 10 | E. [ags-martinique@agsmovers.com](mailto:ags-martinique@agsmovers.com)

# Les Antillaises

Après avoir sillonné le monde, Angelina et Thibault ont posé leurs valises en Martinique et lancé Les Antillaises, première marque de serviettes de plages rondes au graphisme tendance. Un lagon, une ombre de palmier ou la lueur du crépuscule sur la plage, tout inspire ces deux amoureux qui souhaitent à travers leur projet partager les merveilles des Antilles.

PAR LAURE DE RÉGLOIX



## Votre parcours avant Les Antillaises :

Étudiants en graphisme et commerce à Lille, nous avons voulu quitter la grisaille et découvrir le monde. Après de nombreux voyages, nous avons souhaité commercialiser une serviette de plage au design innovant.

## Pourquoi des serviettes rondes ?

Simplement pour sortir du commun rectangle et ne plus devoir tourner sa serviette en fonction du soleil, il suffit de se tourner soi-même !

En plus cette forme est comme une invitation à la convivialité.

## Quelles sont vos sources d'inspiration pour vos imprimés ?

Les couleurs de l'océan, de ses flots écumeux à ses profondeurs pour la « Caribéenne ». Le modèle « Ethnique » est le reflet de nos errances, de nos voyages à travers le monde. Les autres modèles s'inspirent de la flore luxuriante des Antilles comme les palmiers et les feuilles de bananier.

## Quelle est votre île antillaise préférée ?

Sans hésitation, la Martinique!

## Et vos plages fétiches ?

Pointe Marin à Sainte-Anne où sont tirées la plupart de nos photos, et Anse Dufour où nous pouvons nager avec les tortues !

[www.lesantillaises.com](http://www.lesantillaises.com)

# Le Make Up selon Titoune

Après avoir découvert l'univers des Youtubeuses beauté américaines, Solange a eu à son tour envie de partager ses expériences de black beautysta en créant son blog Titounebeautystyle. Cinq ans plus tard, elle fait partie de la jeune génération de bloggeuses ultra suivies. Cette reine de beauté passionnée a accepté de partager ses conseils de maquillage et de dévoiler ses produits favoris.

PAR LAURE DE RÉGLOIX



Rouge à lèvres liquide mat  
Mat Hysteria. Arcancel.  
– 12,90 €

## Pourquoi avoir créé ce blog ?

Il y a quelques années, j'avais de réelles difficultés en tant que femme noire à trouver certains produits adaptés à ma carnation. Je voulais, via mon blog, expliquer aux femmes qui me suivent que les possibilités sont de plus en plus nombreuses pour nous. Et puis, dénicher de bons plans à petits prix est vraiment un plaisir pour moi !

## Quelle est votre routine make-up quotidienne ?

Je mise tout sur un teint unifié à l'aide d'une crème teintée et d'un correcteur assez couvrant pour les cernes (le Double Wear d'Estée Lauder – un indispensable, permet de camoufler les taches brunes), des sourcils bien dessinés, car c'est ce qui structure le visage et des lèvres sublimes par un joli rouge à lèvres.

## Vos produits fétiches du moment ?

Je dirai que mon enlumineur Laura Mercier est un vrai coup de cœur, il permet de rehausser le teint en apportant quelques touches de lumière sur le visage. Ma poudre compacte de la marque Laura Sim's matifie le teint tout en lui apportant une bonne couvrance. Le plus ? Elle reste très légère sur la peau. Et en tant qu'accro aux rouges à lèvres, je recommande les rouges à lèvres liquides Mat Hystéria d'Arcancel qui offrent une superbe gamme de teintes pouvant convenir aux peaux noires et métissées, une superbe tenue et le tout à petit prix.

## Les teintes idéales pour les peaux noires et métissées ?

Un large panel de teintes convient à nos carnations. Sur les lèvres, les tons prune, fuchsia, bordeaux, rose flattent beaucoup nos peaux. Mais les tons nude nous apportent un look classique et subtil que j'adore.

## La tendance phare du printemps 2017 ?

Toujours des teintes acidulées sur les yeux (fard à paupières ou trait d'eyeliner coloré). Personnellement, j'aime cette tendance pop même si elle est plus compliquée à maîtriser.

## Un produit indispensable pour voyager ?

Une excellente poudre matifiante pour effectuer des retouches teint lorsque l'on a la peau qui brille.

## Le "make-up" faux pas ?

Un fard mal estompé peut ruiner tout un look à mon sens.



Laura Sim's. Poudre et base  
matifiante,  
– 16,50 € et 22,50 €  
[www.laura-sims.com](http://www.laura-sims.com)



Laura Mercier. Face illuminator  
powder.  
[www.lauramercier.com](http://www.lauramercier.com)

# Culture surf

Cocorico ! Les Mondiaux de Surf se dérouleront à Biarritz au printemps prochain. L'occasion de rappeler que la glisse est devenue plus qu'un sport, un art de vivre. Zoom sur la fièvre du surf.

PAR LAURE DE RÉGLOIX

## SURF

### HOT SPOT

La ligne Pop Surf de Roxy associe technologies (néoprène solide, léger et chaud), coupes féminines et imprimés audacieux. Pour le printemps, la marque s'inspire des couleurs de la mer et du coucher de soleil en utilisant le tie & die. Sans oublier la touche de gold pour jouer la sirène glamour sur la planche.

Collection Pop Surf de Roxy – Décathlon, le Lamentin, Martinique



## DESIGN

### SURFEUR NOMADE

La marque hawaïenne Dakine s'associe avec Furrow Surf Craft pour une collection design composée de combinaisons, de sacs et d'une casquette. La créatrice de Furrow s'est inspiré à la fois de l'univers du surf et de l'artisanat comme le prouvent ces imprimés imitant des dessins géométriques sculptés sur bois. Sac Dakine x Furrow Surf Craft – 80 €

[www.dakine.com](http://www.dakine.com)



## LIVRE

### L'ENCYCLOPÉDIE DE LA GLISSE

Les 900 images rassemblées ici ne racontent pas seulement son histoire mais évoque le surf comme mode de vie.

L'ouvrage décrypte ses codes en abordant sa philosophie, son influence sur la mode, l'art et la musique, ses héros historiques et ses 20 millions d'initiés dans le monde. Un pavé considéré par les pros comme le plus complet à ce jour.

« Surfing », ed. Taschen, 2016 – 150 €

## COSMÉTIQUE

### RIDER EN BEAUTÉ

Seventy One Percent est l'histoire de trois surfeurs landais qui, ne trouvant pas de cosmétique technique adapté à leur sport fétiche, se sont lancés dans l'aventure.

Toujours dans le respect de l'environnement, ils ont créé leur gamme Surf Care composée de produits protecteurs et réparateurs. Rien de tel après un entraînement que le gel effet froid Wipe Out qui efface toutes les petites douleurs.

Gel Wipe Out – 14,50 €  
[www.seventyone-percent.com](http://www.seventyone-percent.com)



# Chacun cherche son tapis

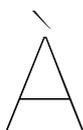
Rien de tel qu'un tapis pour booster sa déco. En laine, coton ou jute, classique ou bohème, il habille les chambres et décore les salons. Posé au sol ou même suspendu au mur, l'effet cocooning est garanti.

PAR LAURE DE RÉGLOIX



## NATURE

### ASCENSION DU JUTE



À la fois brut et folk, le tapis de jute est ultra tendance cette année. Sa robustesse lui permettant de résister aux conditions climatiques, il décore aussi bien les intérieurs que les terrasses. Les modèles Maison du Monde aux teintes naturelles prouvent définitivement que rustique rime avec chic. *Maison du Monde – [www.maisondumonde.com](http://www.maisondumonde.com)*



## JUNGLE CARPET

Même les enfants ont le droit d'avoir un tapis douillet. Ce tapis tigre réaliste et ludique donne la touche sauvage à la déco. Les petits vont adorer se rouler sur ses poils. *Tapis Ikea – 59 € – [www.ikea.com](http://www.ikea.com)*

## VERSION

### GRAPHIQUE

Formes géométriques et sobriété sont à l'honneur dans la nouvelle gamme de tapis Fly. Pixels psychédéliques, zigzags, et autres triangles s'entrecroquent et recouvrent les modèles. Ici, tous les goûts sont permis.

*Tapis Fly – 299,90 €  
ZA Petit Pérou, 97139, Abymes,  
Guadeloupe*



## TOTEM

### ETHNIQUE

Pour sa première collection Maison, Pimkie mise tout sur l'exotisme avec une gamme de tapis ethniques. Franges, laine, tissage berbère et touches de couleur réchauffent les intérieurs. La marque surfe même sur la tendance des tissages muraux amérindiens. Un tableau version bobo.

*Tapiserie murale Pimkie home –  
Centre commercial Destreland, Baie-  
Mahaut, Guadeloupe – 49,99 €*



L'Afrique rentre en scène.

La créativité de la scène artistique africaine d'aujourd'hui est en train de débarquer à Paris et c'est tant mieux tant elle bouscule nos codes avec maestria ! Mais, cet hiver, on se penche aussi sur les racines africaines et afro-américaines qui ont nourri l'histoire des États-Unis.

## WASHINGTON NMAAHC

**Voici un acronyme qui en dit long ! Après plus de dix ans de gestation entre sa création votée au Congrès en 2003 et son inauguration le 24 septembre 2016, le National Museum of African American History and Culture réserve enfin un vrai grand musée national à tout ce pan de son histoire. Le site choisi, entre l'obélisque du Washington Museum et la statue monumentale d'Abraham Lincoln, est un signe fort de cette reconnaissance (quoique tardive) des racines afro-américaines des États-Unis. La superficie, près de 40 000 mètres carrés, permet de présenter la très riche collection réunissant quelque 34 000 pièces, toutes très éloquentes. Parmi elles, une case d'esclave venue d'Edito Island et un wagon avec des sièges réservés aux Noirs. Mais, l'histoire afro-américaine est aussi riche en exploits et carrières phénoménales comme en témoignent la trompette de Louis Armstrong, le casque de Mohammed Ali...**

1400 Constitution Ave NW, Washington, DC 20560, États-Unis



**Designed by:**  
Geoffrey Holder  
**Created by:**  
Grace Costumes Inc.  
**Worn by:**  
Dee Dee Bridgewater.  
**Costume for**  
*Glinda the Good Witch in The Wiz on Broadway*  
1975

©Siaka Soppo Traoré. Courtesy Galerie MAM



©Namsa-Leuba-Zulu-Kids.-Courtesy-of-the-artist

## PARIS ART PARIS ART FAIR

Art Paris Art Fair est la foire d'art contemporain du printemps. Pour cette nouvelle édition, elle a choisi de mettre à l'honneur l'Afrique. Le commissariat de ce projet a été confié à Marie-Anne Yemsi, consultante culturelle et commissaire d'exposition indépendante. Celle-ci s'attachera à promouvoir la richesse et la diversité de la création contemporaine d'une Afrique plurielle et ouverte au monde à travers une sélection de galeries et d'artistes issus du continent africain et des diasporas.

Du 30 mars au 2 avril 2017

## PARIS AKAA, ALSO KNOWN AS AFRICA

La première édition de cette foire d'art contemporain et de design centrée sur l'Afrique s'est déroulée à Paris du 11 au 13 novembre 2013 au Carreau du Temple. Elle a su rencontrer son public avec 15 000 visiteurs et a éveillé la curiosité de grands collectionneurs. La diversité des œuvres présentées par la trentaine de galeries internationales (Paris, Lyon, Marseille, Béziers, Londres, New York, Aachen, Nairobi, Cape Town, Johannesburg, Harare, Casablanca, Marrakech, Douala) a montré la dynamique créatrice des artistes de ce continent et de sa diaspora.

Originaire du Burkina Faso, Siaka Soppo Traoré a remporté le prix Orange de l'artiste numérique AKAA. Ingénieur civil de formation, c'est en véritable autodidacte que Siaka Soppo Traoré s'est tourné vers la photographie.



© Siaka Soppo Traoré. Courtesy Galerie MAM

**Prix Orange Siaka Soppo Traoré, Dans Ce..**  
2016, tirage numérique sur diasec.

# Explorer. Découvrir. Comprendre.



Excursions en mer



Stages pédagogiques



L'aventure vous attend à  
l'Aquarium !

**pass Nature** | **4,5€**  
d'économie  
immédiate

1 entrée au Parc des Mamelles  
+ 1 entrée à l'Aquarium  
+ 1 entrée aux Chutes du Carbet

**AQUARIUM**  
DE LA GUADELOUPE  
[www.aquariumdelaguadeloupe.com](http://www.aquariumdelaguadeloupe.com)



Recommandé par  
le Parc National  
de la Guadeloupe



## AU COEUR DE LA FORÊT TROPICALE !



**NOUVEAUTÉS**  
**LES PUMAS,**  
**LES TAMARINS EMPEREUR,**  
**L'ANACONDA VERT...**

[www.zoodeguadeloupe.com](http://www.zoodeguadeloupe.com)

Ouvert tous les jours **de 9h à 18h** Dernières admissions à **16h30**

**ZOO DE GUADELOUPE**  
**Parc des Mamelles**

ROUTE DE LA TRAVERSÉE - BOUILLANTE - TÉL : 05 90 98 83 52



événement  
parrainé par  
AIRCARAÏBES

PARIS À NE PAS MANQUER

- « **GSL comme jamais** »  
le 5 février à la Cigale  
120, boulevard de Rochechouart  
75018 Paris

- **Jean-Yves Rupert & Pascal Moesta** « Chez les grands tout est grand » le 5 février au Casino de Paris  
16, rue de Clichy 75009 Paris

- **Remise des prix « Hit Mokal Awards »** 5<sup>e</sup> édition le 24 février au Carré Belle-feuille  
60, rue de la Belle Feuille,  
92100 Boulogne-Billancourt

Derniers jours



PARIS  
**THE COLOR LINE**  
**LES ARTISTES AFRICAINS-AMÉRICAINS ET LA SÉGRÉGATION**

Le Quai Branly invite à découvrir une part sombre de l'histoire américaine à travers la production des artistes africains-américains. Rarement visible en dehors des États-Unis, cet angle de vue jette un éclairage nouveau sur 150 ans de discriminations et de luttes. De la fin de la Guerre de Sécession jusqu'aux créations contemporaines autour du Civil Rights Act, 600 œuvres et documents provenant d'une soixantaine d'institutions sont présentées le long d'un parcours chronologique.

Jusqu'au 15 Janvier  
Quai Branly-Jacques Chirac

©L'œuvre de David Hammons prêtée dans le cadre de l'exposition est la suivante :  
U.N.I.A Flag, 1990, New York, Hudgins Family Collection



**Portrait of Booker T. Washington (1917), Henry Ossawa Tanner, huile sur toile**



**Moon over Harlem (vers 1943-1944), William H. Johnson, huile sur contreplaqué**

**Quelques artistes majeurs**

Henry Ossawa Tanner (1859-1937) s'inscrit ainsi à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle dans la mouvance postimpressionniste. Installé à Paris, il peint des scènes de genre loin des stéréotypes. Premier artiste africain-américain à gagner une réputation internationale, sa réussite en France – il est nommé Chevalier de la Légion d'Honneur en 1923 –, et aux États-Unis – élu membre de la National Academy of Design de New York en 1927 –, encourage à sa suite, la tradition du séjour transatlantique de nombre de ses pairs.

Horace Pippin (1888-1946) est un artiste autodidacte. Il combat en France au cours de la Première Guerre mondiale et relate son expérience dans quatre carnets manuscrits dont l'un est illustré. En 1938, quatre de ses peintures incluses dans l'exposition itinérante organisée par le MoMA, « Masters of Popular Painting », sont très remarquées par la critique. Il est qualifié par le collectionneur Albert C. Barnes de « premier important artiste noir à apparaître sur la scène américaine ».

Archibald J. Motley, Jr. (1891-1981) est diplômé de l'Art Institute de Chicago, et passera la plus grande partie de sa vie à Harlem, qualifiée dans les Années

1920 de Harlem Renaissance ou Nigger Heaven. Lorsqu'il regagne Chicago au début de la Dépression, il saisit dans ses compositions denses, réalistes, et parfois satiriques, chacun des aspects de la vie de la communauté noire la plus privilégiée.

David Hammons (né en 1943) est aujourd'hui l'artiste africain-américain dont la réputation internationale n'a d'égale que l'invisibilité physique précieusement cultivée. Soucieux de se maintenir à contre-courant du système de l'art, il privilégie l'espace urbain, le public anonyme de la rue et les installations éphémères. Son tableau *African American Flag* a été utilisé pour l'affiche de l'exposition.

©Des Moines, State Historical Museum of Iowa

©Washington D.C., Smithsonian American Art Museum

# LA GUADELOUPE A SON RHUM



**VISITE**  
du lundi au samedi  
de 8h à 13h

DISTILLERIE BOLOGNE :  
97100 Basse-Terre - Route de Rivière des Pères • Tél. : 0590 81 12 07 - [www.rhumblogne.fr](http://www.rhumblogne.fr)  
Retrouvez-nous également sur  & 

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.



**GAUTIER**

La signature d'un grand fabricant de meubles

FABRICANT FRANÇAIS

WWW.GAUTIER.FR

Laissez-vous séduire et découvrez nos collections **Enfant & Ados**, **Chambres adultes**, **Séjours et Salons** sur [www.gautier.fr](http://www.gautier.fr)

## Vos magasins GAUTIER aux Antilles

ZAC de Hope Estate  
**97150 SAINT-MARTIN**  
Tél. 0590 524 835

Route de la Jaille  
**97122 BAIE-MAHAULT**  
Tél. 0590 380 015